

## SÉANCE DU JEUDI 7 NOVEMBRE 1996

### VERGADERING VAN DONDERDAG 7 NOVEMBER 1996

#### SOMMAIRE :

##### EXCUSÉS :

Page 1844.

##### MESSAGE :

Page 1844.

*Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

##### COMMUNICATIONS :

Page 1844.

1. Cour d'arbitrage.
2. Unicef.

##### COMPOSITION DES COMMISSIONS (Modification) :

Page 1845.

##### ÉVOCATION :

Page 1845.

##### PÉTITIONS :

Page 1845.

##### POLITIQUE EN FAVEUR DES VICTIMES :

Page 1845.

##### PROJET DE LOI (Dépôt) :

Page 1845.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus concernant le transport par route, signé à Bruxelles le 7 mars 1995.

##### PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 1845.

**M. Lallemand.** — Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en désaisissement.

#### INHOUDSOPGAVE :

##### VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 1844.

##### BOODSCHAP :

Bladzijde 1844.

*Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

##### MEDEDELINGEN :

Bladzijde 1844.

1. Arbitragehof.
2. Unicef.

##### SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging) :

Bladzijde 1845.

##### EVOCATIE :

Bladzijde 1845.

##### VERZOEKSCRIFTEN :

Bladzijde 1845.

##### SLACHTOFFERBELEID :

Bladzijde 1845.

##### WETSONTWERP (Indiening) :

Bladzijde 1845.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Belarus, ondertekend te Brussel op 7 maart 1995.

##### VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 1845.

**De heer Lallemand.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter.

**M. Happart.** — Proposition instituant une commission d'enquête parlementaire sur le Comité supérieur de contrôle.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Dépôt):

Page 1846.

**M. Bourgeois** au ministre de la Défense nationale sur «la restructuration de l'armée».

**M. Vautmans** au ministre de la Justice sur «le fonctionnement du Tribunal international pour le Rwanda».

**Mme Lizin** au Premier ministre sur «les suites de sa visite au *National Center for Missing and Exploited Children*».

**Mme Lizin** au ministre de la Justice sur «la filière des intégristes tunisiens, installés dans notre pays et mis en cause par le procureur général de Tunis».

**M. Hostekint** au ministre de la Défense nationale sur «la restructuration de l'armée».

**Mme Lizin** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'accident de Tihange I ce jeudi 31 octobre 1996».

**M. Goris** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'achat de trois hélicoptères par la gendarmerie».

PROPOSITIONS DE LOI (Renvoi):

Page 1846.

Renvoi à la commission de la Justice de la proposition de loi modifiant et complétant les dispositions du Code civil concernant les règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur qui est actuellement pendante à la commission des Affaires sociales.

Renvoi à la commission de la Justice de la proposition de loi insérant un article 666*bis* dans le Code judiciaire, visant à accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire aux créanciers d'une pension alimentaire due à un enfant, qui est actuellement pendante à la commission des Affaires sociales.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Pages 1846 et 1881.

**M. Verreycken:**

- a) Proposition de loi modifiant l'article 21 de la nouvelle loi communale;
- b) Proposition de loi déterminant le costume et le signe distinctif des bourgmestres et échevins;
- c) Proposition de loi portant scission de la gendarmerie;
- d) Proposition de loi modifiant et complétant la nouvelle loi communale.

**M. Loones et consorts:**

- a) Proposition de loi modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats;
- b) Proposition de loi modifiant l'article 70 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

**De heer Happart.** — Voorstel tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek over het Hoog Comité van toezicht.

VRAGEN OM UITLEG (Indiening):

Bladzijde 1846.

**De heer Bourgeois** aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het leger».

**De heer Vautmans** aan de minister van Justitie over «de werking van het Internationaal Tribunaal voor Rwanda».

**Mevrouw Lizin** aan de Eerste minister over «de maatregelen die hij denkt te nemen na zijn bezoek aan het *National Center for Missing and Exploited Children*».

**Mevrouw Lizin** aan de minister van Justitie over «het netwerk van Tunesische integristen die in ons land verblijven en die door de procureur-generaal van Tunis worden beschuldigd».

**De heer Hostekint** aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het leger».

**Mevrouw Lizin** aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ongeval in Tihange I op 31 oktober 1996».

**De heer Goris** aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aankoop van drie helikopters voor de rijkswacht».

WETSVOORSTELLEN (Verwijzing):

Bladzijde 1846.

Verwijzing naar de commissie voor de Justitie van het wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek houdende de regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofverblijfplaats van de huurder in het bijzonder dat thans bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden aanhangig is.

Verwijzing naar de commissie voor de Justitie van het wetsvoorstel houdende invoeging van een artikel 666*bis* in het Gerechtelijk Wetboek ten einde rechtsbijstand te verlenen aan personen die recht hebben op een onderhoudsuitkering voor een kind, dat thans bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden aanhangig is.

WETSVOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 1846 en 1881.

**De heer Verreycken:**

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21 van de nieuwe gemeentewet;
- b) Wetsvoorstel tot bepaling van de ambtskledij en het onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen;
- c) Wetsvoorstel tot splitsing van de rijkswacht;
- d) Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling van de nieuwe gemeentewet.

**De heer Loones c.s.:**

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 70 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

**M. Lallemand et consorts.** — Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en désaisissement.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Loones au Premier ministre et au ministre des Affaires sociales sur «l'interdiction de parler pour deux fonctionnaires fédéraux du ministère des Affaires sociales».

*Orateurs:* **M. Loones, M. Dehaene**, Premier ministre, p. 1847.

Question orale de M. Bock au ministre des Affaires étrangères sur «la pratique belge de ratification de traités internationaux».

*Orateurs:* **M. Bock, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 1847.

Question orale de Mme de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la Convention ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes».

*Orateurs:* **Mme de Bethune, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 1848.

Question orale de M. Destexhe au ministre des Affaires sociales sur «la modification de la composition de la Commission des conventions entre praticiens de l'art infirmier et mutuelles».

*Orateurs:* **M. Destexhe, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1849.

Question orale de Mme Dua au ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sur «la mise sur le marché de soja génétiquement modifié».

*Orateurs:* **Mme Dua, M. Pinxten**, ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, p. 1850.

Question orale de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de La Haye sur les enlèvements internationaux d'enfants».

*Orateurs:* **Mme Lizin, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 1851.

Question orale de M. Olivier au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «l'emploi chez Belgacom Courtrai — transfert du centre d'appel OPS de Courtrai à Roulers».

*Orateurs:* **M. Olivier, M. Ylief**, ministre de la Politique scientifique, p. 1852.

Question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires sociales sur «l'avenir du Fonds d'équipements et services collectifs».

*Oratrices:* **Mme Dardenne, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1852.

Question orale de Mme Nelis-Van Liedekerke au ministre de l'Emploi et du Travail sur «les prestations des conjoints des chefs de ménage bénéficiant d'allocations de chômage dans la fruiticulture ou l'horticulture».

*Oratrices:* **Mme Nelis-Van Liedekerke, Mme Smet**, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1853.

**De heer Lallemand c.s.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de Eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken over «het 'spreekverbod' opgelegd aan twee federale ambtenaren van het ministerie van Sociale Zaken».

*Spreeksters:* **de heer Loones, de heer Dehaene**, Eerste minister, blz. 1847.

Mondelinge vraag van de heer Bock aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de wijze waarop de Belgische procedures voor het ratificeren van internationale verdragen worden toegepast».

*Spreeksters:* **de heer Bock, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1847.

Mondelinge vraag van mevrouw de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het UNO-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen».

*Spreeksters:* **mevrouw de Bethune, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1848.

Mondelinge vraag van de heer Destexhe aan de minister van Sociale Zaken over «de wijziging van de samenstelling van de Overeenkomstencommissie tussen verpleegkundigen en verzekeringsinstellingen».

*Spreeksters:* **de heer Destexhe, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1849.

Mondelinge vraag van mevrouw Dua aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over «het op de markt brengen van genetisch gemanipuleerde soja».

*Spreeksters:* **mevrouw Dua, de heer Pinxten**, minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, blz. 1850.

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de bekrachtiging van het Verdrag van Den Haag over de internationale ontvoeringen van kinderen».

*Spreeksters:* **mevrouw Lizin, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1851.

Mondelinge vraag van de heer Olivier aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de tewerkstelling bij Belgacom Kortrijk — overheveling callcenter OPS Kortrijk naar Roeselare».

*Spreeksters:* **de heer Olivier, de heer Ylief**, minister van Wetenschapsbeleid, blz. 1852.

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de minister van Sociale Zaken over «de toekomst van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten».

*Spreeksters:* **mevrouw Dardenne, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1852.

Mondelinge vraag van mevrouw Nelis-Van Liedekerke aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de prestaties van echtgenoten van steuntrekkende gezinshoofden in de fruit- of tuinbouwsector».

*Spreeksters:* **mevrouw Nelis-Van Liedekerke, mevrouw Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1853.

Question orale de M. Santkin au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «l'accord de coopération relatif aux emballages: avant-projet de loi sur les normes de produits».

*Orateurs: M. Santkin, M. Peeters*, secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 1854.

Question orale de M. Hostekint au ministre de la Justice sur «les acquittements récents dans un procès sur l'utilisation illégale d'hormones».

*Orateurs: M. Hostekint, M. De Clerck*, ministre de la Justice, p. 1855.

Question orale de M. Vautmans au ministre de la Défense nationale sur «la désaffectation des domaines militaires de Brustem et de Bevingen».

*Orateurs: M. Vautmans, M. De Clerck*, ministre de la Justice, p. 1855.

#### PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session.

Discussion, p. 1856.

Discussion et vote des articles, p. 1856.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session.

Discussion, p. 1857.

Discussion et vote des articles, p. 1857.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 171 concernant le travail de nuit, adoptée à Genève le 26 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-dix-septième session.

Discussion, p. 1857.

Discussion et vote des articles, p. 1857.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991.

Discussion, p. 1857.

Discussion et vote des articles, p. 1857.

Proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Discussion, p. 1858.

Discussion et vote des articles, p. 1858.

#### ORDRE DES TRAVAUX:

*Orateurs: M. Foret, Mme Milquet, MM. Lallemand, Verhofstadt, M. le Président*, p. 1859.

#### BIENVENUE À UNE DÉLÉGATION PARLEMENTAIRE DU KIRGHIZSTAN:

Page 1861.

#### HOMMAGE À MME CANTILLON À L'OCCASION DE LA NAISSANCE DE SON FILS:

Page 1861.

Mondelinge vraag van de heer Santkin aan de staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu over «het samenwerkingsakkoord betreffende de verpakkingen: voorontwerp van wet betreffende de productnormen».

*Sprekers: de heer Santkin, de heer Peeters*, staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 1854.

Mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «de recente vrijspraken in een hormonenproces».

*Sprekers: de heer Hostekint, de heer De Clerck*, minister van Justitie, blz. 1855.

Mondelinge vraag van de heer Vautmans aan de minister van Landsverdediging over «de desaffectatie van de militaire domeinen van Brustem en Bevingen».

*Sprekers: de heer Vautmans, de heer De Clerck*, minister van Justitie, blz. 1855.

#### WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTEL (Bespreekings):

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting.

Beraadslaging, blz. 1856.

Bespreekings en stemming over de artikelen, blz. 1856.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting.

Beraadslaging, blz. 1857.

Bespreekings en stemming over de artikelen, blz. 1857.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 171 betreffende nachtarbeid, aangenomen te Genève op 26 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzeventigste zitting.

Beraadslaging, blz. 1857.

Bespreekings en stemming over de artikelen, blz. 1857.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991.

Beraadslaging, blz. 1857.

Bespreekings en stemming over de artikelen, blz. 1857.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Beraadslaging, blz. 1858.

Bespreekings en stemming over de artikelen, blz. 1858.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

*Sprekers: de heer Foret, mevrouw Milquet, de heren Lallemand, Verhofstadt, de Voorzitter*, blz. 1859.

#### WELKOM AAN EEN PARLEMENTAIRE DELEGATIE UIT KIRGHIZSTAN:

Bladzijde 1861.

#### HULDE AAN MEVROUW CANTILLON BIJ DE GEBOORTE VAN HAAR ZOON:

Bladzijde 1861.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Votes):

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session, p. 1861.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session, p. 1862.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 171 concernant le travail de nuit, adoptée à Genève le 26 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-dix-septième session, p. 1862.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, p. 1862.

Proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 1862.

MOTIONS (Vote):

Vote sur les motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Coene au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, développée en séance plénière le 24 octobre 1996, p. 1863.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Coene**, p. 1863.

DEMANDES D'EXPLICATIONS (Discussion):

Demande d'explications de M. Destexhe au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Burundi».

Demande d'explications de Mme Thijs au ministre des Affaires étrangères sur «les déclarations du ministre sur la situation au Burundi».

Demande d'explications de M. Destexhe, de Mmes Lizin, Thijs et M. Bourgeois au ministre des Affaires étrangères sur «la situation au Zaïre».

Demande d'explications de M. Bourgeois au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la situation au Zaïre».

*Orateurs*: **M. Destexhe, Mmes Thijs, Lizin, MM. De Decker, Ceder, Mme Willame-Boonen, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 1864.

Demande d'explications de Mme Delcourt-Pêtre au ministre des Affaires sociales sur «l'application des mesures décidées par le Gouvernement en matière d'allocations familiales».

*Orateurs*: **Mmes Delcourt-Pêtre, Vander Wildt, M. Bock, Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales, p. 1878.

WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTEL (Stemmingen):

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting, blz. 1861.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting, blz. 1862.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 171 betreffende nachtarbeid, aangenomen te Genève op 26 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzeventigste zitting, blz. 1862.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991, blz. 1862.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, blz. 1862.

MOTIES (Stemming):

Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Coene aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, gesteld in plenaire vergadering op 24 oktober 1996, blz. 1863.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Coene**, blz. 1863.

VRAGEN OM UITLEG (Bespreking):

Vraag om uitleg van de heer Destexhe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Burundi».

Vraag om uitleg van mevrouw Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de verklaringen van de minister over de toestand in Burundi».

Vraag om uitleg van de heer Destexhe, de dames Lizin, Thijs en de heer Bourgeois aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Zaïre».

Vraag om uitleg van de heer Bourgeois aan de Staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking over «de toestand in Zaïre».

*Sprekers*: **de heer Destexhe, de dames Thijs, Lizin, de heren De Decker, Ceder, mevrouw Willame-Boonen, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 1864.

Vraag om uitleg van mevrouw Delcourt-Pêtre aan de minister van Sociale Zaken over «de toepassing van de door de Regering genomen maatregelen inzake kinderbijslag».

*Sprekers*: **de dames Delcourt-Pêtre, Vander Wildt, de heer Bock, mevrouw De Galan**, minister van Sociale Zaken, blz. 1878.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.  
De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Bribosia-Picard, MM. Anciaux, Hatry, en mission à l'étranger; Chantraine, à l'étranger, et Poty, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Bribosia-Picard, de heren Anciaux, Hatry, met opdracht in het buitenland; Chantraine, in het buitenland, en Poty, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGE — BOODSCHAP

*Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie*

**M. le Président.** — Par message du 18 octobre 1996, le *Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij boodschap van 18 oktober 1996 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

*Cour d'arbitrage — Arbitragehof*

**M. le Président.** — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. Le recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des Dépenses de la Communauté française de l'année budgétaire 1996, en tant qu'il ouvre des crédits dans le programme 3 «Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial» de la division organique 61 «Affaires générales», du secteur «Culture et Communication», figurant au «Tableau II — Ministère de la Culture et des Affaires sociales», introduit par le président du Parlement flamand (numéro du rôle 988);

2. Le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Communauté française du 20 décembre 1995 contenant le budget général des Dépenses de la Communauté française

pour l'année budgétaire 1996 et du décret du 25 juillet 1996 contenant l'ajustement de ce budget, en tant qu'ils ouvrent des crédits dans le programme 3 «Aide aux associations francophones des communes à statut linguistique spécial» de la division organique 61 «Affaires générales» du secteur «Culture et Communication» dans le «Tableau II — Ministère de la Culture et des Affaires sociales», introduite par le ministre-président du Gouvernement flamand (numéro du rôle 990).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996, in zoverre het kredieten opent in programma 3 «Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling» van organisatie-afdeling 61 «Algemene Zaken» van de sector «Cultuur en Communicatie» in «Tabel II — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken», ingesteld door de voorzitter van het Vlaams Parlement (rolnummer 988);

2. Het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 1995 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996 en van het decreet van 25 juli 1996 tot aanpassing van die begroting, in zoverre ze kredieten openen in programma 3 «Steun voor de Franstalige verenigingen van de gemeenten met een speciale taalregeling» van organisatieafdeling 61 «Algemene Zaken» van de sector «Cultuur en Communicatie» in «Tabel II — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken», ingesteld door de minister-president van de Vlaamse Regering (rolnummer 990).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat l'arrêt n° 58/96, rendu le 24 octobre 1996, en cause du recours en annulation des articles 3 et 5 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 portant modification de la législation relative à l'organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, introduit par F. Saulmont et autres (numéro du rôle 918).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het arrest nr. 58/96, uitgesproken op 24 oktober 1996, inzake het beroep tot

vernietiging van de artikelen 3 en 5 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 tot wijziging van de wetgeving betreffende de organisatie van het secundaire onderwijs met volledig leerplan, ingesteld door F. Saulmont en anderen (rolnummer 918).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

#### *Unicef*

**M. le Président.** — Le président du Comité belge de l'Unicef a transmis au Président du Sénat le rapport annuel 1996 de l'Unicef ainsi qu'une publication *Pour tous les enfants dans le monde: Unicef et le Comité belge de l'Unicef*.

De voorzitter van het Belgisch Comité voor Unicef heeft aan de Voorzitter van de Senaat overgezonden, het jaarverslag 1996 van Unicef en de publicatie *Voor alle kinderen van de wereld: Unicef en het Belgisch Comité voor Unicef*.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

### SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

#### *Wijziging*

### COMPOSITION DES COMMISSIONS

#### *Modification*

**De Voorzitter.** — Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden de heer Guy Charlier als plaatsvervangend lid te vervangen door de heer Francis Poty.

Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer M. Guy Charlier par M. Francis Poty comme membre suppléant au sein de la commission des Finances et Affaires économiques.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

### ÉVOCATION — EVOCATIE

**M. le Président.** — Par message du 28 octobre 1996, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, le 24 octobre 1996, de l'évocation du projet de loi modifiant le Code judiciaire et le Code civil en ce qui concerne les procédures en divorce.

Celui-ci a été envoyé à la commission de la Justice.

De Senaat heeft bij boodschap van 28 oktober 1996 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op 24 oktober 1996, van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Burgerlijk Wetboek betreffende de procedures tot echtscheiding.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Justitie.

### PÉTITIONS — VERZOEKSCRIFTEN

**M. le Président.** — Par pétitions établies à Stabroek et Boechout, les présidents du CPAS de ces communes transmettent des motions concernant des candidats réfugiés politiques déboutés.

Par pétition établie à Hoogdele, M. Alex Dewitte communique une plainte à l'encontre du Service administratif de la santé.

Bij verzoekschriften uit Stabroek en Boechout zenden de voorzitters van het OCMW van deze gemeenten moties omtrent uitgeproceerde kandidaat politiek-vluchtelingen.

Bij verzoekschrift uit Hoogdele formuleert de heer Alex Dewitte een klacht tegen de Administratieve Gezondheidsdienst.

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

Par pétition établie à Schaerbeek, le bourgmestre de cette commune transmet une motion relative à la ratification par la Belgique de la Charte européenne de l'autonomie locale.

Bij verzoekschrift uit Schaerbeek zendt de burgemeester van deze gemeente een motie betreffende de bekrachtiging door België van het Europees Handvest van de lokale autonomie.

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Par pétition établie à Tongres, le bourgmestre de cette ville transmet une motion relative aux plans d'investissement 1996-2005 de la SNCB en ce qui concerne la province de Limburg.

Bij verzoekschrift uit Tongeren zendt de burgemeester van deze stad een motie omtrent de investeringsplannen 1996-2005 van de NMBS wat betreft de provincie Limburg.

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

### POLITIQUE EN FAVEUR DES VICTIMES

#### SLACHTOFFERBELEID

**M. le Président.** — Le ministre de la Justice a transmis au Président du Sénat, le Plan stratégique d'une politique en faveur des victimes, rédigé par le Forum national pour une politique en faveur des victimes.

De minister van Justitie heeft aan de Voorzitter van de Senaat overgezonden, het Strategisch Plan van een nationaal slachtofferbeleid, opgesteld door het Nationaal Forum voor slachtofferbeleid.

— Envoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

### PROJET DE LOI — WETSONTWERP

#### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Le Gouvernement a déposé un projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus concernant le transport par route, signé à Bruxelles le 7 mars 1995.

De Regering heeft ingediend een wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Belarus, ondertekend te Brussel op 7 maart 1995.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit wetsontwerp zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est envoyé à la commission des Affaires étrangères.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

### PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

#### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — M. Lallemand a déposé une proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en désaisissement.

Par ailleurs M. Happart a déposé une proposition instituant une commission d'enquête parlementaire sur le Comité supérieur de contrôle.

De heer Lallemand heeft ingediend een wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafverordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter.

Vervolgens heeft de heer Happart ingediend een voorstel tot instelling van een parlementaire commissie van onderzoek over het Hoog Comité van toezicht.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

#### DEMANDES D'EXPLICATIONS — VRAGEN OM UITLEG

##### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

1. De M. Bourgeois au ministre de la Défense sur «la restructuration de l'armée»;

— Envoi à la séance plénière.

2. De M. Vautmans au ministre de la Justice sur «le fonctionnement du Tribunal international pour le Rwanda»;

— Envoi à la séance plénière.

3. De Mme Lizin au Premier ministre sur «les suites de sa visite au *National Center for Missing and Exploited Children*»;

— Envoi à la séance plénière.

4. De Mme Lizin au ministre de la Justice sur «la filière des intégristes tunisiens, installés dans notre pays et mis en cause par le procureur général de Tunis»;

— Envoi à la commission de la Justice.

5. De M. Hostekint au ministre de la Défense nationale sur «la restructuration de l'armée»;

— Envoi à la séance plénière.

6. De Mme Lizin au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'accident de Tihange I ce jeudi 31 octobre 1996»;

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

7. De M. Goris au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'achat de trois hélicoptères pour la gendarmerie».

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen :

1. Van de heer Bourgeois aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het leger»;

— Verwezen naar de plenaire vergadering.

2. Van de heer Vautmans aan de minister van Justitie over «de werking van het Internationaal Tribunaal voor Rwanda»;

— Verwezen naar de plenaire vergadering.

3. Van mevrouw Lizin aan de Eerste minister over «de maatregelen die hij denkt te nemen na zijn bezoek aan het *National Center for Missing and Exploited Children*»;

— Verwezen naar de plenaire vergadering.

4. Van mevrouw Lizin aan de minister van Justitie over «het netwerk van Tunesische integristen die in ons land verblijven en die door de procureur-generaal van Tunis worden beschuldigd»;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

5. Van de heer Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het leger»;

— Verwezen naar de plenaire vergadering.

6. Van mevrouw Lizin aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het ongeval in Tihange I op 31 oktober 1996»;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

7. Van de heer Goris aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aankoop van drie helikopters voor de rijkswacht».

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden.

#### PROPOSITIONS DE LOI — WETSVOORSTELLEN

##### *Renvoi — Verwijzing*

**M. le Président.** — Il est proposé au Sénat d'envoyer à la commission de la Justice les propositions de loi suivantes :

1<sup>o</sup> Modifiant et complétant les dispositions du Code civil concernant les règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur (de M. Santkin);

2<sup>o</sup> Insérant un article 666bis dans le Code judiciaire, visant à accorder le bénéfice de l'assistance judiciaire aux créanciers d'une pension alimentaire due à un enfant (de M. Poty).

Ces propositions de loi avaient été envoyées précédemment à la commission des Affaires sociales.

Aan de Senaat wordt voorgesteld volgende wetsvoorstellen te verwijzen naar de commissie voor de Justitie :

1<sup>o</sup> Tot wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek houdende de regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder (van de heer Santkin);

2<sup>o</sup> Houdende invoeging van een artikel 666bis in het Gerechtelijk Wetboek ten einde rechtsbijstand te verlenen aan personen die recht hebben op een onderhoudsuitkering voor een kind (van de heer Poty).

Deze wetsvoorstellen werden eerder verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

#### WETSVOORSTELLEN — PROPOSITIONS DE LOI

##### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De Voorzitter.** — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van wetsvoorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen wetsvoorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die wetsvoorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.



MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE EERSTE MINISTER EN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET 'SPREEKVERBOD' OPGELEGD AAN TWEE FEDERALE AMBTENAREN VAN HET MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU PREMIER MINISTRE ET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INTERDICTION DE PARLER POUR DEUX FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX DU MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de Eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken over «het 'spreekverbod' opgelegd aan twee federale ambtenaren van het ministerie van Sociale Zaken».

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, in het Vlaams Parlement behandelt de commissie Staatshervorming de discussie-nota voor een verdere staatshervorming van de Vlaamse minister-president Luc Van den Brande.

Deze nota bevat een hoofdstuk over het gezondheids- en gezinsbeleid. Op 24 oktober werd daarover een hoorzitting georganiseerd, waaraan onder meer de drie grote ziekenfondsen, het Algemeen Syndicaat van geneeskundigen en de Belgische Vereniging van artsensyndicaten, op verzoek van de commissie hun standpunten kwamen toelichten. Twee topambtenaren van het ministerie van Sociale Zaken werden eveneens uitgenodigd, doch dienden verstek te geven op bevel van de federale minister van Sociale Zaken, die daarover overleg had gevoerd met de Eerste minister.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Waarom werd aan de uitgenodigde topambtenaren spreekverbod opgelegd? Wat hield het overleg van minister De Galan met de Eerste minister in? Hoe verantwoordt de federale Regering dit duidelijk gebrek aan respect voor een regionaal parlement? Acht de federale Regering deze houding verzoenbaar met de noodzaak aan een open beleid in het algemeen en met het recht op informatie van de Vlaamse parlementsleden in het bijzonder?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de Eerste minister.

**De heer Dehaene,** Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, het ging hier om een rechtstreekse uitnodiging van federale ambtenaren door het Vlaams Parlement.

Het is niet de taak van het Vlaams Parlement om federale ambtenaren te convoceren. Verder komt de evaluatie van de instellingen toe aan de daartoe bevoegde Senaatscommissie.

Daar kunnen federale ambtenaren eventueel hun inbreng doen. Ik ben geen tegenstander van het recht op informatie van het Vlaams Parlement, althans voor zover het zijn bevoegdheden betreft.

Toen minister De Galan mij over deze zaak heeft geconsulteerd, heb ik haar dan ook geantwoord dat deze uitnodiging van federale ambtenaren niet kon en dat de evaluatie van deze federale ambtenaren in de Senaatscommissie aan bod diende te komen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, dit is een duidelijk antwoord waarmee ik echter niet gelukkig ben. Ik meen dat het Vlaams Parlement zelf moet oordelen wie het uitnodigt. Het heeft dus ook het recht om ambtenaren, zeker topambtenaren, uit te nodigen, of te «convoceren» zoals de Eerste minister het noemt. Men kan het best aan de federale ambtenaren zelf overlaten om te oordelen of zij op die uitnodiging ingaan.

De Eerste minister zegt verder dat het aan de Senaat toekomt om dit onderzoek te voeren. Ik kan enkel vaststellen dat er in de Senaat, en ook in de daartoe aangestelde commissie, duidelijk

onwil is om dit debat ten gronde te voeren. Wij hebben bijvoorbeeld gevraagd om de voorzitters van de commissies die deze materien in de deelparlementen behandelen, uit te nodigen. Op dit voorstel werd niet ingegaan.

Wij blijven steken in een wazige evaluatie van wat op dit ogenblik is verwezenlijkt, zonder zelfs te komen tot een onderzoek van wat moet worden verbeterd. Van de Senaat moeten wij spijtig genoeg geen onderzoek verwachten.

Verder neemt de Eerste minister het uiterst restrictieve standpunt in dat de deelparlementen zich slechts mogen bezighouden met hun eigen bevoegdheden. Deze mening wordt niet gedeeld door de Vlaamse minister-president, toch ook een CVP-er, die ter zake wel een discussienota heeft opgesteld. Uiteraard is het dan logisch dat een parlement over discussienota's van zijn eigen regering kan debatteren.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA PRATIQUE BELGE DE RATIFICATION DE TRAITÉS INTERNATIONAUX»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE WIJZE WAAROP DE BELGISCHE PROCEDURES VOOR HET RATIFICEREN VAN INTERNATIONALE VERDRAGEN WORDEN TOEGEPAST»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au ministre des Affaires étrangères sur «la pratique belge de ratification de traités internationaux».

La parole est à M. Bock.

**M. Bock (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, la presse nous a montré récemment l'un des paradoxes de la Belgique en ce qui concerne ses relations internationales.

Si notre État est en effet l'un des premiers à signer des conventions internationales sur des sujets divers, il est aussi l'un des derniers pays à les ratifier ou à les appliquer.

Depuis la dernière réforme institutionnelle, les procédures de ratification se sont complexifiées. L'article 167 de la Constitution prévoit désormais que l'assentiment des conseils des Communautés et des Régions est requis pour donner effet aux traités qui relèvent de leur compétence.

M. le ministre pourrait-il préciser les conséquences que ces nouvelles procédures constitutionnelles ont eues sur la pratique belge de ratification de traités internationaux?

Dans quelle mesure la Belgique a-t-elle conclu des conventions qui n'ont pas encore été ratifiées par les sept assemblées fédérées concernées?

**M. le Président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke,** ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, à la suite de la question posée par l'honorable parlementaire, je voudrais tout d'abord souligner le fait que la réforme constitutionnelle de 1993 a eu des répercussions qui ne se limitent pas aux seuls traités mixtes. En effet, désormais, tous les traités doivent être soumis à l'assentiment du Parlement. Cela a eu pour effet d'augmenter sensiblement le nombre des traités soumis à l'assentiment des Chambres. Ainsi, avant la réforme de la Constitution, plus ou moins vingt traités par an étaient déposés sur le bureau des Chambres. Actuellement, ce chiffre s'élève à environ soixante, voire quatre-vingts traités par an.

Il est cependant clair que de nombreux traités ne se limitent pas à réglementer des matières qui relèvent de la compétence exclusive soit de l'autorité fédérale, soit des communautés, soit des régions.

Cela explique la conclusion de «traités mixtes», qui portent à la fois sur des matières de compétence fédérale et sur des matières relevant de la compétence des régions et/ou des communautés. Ainsi, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et le 1<sup>er</sup> octobre 1996, trente-cinq traités ont été conclus, dont dix-sept constituent des traités mixtes.

Conformément aux dispositions de l'accord de coopération du 9 mars 1994 — approuvé par la loi du 20 août 1996 — définissant les modalités de conclusion des traités mixtes, ceux-ci doivent recevoir l'assentiment des organes législatifs des différentes entités concernées avant de pouvoir être ratifiés par la Belgique.

Si la procédure ainsi prévue peut, dans certains cas, susciter certaines difficultés pratiques — par exemple, si l'une ou plusieurs des entités concernées tarde à donner son assentiment à un traité —, il convient d'observer qu'elle ne constitue pas en soi un facteur de ralentissement. En effet, dès que le texte d'un nouveau traité mixte est disponible, il est diffusé par mes services auprès des régions et des communautés compétentes afin de commencer sans tarder le processus d'assentiment. Il faut également rappeler que si le système conçu pour les traités mixtes entraîne une multiplication du nombre d'assentiments requis, il est cependant conforme à l'article 167 de la Constitution qui octroie le *ius tractatus* aux communautés et aux régions.

Selon les chiffres qui ont été communiqués par mes services, quatre-vingt-trois traités mixtes ont été, à ce jour, conclus par la Belgique. Ce chiffre se décompose de la manière suivante : trente-neuf traités adoptés ou signés avant la réforme du 5 mai 1993 et quarante-quatre traités signés après le 5 mai 1993.

Je tiens à la disposition de l'honorable parlementaire une liste de ces traités, reprenant les données en possession de mes services en ce qui concerne l'état de la procédure d'assentiment sur le plan fédéral et à l'échelon des régions et des communautés. Lors de chaque réunion du groupe «traités mixtes» de la CIPE, une version de cette liste est communiquée aux représentants des régions et des communautés afin qu'ils transmettent à mes services les données nécessaires à la mise à jour de cette liste.

Pour répondre de manière succincte aux questions posées par mon interlocuteur, je puis fournir les renseignements suivants.

Parmi les quatre-vingt-trois traités mixtes, seize traités sont en vigueur pour la Belgique ou ont été ratifiés par celle-ci; vingt traités ont été approuvés par le Parlement fédéral mais n'ont pas encore été approuvés par les assemblées de toutes les entités concernées; un traité a été approuvé par l'entité fédérée compétente — la Région flamande — mais pas encore par le Parlement fédéral. Il s'agit du Règlement de l'Escaut du 11 janvier 1995; cinq traités mixtes sont actuellement soumis au Parlement fédéral en vue de leur assentiment; la procédure d'assentiment fédéral, préalable au dépôt au Sénat, est en cours pour vingt et un traités mixtes; la procédure d'assentiment fédéral doit encore être entamée pour vingt traités mixtes.

**M. le Président.** — La parole est à M. Bock pour une réplique.

**M. Bock (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je voudrais remercier le ministre d'avoir répondu aussi complètement à ma question et mentionné des chiffres que le Règlement du Sénat ne me permettait pas de lui demander dans un tel détail.

Tous les traités évoqués ont quelque valeur, puisque notre pays a décidé de les approuver et, par conséquent, de les appliquer. Une vingtaine de ces traités ont été ratifiés par le Parlement fédéral, mais n'ont pas encore reçu l'assentiment des autres assemblées. Ces vingt traités, nous les avons estimés bons pour notre intérêt et ils n'ont toujours pas été exécutés. Par mes propos, je veux montrer combien le Parlement peut être freiné, voire paralysé, lorsque les autres assemblées ne ratifient pas immédiatement certains traités.

Des traités fédéraux doivent être approuvés par les assemblées régionales; des traités régionaux, comme celui de l'Escaut, doivent l'être par le pouvoir fédéral. Comment voulez-vous qu'à l'étranger, on comprenne ce que nous faisons, alors que la situation nous paraît tellement complexe? Quelle image la Belgique donne-t-elle d'elle-même à l'extérieur? Inspire-t-elle la confiance indispensable à nos relations sur le plan international?

En tant que ministre, vous êtes le premier à souffrir d'une telle situation. Lors de réunions internationales, j'imagine que l'on vous interroge sur tel ou tel traité signé par la Belgique, mais non encore ratifié par l'une ou l'autre entité de notre pays dont les arcanes sont incompréhensibles à l'étranger.

Cette dispersion, cette confusion, ce manque de clarté sont nuisibles pour notre pays qui doit maintenant subir les conséquences des mauvaises lois de réforme qui ont donné naissance à notre nouvelle Constitution. Il est lamentable d'en être arrivé à voter une réforme aussi catastrophique précisément au moment où le pays doit faire face à une situation difficile. Nous nous déformons nous-mêmes en votant de tels textes.

Je suis conscient que mes propos dépassent les limites des attributions du ministre des Affaires étrangères, mais je tiens à souligner à cette tribune que tous ceux qui siègent au Parlement, que ce soit dans la majorité ou dans l'opposition, doivent, plus que d'autres, faire preuve de civisme. Chaque année, le Gouvernement expose devant le Parlement «l'état de la Nation». Dans nos assemblées, il est souvent question de «loyauté fédérale». Comment tout cela peut-il avoir un sens alors qu'il règne un désordre tel que les textes signés, d'une part, ne sont pas ratifiés, d'autre part? Vous avez parlé du Traité de l'Escaut et peut-être pensez-vous que cette question ne m'intéresse pas puisque j'habite au Luxembourg. Mais l'Escaut est encore l'un des fleuves de mon pays et tout ce qui nuit à mon pays, tout ce qui l'affaiblit, me touche également. La situation m'attriste et je souhaite vivement que l'on retrouve ses esprits et que l'on s'efforce de réparer les dégâts provoqués par cette réforme des institutions. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE BETHUNE  
AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN  
OVER «HET UNO-VERDRAG INZAKE DE UITBAN-  
NING VAN ALLE VORMEN VAN DISCRIMINATIE VAN  
VROUWEN»

QUESTION ORALE DE MME DE BETHUNE AU MINISTRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA CONVENTION  
ONU SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES  
DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het UNO-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen».

Het woord is aan mevrouw de Bethune.

**Mevrouw de Bethune (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, België heeft tweemaal voorbehoud gemaakt bij twee artikelen van het UNO-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, opgemaakt te New York op 18 december 1979 en door België bekrachtigd op 10 juli 1985. Ondanks de vurige oproep tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie te Peking in september 1995 werd dit dubbel voorbehoud nog steeds niet opgeheven.

Het eerste voorbehoud heeft betrekking op artikel 7 van het verdrag, dat iedere discriminatie ten aanzien van vrouwen verbiedt bij de uitoefening van politieke en publieke functies. Dit voorbehoud is sinds de opheffing van de bepalingen in de oude artikelen 58 en 60 van de Grondwet, die vrouwelijke leden van de koninklijke familie discrimineerden voor troonopvolging en voor de hoedanigheid van senator van rechtswege, van elke grond ontbloot. Waarom werd dit voorbehoud desondanks nog niet opgeheven?

Het tweede voorbehoud betreft artikel 15, tweede en derde lid, van het verdrag en heeft enkel betrekking op een overgangsregel in de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en

plichten van echtgenoten en betreffende de huwelijksvermogensstelsels. Eens deze overgangsregel zonder voorwerp is geworden, kan ook dit tweede voorbehoud worden opgeheven.

Kan de minister mij meedelen wat ter zake reeds werd ondernomen en wat in de nabije toekomst nog zal worden ondernomen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Derycke.

**De heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, er werd reeds een aanvang genomen met de administratieve voorbereiding van de notificatie van de opheffing van het voorbehoud bij beide artikelen aan de secretaris-generaal van de UNO.

Verder kan ik ook mededelen dat mijn departement alle UNO-verdragen inzake de bescherming van de mensenrechten waarbij België voorbehoud maakte op het ogenblik van de ratificatie aan een grondig onderzoek onderwerpt. Alle landen die hebben deelgenomen aan de Wereldconferentie voor mensenrechten te Wenen, hebben zich ertoe verbonden ter zake tegen het jaar 1998 een evaluatie te maken. Net als de andere landen wil België tegen de vijftigste verjaardag van de Universele Verklaring van de rechten van de mens dit onderzoek afronden.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw de Bethune voor een repliek.

**Mevrouw de Bethune** (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, het verheugt mij dat dit dubbel voorbehoud weldra zal worden opgeheven. Ik vind het passend dat hiervan aan de vooravond van de nationale Vrouwendag melding kan worden gemaakt. Ik hoop dat België inzake de toepassing van het Internationale Verdrag voor de rechten van de vrouw snel zal horen bij de kopgroep van landen die ter zake het goede voorbeeld geven.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DESTEXHE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA MODIFICATION DE LA COMPOSITION DE LA COMMISSION DES CONVENTIONS ENTRE PRATICIENS DE L'ART INFIRMIER ET MUTUELLES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESTEXHE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE OVEREENKOMSTENCOMMISSIE TUSSEN VERPLEEGKUNDIGEN EN VERZEKERINGSINSTELLINGEN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Destexhe au ministre des Affaires sociales sur «la modification de la composition de la Commission des conventions entre praticiens de l'art infirmier et mutuelles».

La parole est à M. Destexhe.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, l'arrêté royal du 8 octobre dernier, paru au *Moniteur belge* du mercredi 23, modifie la composition de la commission chargée de négocier les conventions entre les praticiens de l'art infirmier et les organismes assureurs. Il s'avère que les associations professionnelles infirmières se voient retirer certains des mandats dont elles disposent à la Commission de convention au profit d'une nouvelle fédération regroupant des organisations de soins à domicile liées à certaines mutuelles, à savoir la FBPAIOD, «Fédération belge de praticiens de l'art infirmier organisés exerçant à domicile». Selon cette nouvelle répartition, les structures mutualistes seront appelées à être juges et parties, car elles se trouveront, de manière indirecte des deux côtés de la table des négociations et pourront, par conséquent, participer à toutes les prises de décisions.

Je souhaiterais poser à Mme la ministre les questions suivantes.

Pourquoi avoir modifié la composition des commissions de convention?

Les organisations concernées ont-elles été entendues ou bien s'agit-il d'une décision unilatérale?

Quels sont les organismes représentés au sein de la Fédération belge de praticiens de l'art infirmier organisés exerçant à domicile?

Quels sont les critères d'admission pour adhérer à cette nouvelle association reconnue par l'autorité fédérale? À cet égard, il a été question d'un budget minimum de cent millions.

Selon ces critères d'admission, quelles sont les organisations pouvant adhérer à la FBPAIOD?

Enfin, la presse a fait état de l'établissement éventuel d'un système de remboursement des soins à domicile, non plus en fonction de l'état de dépendance du patient mais via un forfait qui serait versé aux structures intégrées effectuant les prestations.

Qu'en est-il, madame la ministre?

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, en réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de préciser les éléments suivants.

La composition de la Commission de conventions entre praticiens de l'art infirmier et organismes assureurs avait été fixée par l'arrêté royal du 16 décembre 1963 et n'a pas été modifiée depuis lors.

Mais l'offre des soins infirmiers à domicile a considérablement évolué, entre autres via le développement de services organisés de soins à domicile qui, aujourd'hui, absorbent la grande majorité — environ 65 p.c. — des dépenses pour soins infirmiers à domicile.

Il me paraissait dès lors justifié de réserver aux principaux services organisés ayant recours à du personnel salarié une place importante au sein de la Commission de conventions concernée.

Les organisations professionnelles regroupées au sein de l'Union générale des infirmiers de Belgique, l'UGIB, qui ont souligné qu'elles comportent parmi leurs affiliés également des salariés, ainsi que la Confédération belge des infirmiers indépendants, ont été invitées à me communiquer leurs griefs lors d'une réunion de concertation organisée au sein de mon cabinet le 5 novembre 1996.

Nos discussions ont duré plus de trois heures et ont réuni toute une série d'associations — des plus modestes aux plus importantes — provenant de tout le pays, même de la Communauté germanophone. Elles portaient non seulement sur la composition de la commission mais aussi sur tout un volet qualitatif concernant notamment les soins infirmiers, la place des principaux praticiens, le rôle de l'infirmier, de l'aide-soignant, du médecin, etc.

À l'issue de cette réunion du 5 novembre, nous sommes convenus de nous revoir dans un délai rapproché — ce sera le 25 novembre — pour, premièrement, envisager l'éventuel réaménagement de la Commission des conventions. En effet, dans la nouvelle structure, des organisations demandent depuis onze ans d'être représentées. L'une d'entre elles compte 1 500 membres pour la Flandre, et une autre 1 300, pour la Wallonie et la Communauté germanophone.

Deuxièmement, il sera également envisagé de mettre sur pied un groupe de travail sur la qualité des soins, la place de l'infirmier et l'éventuelle révision ou adaptation de l'arrêté royal numéro 78, et ce, en collaboration avec mon collègue M. Colla. Telle est la situation actuelle avec les représentants des infirmiers, notamment Mme Gilberte Deltour et M. Michel Dumont.

La Fédération belge de praticiens de l'art infirmier organisés exerçant à domicile — FBPAIOD —, fondée par la Fédération nationale des associations croix jaune et blanche ASBL, l'Association des services de soins à domicile et le VZW *Thuisverzorging in Solidariteit*, représente quelque 45 p.c. du nombre de praticiens attestant des soins à domicile et absorbe 51,7 p.c. des montants remboursés par l'assurance pour des soins infirmiers à domicile. En vertu de l'article 6 de ses statuts, le nombre de

membres de la nouvelle fédération est illimité, ce qui signifie qu'elle est ouverte à toute association répondant à deux critères: attester d'un chiffre d'affaires d'un minimum de 100 millions de francs au titre de remboursement de soins infirmiers à domicile et exercer ses activités sur le territoire d'au moins deux régions. Ces deux critères, qui peuvent être rencontrés également par toute fédération d'associations publiques ou privées, visent à assurer une réelle représentativité d'éventuels candidats à une affiliation à la nouvelle fédération.

En ce qui concerne les rumeurs de modifications du système de remboursement des soins infirmiers au bénéfice des seules structures intégrées, je m'inscris en faux contre de telles affirmations.

Je veillerai à ce que les patients conservent la liberté de choix de leur infirmier ou infirmière, ce qui suppose évidemment que l'accessibilité financière aux soins infirmiers ne dépende en aucun cas de la qualité d'indépendant ou de salarié du prestataire.

J'ai aussi dit au groupe d'infirmières et infirmiers indépendants qui m'ont interpellée que, si une modification de la nomenclature risquait de changer l'optique en la matière, il reste de mon droit et de mon devoir de ministre de m'opposer à toute disposition qui irait à l'encontre de la déclaration que j'ai faite à cette tribune.

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe pour une réplique.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je suis satisfait de la réponse de Mme la ministre en ce qui concerne les forfaits.

Un problème demeure cependant et nous ne cessons de l'exposer en d'autres occasions. Des prestataires se retrouvent assureurs, notamment à travers la Croix jaune et blanche. Les organismes assureurs — qui assurent également des prestations — ont un rôle nettement prédominant dans les structures de représentation du secteur. Les infirmières et infirmiers indépendants se retrouvent ainsi minorisés.

Ensuite, j'aimerais demander à Mme la ministre si la modification de la représentation aura un impact sur les CPAS, qui, pour la plupart, surtout dans les grandes villes, ont organisé des structures de soins à domicile.

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan,** ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, dans le passé, aucun service organisé n'était représenté à la Commission des conventions. La représentation reste donc « quatre/quatre ». Auparavant, il ne s'agissait que d'indépendants tandis que 51 p.c. du marché étaient contrôlés par des services organisés. La modification n'a donc pas d'impact sur les CPAS. J'ai d'ailleurs rencontré l'organisatrice du CPAS de Charleroi, laquelle m'a fait part de ses inquiétudes. Je vous tiendrai au courant de la suite des événements après la réunion du 25 novembre.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DUA AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN OVER « HET OP DE MARKT BRENGEN VAN GENETISCH GEMANIPULEERDE SOJA »

QUESTION ORALE DE MME DUA AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES SUR « LA MISE SUR LE MARCHÉ DE SOJA GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉ »

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Dua aan de minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen over « het op de markt brengen van genetisch gemanipuleerde soja ».

Het woord is aan mevrouw Dua.

**Mevrouw Dua (Agalev).** — Mijnheer de Voorzitter, eergisteren is in de haven van Hamburg de eerste lading genetisch gemanipuleerde sojabonen uit de Verenigde Staten in Europa aangekomen en vandaag vaart een schip met gelijkaardige lading Antwerpen binnen. Uit krantenberichten is gebleken dat er veel protest is van de milieu- en derde-wereldbeweging tegen het op de markt brengen van deze gemanipuleerde groente. Vandaag voert Greenpeace trouwens actie in de haven van Antwerpen.

Het gaat om sojabonen die door genetische manipulatie resistent werden gemaakt tegen een bepaald herbicide, namelijk glyfosaat, een product dat beter bekend is onder zijn merknaam *round up*. Hierdoor kan het herbicide ongestoord worden gebruikt zonder dat de soja zelf wordt beschadigd. Het is niet toevallig dat de multinational Monsanto zowel de resistente soja als het herbicide *round up* op de markt brengt. Op die manier rinkelt de kassa tweemaal. Er is nochtans geen duidelijk antwoord op de vraag in hoeverre het gebruik van genetisch gemanipuleerde producten op lange termijn schadelijk is voor mens en milieu.

Het tweede bezwaar houdt verband met de consumenten. Soja wordt in een groot aantal voedingsproducten verwerkt en vele consumenten wensen uitdrukkelijk geen genetisch gemanipuleerde producten te kopen. Vermits er rond etikettering niets is bepaald, heeft de consument geen keuzevrijheid. Dat is overigens de reden waarom de Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie een negatief advies heeft gegeven. Blijkbaar heeft de minister echter geen bezwaar tegen het op de markt brengen van deze sojabonen. Hij heeft dan ook een standpunt in die zin op Europees niveau ingenomen en hierbij het advies van de dienst naast zich neergelegd.

Gelet op het steeds groeiende protest vraag ik de minister of hij bereid is op zijn standpunt terug te komen. Indien dit niet het geval is — wat ik eigenlijk een beetje vrees — is hij dan van plan om initiatieven te nemen om een verplichte etikettering in te voeren, zodat de consumenten ten minste weten wat ze kopen en op basis daarvan hun keuze kunnen bepalen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Pinxten.

**De heer Pinxten,** minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen. — Mijnheer de Voorzitter, zoals mevrouw Dua heeft gezegd, brengt de multinational Monsanto inderdaad zowel de resistente planten als het herbicide *round up* op de markt. Het gaat hier echter niet om een monopoliepositie, want het patent op de werkzame stof van *round up*, namelijk glyfosaat, is reeds verlopen. Bijgevolg brengen verschillende bedrijven herbiciden op basis van glyfosaat op de markt, zodat de onafhankelijkheid van de landbouwers ten opzichte van Monsanto gewaarborgd blijft.

Uit een grondig onderzoek van het ingediende dossier blijkt dat deze transgene soja geen enkel gevaar voor de volksgezondheid en het leefmilieu inhoudt en dat hij voldoet aan alle bioveiligheids-criteria beschreven in de Europese reglementering ter zake, meer bepaald in richtlijn 90/220 van de EEG. De Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie, de DBB, van het Instituut voor hygiëne en epidemiologie, dat, zoals men weet, ressorteert onder het ministerie van Volksgezondheid, voerde voor België het onderzoek uit. In zijn advies van 7 maart 1996 verklaarde de dienst: « De transgene *round up*-resistente sojalijn, beschreven in bovenstaand dossier, voldoet aan de voorwaarden inzake bioveiligheid voor mens en milieu, zoals bepaald in de richtlijn 90/220/EEG. » En verder: « De Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie geeft bijgevolg een positief advies betreffende deze transgene plant per se. »

Op basis van dit advies werd bij schriftelijke procedure een positief advies uitgebracht inzake de transgene soja. De opmerkingen in het advies van de Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie inzake etikettering en verpakking werden uitdrukkelijk en volledig opgenomen in een officiële verklaring gevoegd bij het gunstig advies. Het voorstel van beslissing kon de goedkeuring wegdragen van de overgrote meerderheid van de lidstaten. Enkel Denemarken, Zweden en Oostenrijk stemden tegen en Luxemburg onthield zich.

Bijgevolg verleende de Europese Commissie bij beschikking van 3 april 1996 toestemming tot het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde soja. De toestemming geldt enkel voor verwerking tot niet-levensvatbare producten. In deze beschikking werden evenwel, ondanks de officiële verklaring van België, geen bepalingen opgenomen inzake de etikettering.

België kan echter niet unilateraal bijkomende voorwaarden opleggen, tenzij er daartoe gegronde redenen zijn, met name gevaar voor de menselijke gezondheid en het leefmilieu. Dit is hier overduidelijk niet het geval. Deskundigen hebben immers wat de veiligheid voor de mens betreft, de volkomen gelijkwaardigheid van deze transgene soja met de gewone soja erkend.

Zolang de reglementeringen inzake *novel food* en *novel feed* op Europees vlak nog geen feit zijn, kan iedere lidstaat unilateraal voorwaarden opleggen inzake het op de markt brengen van de verwerkte producten op basis van deze transgene soja. Voor *novel food*, de voedingsproducten, is de minister van Volksgezondheid bevoegd en voor *novel feed*, veevoerders, de minister van Landbouw.

Aangezien de grondstof niet geëtiketteerd dient te worden en rekening houdend met de wetenschappelijke bevindingen, zie ik noch het nut noch de haalbaarheid van een verplichte etikettering van diervoeders waarin transgene soja is verwerkt. Bovendien verschilt volgens de experts die ik raadpleegde, de samenstelling van veevoerders waarin transgene soja verwerkt is in geen enkel opzicht van de samenstelling van veevoerders waarin gewone soja is verwerkt.

Ik besluit. Wij moeten hier eerder spreken van «wijziging» in plaats van «manipulatie». Het is ook belangrijk dat men uitgaat van de wetenschappelijke bevindingen. Ik verwijs bovendien nog eens naar de verklaring die wij hebben laten opnemen met betrekking tot de etikettering.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Dua voor een repliek.

**Mevrouw Dua** (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord, maar ik wens er toch op te wijzen dat Monsanto nog steeds de grootste verdeler blijft van het herbicide *round up*.

Wij zullen het waarschijnlijk nooit eens zijn over de effecten van dergelijke gemanipuleerde producten. Milieudeskundigen hebben echter zeer grote twijfels over de effecten op lange termijn. Precies daarom raad ik voorzichtigheid aan.

Bovendien haalt de minister slechts een deel aan van het advies van de Dienst Bioveiligheid.

Ik wil ook een paragraaf uit dit advies citeren, namelijk deze die volgt op de paragraaf die door de minister werd voorgelezen. «Wanneer het de bedoeling is de transgene sojazaaden als mengsel met andere sojazaaden te importeren, dient de beslissing van de Commissie te worden gewijzigd... De voorgestelde beslissing van de Commissie kan in dat geval niet worden aanvaard.» In feite was het advies «neen, tenzij». De minister heeft hiervan «ja, maar» gemaakt. Dit is een totaal andere interpretatie van het advies. Hierdoor wordt mijn stelling bevestigd dat de minister het advies naast zich heeft neergelegd.

Ik meen dat de discussie zich, gezien het dossier reeds ver gevorderd is, vooral moet toespitsen op de etikettering. Er blijken op Europees vlak initiatieven ontwikkeld te worden om een etikettering voor dergelijke zaken te verplichten.

De Dienst Bioveiligheid heeft mij op het bestaan van dergelijke initiatieven gewezen. Ik dring erop aan dat de Regering initiatieven neemt om een etikettering verplicht te maken, zodat de consument ten minste weet welk soort voedsel hij of zij koopt.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Pinxten.

**De heer Pinxten**, minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou graag twee opmerkingen maken. Wat de houding van ons land betreft, zijn wij uitgegaan van een zo groot mogelijke consensus onder wetenschappers.

Dit lijkt mij als bevoegd minister in dit soort dossiers steeds aangewezen. Ik ga liever uit van een zo groot mogelijke consensus onder wetenschappers dan van wat hier en daar gepercipiëerd wordt door vermeende deskundigen of af en toe door iemand die ter zake wel degelijk deskundig is.

Wat de etikettering betreft, heb ik melding gemaakt van de verklaring die ons land op mijn aangeven ter zake heeft laten vermelden bij de goedkeuring van het dossier.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA RATIFICATION DE LA CONVENTION DE LA HAYE SUR LES ENLÈVEMENTS INTERNATIONAUX D'ENFANTS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE BEKRACHTIGING VAN HET VERDRAG VAN DEN HAAG OVER DE INTERNATIONALE ONTVOERINGEN VAN KINDEREN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de La Haye sur les enlèvements internationaux d'enfants».

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le Président, la Convention de La Haye est destinée à faciliter les procédures policières et judiciaires de façon à accélérer le regroupement familial dans les cas où les enfants enlevés sont retrouvés dans un pays autre que celui où résident les parents qui en ont la garde.

Plusieurs dizaines de pays ont déjà ratifié la Convention de La Haye sur les aspects civils des enlèvements internationaux d'enfants, et parmi ceux-ci plus de dix pays de la Communauté européenne.

À ce jour, la Belgique n'a toujours pas ratifié cet instrument international.

L'exemple américain est aussi très intéressant: les États-Unis ont ratifié cette Convention de La Haye et ont désigné comme «autorité centrale» le *National Center for Missing and Exploited Children*. Cette autorité centrale gère les cas relevant de cette convention pour l'administration et la médiation, si nécessaire.

M. le ministre ne considère-t-il pas qu'il est urgent de ratifier cette convention et, dans l'affirmative, quels moyens met-il en œuvre pour ce faire?

**M. le Président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke**, ministre van Buitenlandse Zaken. — Monsieur le Président, je confirme à Mme Lizin le grand intérêt de la Belgique pour la ratification à bref délai de la Convention de La Haye sur les aspects civils des enlèvements internationaux d'enfants.

Je tiens cependant à préciser qu'un premier projet de loi ainsi que l'exposé des motifs avaient dû être sensiblement remaniés par le ministre de la Justice, à la suite des remarques que le Conseil d'État avait émises à l'époque. Le ministre de la Justice m'a confirmé avoir reçu tout récemment l'accord du ministre du Budget. Il me transmettra prochainement les documents nécessaires en vue de soumettre rapidement cet instrument international très important à l'approbation du parlement. À cette fin, je veillerai à ce que le projet de loi d'approbation soit examiné sans retard par le Conseil des ministres.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE OVER «DE TEWERKSTELLING BIJ BELGACOM KORTRIJK — OVERHEVELING CALLCENTER OPS KORTRIJK NAAR ROESELARE»

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR «L'EMPLOI CHEZ BELGACOM COURTRAI — TRANSFERT DU CENTRE D'APPEL OPS DE COURTAI À ROULERS»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Olivier aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «de tewerkstelling bij Belgacom Kortrijk — overheveling callcenter OPS Kortrijk naar Roeselare».

Het woord is aan de heer Olivier.

**De heer Olivier (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, er zijn plannen om het callcenter van Kortrijk over te hevelen naar Roeselare. Dit is zeer verwonderlijk gezien de bijzonder kwaliteitsvolle dienstverlening van het callcenter te Kortrijk. In twee jaar tijd werd een volwaardig callcenter uitgebouwd: er is bijna een verdubbeling van het aantal oproepen en er zijn vrijwel geen wachttijden meer voor de klanten.

Als callcenter met de beste resultaten op het vlak van rendabiliteit, klantgerichtheid en kwaliteit werd aan dit centrum het Quality Award 95 toegekend.

Tot groot ongenoegen van de personeelsleden zouden er momenteel plannen bestaan om de dienst over te hevelen naar Roeselare. Indien deze dienst te Kortrijk wordt afgeschaft, blijft er ten westen van Aalst nog slechts één callcenter over, terwijl er ten oosten van Aalst nog vier zijn.

Het Nederlandstalig verkeer vanuit het Franstalige landsdeel zou met het nieuwe stelsel volledig naar Hasselt worden doorgeschakeld. Dit is niet logisch. Een betere geografische spreiding van de oproepen, onder andere naar Kortrijk, is wenselijk.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen.

Is het correct dat er plannen bestaan om het callcenter van Kortrijk over te hevelen naar Roeselare?

Hoe kunnen deze plannen worden verantwoord, gelet op de bijzonder goede prestaties van het personeel te Kortrijk?

Er bestaat een voorstel om Brussel op te splitsen in een Franstalig en een Nederlandstalig gedeelte. Nederlandstaligen zouden hierbij worden doorgeschakeld naar andere callcenters, zoals Kortrijk. Dit zou de mogelijkheid bieden om zowel Kortrijk als Roeselare uit te breiden. Zij zouden aldus elkaars piekuren kunnen opvangen, bijvoorbeeld tijdens de vakantieperiodes. Wat denkt de minister hierover en wat is de opvatting van Belgacom ter zake?

In het verleden heeft Belgacom reeds heel wat diensten van Kortrijk overgeheveld naar andere steden. Ik denk hier aan het Bureau Kopen en Bevoorrading dat naar Gent en Brugge werd overgeheveld, Leiding en Management dat naar Gent, Brugge en Brussel ging en personeelsdiensten, uitvoering-Business die eveneens naar andere steden werden overgeheveld.

Zijn de minister en Belgacom niet van oordeel dat de regio Zuid-West-Vlaanderen, als tweede grootste economische regio in Vlaanderen en als poort op Noord-Frankrijk, meer aandacht verdient inzake telecommunicatie?

**M. le Président.** — La parole est à M. Ylieff, qui répond en lieu et place de M. Di Rupo, Vice-Premier ministre.

**M. Ylieff,** ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, ce n'est pas en ma qualité de ministre de la Politique scientifique que je réponds à M. Olivier, mais au nom de M. Di Rupo, ministre de l'Économie et des Télécommunications, empêché par les devoirs de sa charge.

Je vous donne donc connaissance, monsieur Olivier, des quatre points de la réponse qu'il a préparée à votre intention.

Er zijn onderhandelingen aan de gang met de vakbondsorganisatie omtrent een eventuele overheveling van het callcenter van Kortrijk naar Roeselare. Het is dus niet mogelijk hierover meer informatie te geven.

Met het oog op de rendabilisering en de concurrentiële positie van Belgacom is er dus geen sprake van een afschaffing van diensten, maar wel van een reorganisatie.

Eenzijds is er een studie aan de gang bij Belgacom omtrent de lokalisatie van de diensten «inlichtingen». De vakbondsorganisaties zijn hierbij betrokken. Anderzijds worden een aantal andere OPS-diensten in Brussel gecentraliseerd.

In Kortrijk blijven er momenteel vier districtsmanagers: een voor het voertuigenpark, een voor de interne communicatie, een voor de residentiële telefonie en een voor de KMO's.

Tot zover het antwoord van minister Di Rupo.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'AVENIR DU FONDS D'ÉQUIPEMENTS ET SERVICES COLLECTIFS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE TOEKOMST VAN HET FONDS VOOR COLLECTIEVE UITRUSTINGEN EN DIENSTEN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires sociales sur «l'avenir du Fonds d'équipements et services collectifs».

La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne (Écolo).** — Monsieur le Président, la suppression de la subvention fédérale du Fonds d'équipements et services collectifs a suscité de nombreuses réactions, discussions et amendements lors du dernier examen de la loi portant des dispositions sociales.

Vous nous aviez assurés, madame la ministre, de votre préoccupation pour ce sujet et, notamment, de l'intérêt que vous preniez à l'aboutissement de solutions alternatives.

On sait que la suppression du fonds menace de nombreux emplois, féminins surtout, dans ce secteur de l'économie sociale, mais menace aussi par ricochet l'accès d'autres femmes au travail, faute de trouver un encadrement suffisant pour leurs enfants.

Pouvez-vous, madame la ministre, nous informer de l'état d'avancement des négociations et des travaux en vue de ces solutions alternatives et nous donner dès à présent des renseignements plus précis sur ce qui est déjà acquis en ce sens? Vous m'aviez dit que vous disposeriez d'éléments supplémentaires après le congé de la Toussaint.

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan,** ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je viens d'être questionnée cet après-midi à la Chambre sur le même sujet. Cette question n'est pas précisément d'actualité, mais elle en revêt le caractère au fur et à mesure de l'évolution de la situation. C'est donc bien volontiers que je ferai le point aujourd'hui pour Mme Dardenne.

Comme vous le savez, madame, la loi du 29 avril 1996 a mis un terme au financement, par les réserves du régime des prestations familiales, pour travailleurs salariés, du Fonds d'équipements et, par conséquent, d'initiatives en matière d'accueil de la petite enfance et d'aide aux seniors.

Pour ceux qui ont fréquenté les comités de gestion et certaines enceintes parlementaires, il ne s'agit pas vraiment d'une nouvelle. En effet, cette demande émanait de plusieurs membres du comité

de gestion de l'ONAFST, qui visaient à faire financer par les pouvoirs compétents, au sens de la loi de 1980, des initiatives prises en faveur de l'accueil de la petite enfance et de services d'aides seniors.

Dès l'année passée, de nombreux contacts ont été pris avec les communautés et les régions afin d'examiner la reprise éventuelle de ces services. Deux sources de financement existaient: les réserves affectées à l'accueil des enfants âgés de zéro à trois ans et les 0,05 p.c. issus de l'accord interprofessionnel pour les initiatives d'accueil extra-scolaire. L'accueil des jeunes enfants de chômeuses souhaitant suivre une formation et augmenter leur chance sur le marché du travail était également envisagé.

L'an dernier, la situation était telle que le Gouvernement fédéral a décidé, malgré la décision de principe, de permettre encore, à titre exceptionnel et transitoire, la prise en compte, pour l'année 1997, des initiatives concernées. Cela n'est pas sans intérêt au regard de la situation générale de l'emploi dans notre pays et des problèmes des familles concernées.

Nous avons donc décidé de maintenir ce financement durant une année. Cette décision est assortie d'une clause tout à fait impérative: pour 1998, les régions et les communautés doivent conclure un accord de coopération avec le Gouvernement fédéral. Les entités fédérées doivent en effet participer significativement — pas seulement symboliquement — à l'ensemble de l'organisation de l'accueil des petits ou des personnes âgées.

Une conférence interministérielle exceptionnelle de la petite enfance et des aides seniors est donc prévue au cours du premier trimestre de l'année 1997.

Deux pistes s'offrent à nous et une d'entre elles a déjà été avancée à cette tribune par Mme Smet. Les interlocuteurs sociaux qui, je le souhaite, retourneront à la table des négociations sont maîtres des moyens provenant des 0,05 p.c. et comptabilisés depuis 1994. Dans quelle mesure ces interlocuteurs sociaux envisagent-ils d'affecter une partie de l'argent restant — 1,5 milliard de francs — aux projets destinés à la petite enfance? Les interlocuteurs sociaux étant maîtres de l'accord futur et de la destination de leurs fonds antérieurs, nous ne pouvons pas leur forcer la main dans ce domaine.

Le quorum n'ayant pas été atteint, le comité de gestion de l'ONAFST ne s'est pas réuni valablement en octobre et une nouvelle réunion aura lieu en novembre. À titre subsidiaire, une solution tout à fait exceptionnelle, à savoir un dégagement sur ce qui subsisterait des réserves sous la forme d'avances récupérables ou sous toute autre forme, pourrait éventuellement être entérinée par le comité de gestion au cas où aucun accord n'interviendrait avec les interlocuteurs sociaux. La décision serait ensuite transmise au ministre et au Gouvernement, lequel trancherait en dernier ressort.

Dès lors, madame Dardenne, outre les mesures spécifiques prises en matière d'emploi et dans le domaine social — je pense à Maribel et aux autres mesures mises au point par Mme Smet en concertation avec mon cabinet —, nous nous sommes engagés à veiller à ce que, pour 1997, il n'y ait pas de rupture brutale et de licenciements qui engendreraient des difficultés aux familles. Votre collègue, M. Wauters, m'a interrogée à la Chambre quant au caractère récurrent de cette décision, mais je ne puis me prononcer à cet égard.

Nous prenons cet engagement à titre exceptionnel, pour permettre aux communautés et aux régions de prendre en charge les matières relevant de leurs compétences et d'en assurer ainsi un financement correct.

Bien entendu, le Gouvernement fédéral se préoccupe de cette situation, car ce problème revêt une grande importance sur le plan humain, ainsi que de l'emploi, toutes les régions du pays étant concernées.

Dès que de nouveaux développements seront portés à ma connaissance, je vous en ferai part. Je présume que nous serons fixés, fin novembre, sur l'attitude du comité de gestion de l'ONAFST et sur la volonté des partenaires sociaux de conclure soit un accord ambitieux, soit un «mini-accord» sur ces matières. Les cartes sont encore dans leurs mains et je ne me prononcerai dès lors pas à cet égard.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, je remercie tout d'abord Mme la ministre pour sa réponse, qu'elle a dû adapter en fonction des événements de ces derniers jours.

Je prends note, madame la ministre, de votre promesse de nous tenir au courant de l'évolution de ce dossier, et je vous en remercie.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS-VAN LIEDEKERKE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE PRESTATIES VAN ECHTGENOTEN VAN STEUNTREKKENDE GEZINSHOOFDEN IN DE FRUIT- OF TUINBOUWSECTOR»

QUESTION ORALE DE MME NELIS-VAN LIEDEKERKE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LES PRESTATIONS DES CONJOINTS DES CHEFS DE MÉNAGE BÉNÉFICIAIRE D'ALLOCATIONS DE CHÔMAGE DANS LA FRUITICULTURE OU L'HORTICULTURE»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Nelis aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de prestaties van echtgenoten van steuntrekkende gezins- hoofden in de fruit- of tuinbouwsector».

Het woord is aan mevrouw Nelis.

**Mevrouw Nelis-Van Liedekerke** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de bespreking van titel III van de kaderwet tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, heeft de VLD een amendement ingediend dat de echtgenoten van steuntrekkende gezins- hoofden de mogelijkheid biedt het nettobedrag van 5 860 frank te verdienen.

De echtgenoten mogen dit bedrag maandelijks bijverdienen, zonder dat dit als beroepsinkomen wordt beschouwd. Het bedrag is te berekenen op jaarbasis in plaats van op maandelijks basis, in zover de prestaties betrekking hebben op de fruit- of tuinbouwsector.

Aangezien de fruit- en tuinbouwsector sterk seizoengebonden is, moeten ons inziens de betrokkenen in de mogelijkheid worden gesteld om tijdens het plukseizoen meer te verdienen, namelijk twaalf maal het maandelijks maximum, op voorwaarde uiteraard dat ze tijdens de rest van het jaar geen bijkomende inkomsten meer hebben.

De minister vond dat deze bekommering terecht was en heeft zich ertoe verbonden om op korte termijn te onderzoeken of hieraan kan worden tegemoetgekomen. Ik had van de minister dan ook graag vernomen of zij op korte termijn het ministerieel besluit van 26 november 1991 zal wijzigen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Smet.

**Mevrouw Smet**, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw Nelis heeft in de commissie inderdaad haar bezorgdheid te kennen gegeven over de mogelijkheid voor echtgenoten van steuntrekkende gezins- hoofden om iets bij te verdienen zonder dat de werkloze het statuut van gezins- hoofd verliest. Ik deel haar bekommernis. Seizoenarbeiders zouden in die bewuste periode inderdaad meer moeten kunnen bijverdienen.

Het probleem is het volgende. De berekening van de werkloos- heidsvergoeding en van de bijverdiensten gebeurt op maanbasis. Als men zou aanvaarden dat in een bepaalde maand het krediet van een heel jaar mag worden opgebruikt, kan men pas na het

verstrijken van dat jaar vaststellen of de som van wat werd bijverdiend het toegelaten maximum al dan niet overschrijdt. Indien dit wel het geval is, wordt de werkloosheidsvergoeding teruggeëist. Het zou dus kunnen gebeuren dat de werkloosheidsvergoeding van een heel jaar moet worden teruggevorderd omdat de partner het maximum bedrag van de toegestane bijverdiensten heeft overschreden. Dit is niet aanvaardbaar. Het zou mensen in moeilijkheden brengen.

Tijdens de bespreking van de begroting werd een oplossing gevonden in die zin dat gedurende twee maanden per jaar de drempel van de bijverdiensten mag worden opgetrokken. Gedurende die twee maanden zal de partner van de werkloze dus 13 500 frank mogen verdienen in plaats van het maandelijks toegelaten maximum van 6 750 frank. Het maximumbedrag wordt dus verdubbeld.

Op jaarbasis zullen de betrokkenen dus meer mogen verdienen dan tot op heden het geval was. Bovendien is dit de enige oplossing die niet het gevaar inhoudt dat wij gedwongen worden de volledige werkloosheidsvergoeding terug te eisen indien de partner het maximumbedrag overschreden heeft.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Nelis voor een repliek.

**Mevrouw Nelis-Van Liedekerke (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, wij hadden gehoopt dat er tegemoet zou zijn gekomen aan de initiële vraag die wij bij de bespreking van de kaderwetten hebben gesteld. Het is positief dat het maximumbedrag wordt verdubbeld. Toch is het jammer dat er omwille van administratieve maatregelen geen echt goede oplossing uit de bus is gekomen. Desalniettemin dank ik de minister voor haar inspanning.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. SANTKIN AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SÉCURITÉ ET SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'INTÉGRATION SOCIALE ET À L'ENVIRONNEMENT SUR «L'ACCORD DE COOPÉRATION RELATIF AUX EMBALLAGES: AVANT-PROJET DE LOI SUR LES NORMES DE PRODUITS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SANTKIN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VEILIGHEID EN STAATSSECRETARIS VOOR MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN LEEFMILIEU OVER «HET SAMENWERKINGSAKKOORD BETREFFENDE DE VERPAKKINGEN: VOORONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE PRODUCTNORMEN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Santkin au secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement sur «l'accord de coopération relatif aux emballages: avant-projet de lois sur les normes de produits».

La parole est à M. Santkin.

**M. Santkin (PS).** — Monsieur le Président, en préambule à ma question, je souhaiterais émettre une remarque.

À plusieurs reprises, on s'est interrogé sur la manière dont les sénateurs de Communautés allaient remplir leur rôle tel qu'il a été défini au travers des réformes institutionnelles. Mon intervention constitue notamment, me semble-t-il, une réponse à cette question. Jugez-en vous-mêmes.

L'accord de coopération visant à transposer la directive européenne 94/92/CE relative aux emballages et aux déchets d'emballages est actuellement en discussion au Parlement wallon.

Dans ce débat, la problématique des normes de produits constitue un élément complémentaire très important. Je vois acquiescer M. Hazette, qui est aussi sénateur de Communauté. Or, la compétence en cette matière se situe au niveau fédéral.

À ce propos, il serait intéressant de connaître l'état d'avancement de la législation ainsi que son contenu.

Plus précisément, les réponses aux questions suivantes pourraient éclairer le débat.

Le projet de loi tient-il compte des exigences auxquelles doivent répondre les nouveaux emballages mis sur le marché en fonction de la directive? L'introduction de normes de produits n'est-elle pas la condition nécessaire à la crédibilité de l'accord de coopération interrégional? L'aspect «prévention» revêt évidemment une importance capitale en la matière.

Ne serait-il pas opportun d'élargir le cadre du projet de loi à d'autres départements — (Agriculture, Affaires économiques, ...) — et d'impliquer d'autres dispositions en matière de politique de produits comme la publicité et la notion d'écolabel?

**M. le Président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters,** secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Monsieur le Président, je puis assurer M. Santkin que le problème de la transposition de la directive européenne relative aux emballages a retenu toute mon attention.

Sous la précédente législature, les régions, considérant que l'ensemble de la matière relevait de leurs compétences, avaient négocié un accord de coopération interrégional visant à transposer cette directive dans son ensemble. Dans son avis sur ce projet d'accord, le Conseil d'État a néanmoins estimé que certaines dispositions de la directive concernant les normes de produits étaient une matière de compétence fédérale, et que les régions avaient outrepassé les limites de leurs compétences en cherchant à transposer ces dispositions dans leur projet d'accord de coopération interrégional. Dès lors, les dispositions litigieuses ont été supprimées dans la version révisée de l'accord de coopération qui a été soumise à l'approbation des parlements régionaux.

Afin de combler les lacunes dans la transposition de la directive, les ministres régionaux de l'Environnement ont invité l'État fédéral à prendre des mesures législatives et réglementaires complémentaires à l'accord de coopération interrégional. C'est pourquoi j'ai intégré dans l'avant-projet de loi sur les normes de produits, qui sera bientôt soumis au Conseil des ministres, un chapitre spécifique contenant des dispositions particulières en matière d'emballages et visant à transposer la directive européenne au niveau fédéral. Il s'agit de dispositions de nature préventive régissant la mise sur le marché des emballages et imposant le respect des «exigences essentielles» fixées par la directive. Ces exigences ont trait, notamment, à la limitation de la quantité d'emballages au strict minimum nécessaire, à la limitation de la présence dans les matériaux d'emballages de substances dangereuses, telles que les métaux lourds, et à la conception des emballages en fonction de leur réutilisation ou recyclage. Les responsables d'emballages seront tenus d'établir des plans de prévention énonçant les mesures qu'ils prendront pour satisfaire à ces exigences essentielles. Ces plans seront évalués en concertation avec la Commission interrégionale de l'emballage établie par l'accord de coopération. L'avant-projet de loi contient également des dispositions qui permettront de transposer en droit interne le système de marquage des emballages et les normes techniques qui sont actuellement en cours d'élaboration au niveau européen.

Une concertation avec les gouvernements régionaux ainsi qu'avec d'autres départements fédéraux concernés, tels que l'Agriculture et les Affaires économiques, a eu lieu au sein de la Conférence interministérielle de l'environnement. Dans l'élaboration de l'avant-projet de loi, il a été tenu compte des législations fédérales existantes en matière de produits, telles la loi de 1993 sur les écotaxes, la loi de 1994 sur l'écolabel européen et la loi de 1991 sur les pratiques de commerce, qui contient des dispositions en matière de publicité et d'étiquetage écologiques. Plutôt que d'intégrer toutes ces dispositions dans une seule et même loi, j'ai pris la décision d'assurer une bonne coordination et de veiller à la complémentarité des textes. La loi sur les normes de produits constituera le troisième pilier de la politique fédérale des produits,



complémentaire aux volets fiscal — écotaxes — et informatif — information des consommateurs — via notamment l'écolabel et l'étiquetage écologique.

**M. le Président.** — La parole est à M. Santkin pour une réplique.

**M. Santkin (PS).** — Monsieur le Président, la réponse qui vient d'être donnée me satisfait car elle complète utilement notre information. Cette réponse a son importance dans le cadre de la discussion au Parlement wallon.

L'aspect préventif et l'aspect relatif aux normes des produits constituent d'ailleurs une pièce maîtresse de la législation. Je voudrais poser encore une seule question, à savoir dans quel délai ce projet aurait la chance d'être déposé au Parlement.

**M. le Président.** — La parole est à M. Peeters, secrétaire d'État.

**M. Peeters,** secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique. — Vraisemblablement au cours des prochains mois.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HOSTEKINT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE RECENTE VRIJSPRAKEN IN EEN HORMONENPROCÉS»

QUESTION ORALE DE M. HOSTEKINT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES ACQUITTEMENTS RÉCENTS DANS UN PROCÈS SUR L'UTILISATION ILLÉGALE D'HORMONES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «de recente vrijspraken in een hormonenproces».

Het woord is aan de heer Hostekint.

**De heer Hostekint (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, in 1994 heeft het Parlement de wetgeving inzake de bestrijding van het gebruik van hormonen aanzienlijk verstrengd. Intussen werd ook de werking van de inspectiediensten verbeterd. De handhaving van de wet vereist dat het gerecht de vastgestelde inbreuken vervolgt en bestraft. In de praktijk blijkt evenwel dat het daar soms misloopt.

Tot mijn verbazing vernam ik dat op woensdag 23 oktober 1996 door het Hof van beroep van Gent een tiental personen werden vrijgesproken, hoewel hen inbreuken inzake hormonenfraude werden ten laste gelegd. De vrijspraken zijn te wijten aan fouten die tijdens het gerechtelijk onderzoek werden gemaakt. Het zou gaan om talrijke blunders die volgens de woorden van de heer Timperman hadden kunnen worden vermeden.

Graag had ik de minister de volgende vragen gesteld. Wordt nagegaan welke fouten tijdens dit gerechtelijk onderzoek werden begaan teneinde daaruit de gepaste lessen te trekken? Zullen deze fouten aanleiding geven tot sancties of andere maatregelen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, de beklaagden in deze hormonendossiers werden inderdaad vrijgesproken. De elementen die de heer Hostekint in zijn vraag heeft aangebracht, stroken met de werkelijkheid. De heer Timperman, de magistraat belast met de coördinatie van de hormonendossiers, die zelf voor de strafvordering in de voormelde processen instond, heeft toegegeven dat er procedure-

problemen waren gerezen. Zo zouden de resultaten van bepaalde expertises laattijdig aan de verdachte zijn medegedeeld, een gerechtelijke deskundige zou de eed niet hebben afgelegd en zijn opdracht door een derde hebben laten uitvoeren. Op grond van deze procedurefouten en vormgebreken zag de rechtbank zich verplicht om de beklaagden vrij te spreken. De rechtbank treft hierbij geen verwijt. Zij is gehouden tot een correcte toepassing van de wettelijke principes. Samen met de vraagsteller moet ik dus tot mijn spijt vaststellen dat er een en ander is fout gelopen.

Van zodra dit mij ter ore is gekomen, heb ik de procureur-generaal belast met de analyse van het gebeuren. Ik wil eerst de materiële feiten kennen alvorens mij uit te spreken over maatregelen en sancties. Het is niet uitgesloten dat de fouten enkel en alleen werden begaan door de aangestelde experten. In dit geval vergt dit een aangepaste interne reactie.

De Commissie-Franchimont buigt zich op het ogenblik over de problemen bij de strafvordering en zou ook dienen te onderzoeken hoe procedurefouten die aanleiding kunnen geven tot ongegronde vrijspraken, kunnen worden voorkomen. De procedures moeten in het licht hiervan worden herdacht en een aantal ontwerp teksten ter zake worden reeds besproken. Intussen heb ik reeds maatregelen genomen opdat bij de aanstelling van gerechtelijke experten enkel gekwalificeerde kandidaten in aanmerking worden genomen zodat het risico op fouten in die fase van het onderzoek tot een minimum kan worden beperkt. Ik wacht op de analyse van de procureur-generaal om met precisie vast te stellen waar het fout liep; dan pas zal ik onderzoeken hoe ik kan reageren. De wetgever van zijn kant zal methodes moeten ontwikkelen die de voormelde kwalijke effecten onmogelijk maken.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Hostekint voor een repliek.

**De heer Hostekint (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij erkent dat er procedurefouten werden begaan, maar ik meen te weten dat er ook fouten werden begaan door een onderzoeksrechter. Ik had dit antwoord verwacht en kan er mij alleen over verheugen dat de minister een onderzoek heeft bevolen. Ik vind het ook logisch dat de minister eerst de resultaten van dat onderzoek afwacht vooraleer conclusies te trekken. Mag ik van de minister wel vernemen of de verantwoordelijken voor deze fouten zullen worden gestraft?

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Wie in de fout ging, zal worden gestraft.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAUTMANS AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE DESAFFECTATIE VAN DE MILITAIRE DOMEINEN VAN BRUSTEM EN BEVINGEN»

QUESTION ORALE DE M. VAUTMANS AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LA DESAFFECTATION DES DOMAINES MILITAIRES DE BRUSTEM ET DE BEVINGEN»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vautmans aan de minister van Landsverdediging over «de desaffectatie van de militaire domeinen van Brustem en Bevingen».

Het woord is aan de heer Vautmans.

**De heer Vautmans (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, in het kader van de destijds genomen beleidsoptie om een groot aantal militaire domeinen te vervreemden worden de complexen en

aanhorige terreinen van Brustem en Bevingen aan het aankoopcomité van het ministerie van Financiën overgedragen. De stad Sint-Truiden en haar inwoners hebben van oudsher een bijzondere band met de krijgsmacht en de luchtmacht. De vraag van het stadsbestuur om bepaalde delen van de domeinen van Bevingen en Brustem uit de overdracht te halen, moet dan ook in die context worden gezien. Het gaat hierbij meer bepaald over het kasteel Rochendaal en het aanpalende logementsblok, de sporthal, die nu een onderkomen biedt aan tal van Sint-Truidense verenigingen waarvan de leden hoofdzakelijk uit de militaire gemeenschap komen, en het legermuseum dat een schitterend privé-initiatief is waarvan de collectie moeizaam en met de hulp van vele plaatselijke vrijwilligers is opgebouwd. Op haar vraag heeft de stad nog geen antwoord ontvangen.

Graag vernam ik van de minister of, in afwachting van de definitieve vervreemding, de nodige maatregelen worden genomen om de eigendommen, die veel waarde hebben, te behoeden voor verval. Kan de minister een efficiënte bewaking van het geheel van de installaties garanderen? Kunnen de verenigingen die nu gebruik maken van de sporthal dat na 18 november, de sluitingsdatum van Brustem en Bevingen, blijven doen? Is de minister bereid het militair museum in stand te houden en verder uit te bouwen? Is hij bereid de overdracht van de twee vermelde delen van deze militaire domeinen te herzien? Zijn er stappen gedaan in verband met het bodemsaneringsonderzoek, dat noodzakelijk is bij sluiting en vervreemding? Krijgen, ten slotte, officiële instanties, zoals gemeentebesturen, voorrang bij het verwerven van de gronden?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de minister van Justitie die antwoordt namens de minister van Landsverdediging.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, namens de minister van Landsverdediging kan ik het volgende mededelen.

Het toezicht op de vervreemde militaire domeinen wordt zelfs na overdracht aan het ministerie van Financiën tot de uiteindelijke verkoop door Landsverdediging gewaarborgd. In het geval van de domeinen van Brustem en Bevingen is de luchtmacht belast met deze toezichtopdracht. De veiligheid binnen de vervreemde domeinen is echter de verantwoordelijkheid van de autoriteiten die hiervoor wettelijk bevoegd zijn. In dit geval zijn het de lokale autoriteiten die door de militairen worden verwittigd indien een onregelmatigheid wordt vastgesteld.

De verenigingen die momenteel gebruik maken van de sporthal, kunnen dit blijven doen tot het einde van het huidige sportseizoen, voor zover het domein niet vroeger wordt verkocht.

De gebouwen waar het museum — dat ontstond uit een initiatief van ex-militairen — is gehuisvest, zijn overgedragen voor verkoop. Een verhuus van het museum naar de Saffraanberg kan worden bestudeerd, indien deze vraag wordt gesteld.

De militaire domeinen worden in hun geheel aan het bevoegde aankoopcomité overgedragen met het oog op de vervreemding ervan. De minister van Landsverdediging is niet van plan de overdracht van deze domeinen te herzien.

De wettelijke voorschriften inzake bodemsaneringsonderzoek en de procedures van het bodemsaneringsdecreet zullen strikt worden toegepast.

In geval van onteigening voor openbaar nut krijgen officiële instanties en de gemeentebesturen voorrang bij het verwerven van deze vervreemde militaire domeinen.

Tot zover de informatie die de minister van Landsverdediging mij heeft gegeven.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vautmans voor een repliek.

**De heer Vautmans** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, begin juli kreeg ik op een gelijkaardige vraag een antwoord van de minister van Justitie. Voor de tweede keer is het antwoord teleurstellend. Begin juli was het vijf vóór twaalf, nu is het twaalf uur voorbij. Als de overheid niet spoedig iets onderneemt, zullen een waardevol domein en de gebouwen die erbij horen evolueren tot een soort

Sarajevo. Voor de stad Sint-Truiden is het immers onmogelijk om over een domein van meer dan 400 hectaren, dat verdeeld is over twee sites, te waken.

Als een oplossing uitblijft, zal de opbrengst waarop Landsverdediging hoopte verdwijnen als sneeuw voor de zon.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 168 CONCERNANT LA PROMOTION DE L'EMPLOI ET LA PROTECTION CONTRE LE CHÔMAGE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 21 JUIN 1988 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-QUINZIÈME SESSION

*Discussion et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 168 BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN DE WERKGELEGENHEID EN DE BESCHERMING TEGEN WERKLOOSHEID, AANGENOMEN TE GENEVE OP 21 JUNI 1988 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR VIJFENZEVENTIGSTE ZITTING

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

Mme Bribosia, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** La Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 129 CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 25 JUIN 1969 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA CINQUANTE-TROISIÈME SESSION

*Discussion et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 129 BETREFFENDE DE ARBEIDSINSPECTIE IN DE LANDBOUW, AANGENOMEN TE GENEVE OP 25 JUNI 1969 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSREFERENTIE TIJDENS HAAR DRIEËNVIJFTIGSTE ZITTING

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

Mme Bribosia, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** La Convention n° 129 concernant l'inspection du travail dans l'agriculture, adoptée à Genève le 25 juin 1969 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante-troisième session, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Verdrag nr. 129 betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënvijftigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 171 CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT, ADOPTÉE À GENÈVE LE 26 JUIN 1990 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME SESSION

*Discussion et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 171 BETREFFENDE NACHTARBEID, AANGENOMEN TE GENEVE OP 26 JUNI 1990 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSREFERENTIE TIJDENS HAAR ZEVENENZEVENTIGSTE ZITTING

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention n° 171 concernant le travail de nuit, adoptée à Genève le 26 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-dix-septième session.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 171 betreffende nachtarbeid, aangenomen te Genève op 26 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzeventigste zitting.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

M. Mahoux, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** La Convention n° 171 concernant le travail de nuit, adoptée à Genève le 26 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-dix-septième session, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Verdrag nr. 171 betreffende nachtarbeid, aangenomen te Genève op 26 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zevenenzeventigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT À LA CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE, FAIT À TURIN LE 21 OCTOBRE 1991

*Discussion et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET EUROPEES SOCIAAL HANDVEST, GEDAAN TE TURIJN OP 21 OKTOBER 1991

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

M. Mahoux, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** Le Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, sortira son plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 18 VAN DE WET VAN 7 AUGUSTUS 1974 TOT INSTELLING VAN HET RECHT OP EEN BESTAANSMINIMUM EN ARTIKEL 19 VAN DE WET VAN 2 APRIL 1965 BETREFFENDE HET TEN LASTE NEMEN VAN DE STEUN VERLEEND DOOR DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 18 DE LA LOI DU 7 AOÛT 1974 INSTITUANT LE DROIT À UN MINIMUM DE MOYENS D'EXISTENCE ET L'ARTICLE 19 DE LA LOI DU 2 AVRIL 1965 RELATIVE À LA PRISE EN CHARGE DES SECOURS ACCORDÉS PAR LES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

*Discussion et vote des articles*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Mevrouw Merchiers, rapporteur, verwijst naar haar verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsvoorstel.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** L'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, modifié par la loi du 12 février 1993, est complété par un § 9, rédigé comme suit :

« § 9. Si le centre public d'aide sociale s'est indûment déclaré inapte à intervenir et est condamné pour cette raison, par décision judiciaire coulée en force de chose jugée, à l'octroi du minimum de moyens d'existence, le ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions peut, par décision motivée, refuser de payer la subvention ou décider de la réduire. Cette sanction prend cours à la date de la demande et se termine au plus tard trois ans après la date de la décision judiciaire. »

**Art. 2.** Aan artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gewijzigd bij de wet van 12 januari 1993, wordt een § 9 toegevoegd, luidende :

« § 9. Indien het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zich ten onrechte onbevoegd heeft verklaard om op te treden en om die reden krachtens een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gedaan, veroordeeld wordt tot de toekenning van het bestaansminimum, kan de minister tot wiens bevoegdheid de Maatschappelijke Integratie behoort, bij een met redenen omklede beslissing, weigeren de toelage te betalen of beslissen ze te verminderen. Deze sanctie gaat in op de datum van de aanvraag en eindigt ten laatste drie jaar na de datum van de rechterlijke beslissing. »

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 3.** À l'article 19 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, modifié par la loi du 9 juillet 1971, est inséré, à la place du § 3 qui devient le § 4, un nouveau § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Lorsqu'un centre public d'aide sociale qui s'est déclaré indûment inapte à intervenir est condamné pour cette raison, par décision judiciaire coulée en force de chose jugée, à accorder une aide, et lorsque les frais sont à la charge de l'État conformément aux articles 4 et 5 de la présente loi, le ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions peut, par une décision motivée, refuser de rembourser les frais ou décider de diminuer le remboursement. Cette sanction prend cours à la date de la demande et se termine au plus tard trois ans après la date de la décision judiciaire. »

**Art. 3.** In artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1971, wordt in de plaats van § 3 die § 4 wordt, een nieuwe § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. Indien een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zich ten onrechte onbevoegd heeft verklaard om op te treden en om die reden krachtens een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gedaan, veroordeeld wordt tot steunverlening, kan de minister tot wiens bevoegdheid de maatschappelijke integratie behoort in de gevallen waarin de kosten overeenkomstig de artikelen 4 en 5 van deze wet ten laste zijn van de Staat, bij een met redenen omklede beslissing, weigeren de kosten terug te

betalen of beslissen de terugbetaling te verminderen. Deze sanctie gaat in op de datum van de aanvraag en eindigt ten laatste drie jaar na de datum van de rechterlijke beslissing.»

— Adopté.

Aangenomen.

**De Voorzitter.** — We stemmen zo dadelijk over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant.

Mercredi 13 novembre 1996 à 14 heures.

1. Proposition de loi relative au recrutement, à la promotion et à l'évaluation des greffiers, secrétaires et membres du personnel de l'ordre judiciaire.

Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets.

2. Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du personnel des justices de paix.

3. Projet de loi rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet.

Jeudi 14 novembre 1996 à 15 heures.

1. Prise en considération d'une proposition.

2. Questions orales.

3. Projet de loi portant assentiment au Document ayant fait l'objet d'un accord entre les États Parties au Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe en date du 19 novembre 1990, fait à Vienne le 31 mai 1996.

À partir de 16 heures :

a) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée;

b) Vote sur les motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Loones au Premier ministre et au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, développée en commission publique de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, le 7 novembre 1996.

4. Demandes d'explications :

a) De MM. Bourgeois et Hostekint au ministre de la Défense nationale sur «la restructuration de l'armée»;

b) De M. Vautmans au ministre de la Justice sur «le fonctionnement du Tribunal international pour le Rwanda».

Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor volgende week volgende agenda voor.

Woensdag 13 november 1996 om 14 uur.

1. Wetsvoorstel betreffende de aanwerving, de bevordering en de beoordeling van griffiers, secretarissen en personeel van de rechterlijke orde.

Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten.

2. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot vaststelling van de personeelsformatie van de vrederegerechten.

3. Wetsontwerp tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwezend bode, hoofdbode en eerstaanwezend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd.

Donderdag 14 november 1996 om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van een voorstel.

2. Mondelinge vragen.

3. Wetsontwerp houdende instemming met het Document waarover de partijen bij het Verdrag van 19 november 1990 inzake conventionele strijdkrachten in Europa overeenstemming hebben bereikt, gedaan te Wenen op 31 mei 1996.

Vanaf 16 uur :

a) Naamstemmingen over het geheel van het afgehandelde agendapunten;

b) Stemming over de moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Loones aan de Eerste minister en aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, gesteld in openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden op 7 november 1996.

4. Vragen om uitleg :

a) Van de heren Bourgeois en Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «de herstructurering van het leger»;

b) Van de heer Vautmans aan de minister van Justitie over «de werking van het Internationaal Tribunaal voor Rwanda».

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ?

La parole est à M. Foret.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, lors de la réunion du Bureau qui s'est tenue tout à l'heure, nous avons également évoqué une séance pour le mardi 12 novembre après-midi.

**M. le Président.** — C'est exact, monsieur Foret, mais certaines objections ont été émises par le Premier ministre, lequel préfère s'exprimer en séance publique devant la commission de l'Intérieur et éventuellement devant la commission de la Justice car le sujet relève des compétences de ces deux commissions.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, lors de la réunion du Bureau, nous avons décidé de nous réunir en séance plénière précisément parce qu'un problème de compétence se posait entre la commission de la Justice et la commission de l'Intérieur concernant ce sujet. À mes yeux, si le Premier ministre prend d'autres décisions, je ne pense pas que nous devions pour autant modifier notre ordre des travaux.

**M. le Président.** — Les objections du Premier ministre sont assez pertinentes. Si celui-ci peut faire part des contacts et des entretiens qu'il a eus avec certaines personnes du centre, pour l'instant, il estime plus opportun de s'exprimer en commission que de faire une communication officielle au nom du Gouvernement en séance plénière.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, j'avoue ne pas très bien comprendre. Aujourd'hui, on ne cesse de répéter que dans tous les problèmes actuels, qu'ils soient politiques ou de justice et qu'il s'agisse de pédophilie ou de disparitions d'enfants, la transparence est nécessaire.

L'opinion publique doit être tenue au courant de l'évolution des dossiers. Or, la question de savoir si, dans notre pays, on doit envisager de mettre en œuvre un système tel qu'il existe aux États-Unis et de créer un centre de recherche pour les enfants disparus est certainement un sujet dont nous pouvons parler en séance plénière, dont le Premier ministre pourrait informer le Sénat dans son ensemble et dont nous pourrions tous débattre.

Si le Premier ministre n'est pas disposé à parler de cette question mardi prochain, nous en prenons volontiers acte et pouvons reporter la discussion. Mais décider pour je ne sais quelle raison de ne pas traiter le sujet en séance plénière alors que le Bureau a pris d'autres dispositions à l'unanimité me surprend, et je souhaite de plus amples explications.

**M. le Président.** — Une nuance doit être apportée, monsieur Foret. Le Bureau a simplement soumis une proposition à l'assemblée. Pour ma part, j'ai eu un entretien avec le Premier ministre qui préfère s'en tenir à un exposé en réunion de la commission de l'Intérieur ou des commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice.

En ce qui concerne la transparence, aucun problème ne se pose puisque la demande d'explications de Mme Lizin et la réponse du Premier ministre auront lieu en séance publique.

La parole est à Mme Milquet.

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le Président, le sujet sera de toute façon traité au cours d'une réunion publique. Dès lors, je ne pense pas qu'il faille parler d'absence de transparence. Par ailleurs, tous les sénateurs sont tout à fait libres de prendre part à la réunion.

La demande adressée au Premier ministre se situe dans un contexte précis. Il ne s'agit pas de faire une déclaration gouvernementale ni un show médiatique précipité mais simplement de s'expliquer dans le cadre d'une procédure d'évaluation, notamment du fonctionnement des services de police.

Un rapporteur a déjà été désigné au sein de la commission de l'Intérieur. Pour faire progresser le dossier, nous demandons à poser des questions et à entamer une discussion de fond — et non une grande déclaration politique — sur l'organisation de cette nouvelle structure.

Pour ma part, j'estime opportun que les commissions de l'Intérieur et de la Justice soient réunies. Je ne vois pas quelle objection peut être émise au fait de vouloir poursuivre un travail parlementaire entamé depuis quelques semaines et qui a pour objectif d'aller jusqu'au fond des choses.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je reprends au vol les arguments de Mme Milquet. Où voit-elle une objection à ce que ces questions soient débattues en séance plénière du Sénat puisque, comme vous venez de nous le confirmer, les commissions jointes Justice et Intérieur seront de toute façon réunies en séance publique ?

J'avoue que la volonté de réduire cette réunion extrêmement intéressante et importante aux commissaires des deux commissions me paraît peu opportune. Je me réjouissais, au contraire, que l'on consacre une réunion de l'assemblée au complet pour débattre de ce sujet. De toute façon, je m'en tiens à la proposition du Bureau de ce matin et je souhaiterais que ce soit sur cette proposition que nous nous prononcions maintenant au moment d'aborder l'ordre du jour.

**M. le Président.** — J'apporterai encore une petite rectification : la séance proposée à la suite de la conversation que j'ai eue avec M. le Premier ministre est accessible à tous les membres du Sénat. Il ne s'agit pas d'une séance destinée aux seuls membres des commissions. Je ne puis que répéter ce qui m'a été dit. Je trouve qu'il est légitime que M. le Premier ministre fasse la distinction entre une communication qu'il ferait officiellement, au nom du Gouvernement, devant le Sénat — communication qu'il serait alors, pour des raisons politiques, amené à refaire devant la Chambre des représentants — et une communication dans le cadre des commissions. Il a opté pour cette dernière solution.

La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, j'avais cru comprendre que M. le Premier ministre souhaitait s'exprimer devant des commissions parce qu'il désirait pouvoir s'expliquer plus librement qu'en séance plénière et publique. C'est bien là ce que j'ai compris. Le Premier ministre ne souhaite donc pas une séance publique de commission. S'agit-il de cela ?

**M. le Président.** — Non, le Premier ministre n'est pas opposé au caractère public de la commission.

**M. Lallemand (PS).** — Dans ce cas, c'est tout à fait différent. J'avoue que je ne comprends plus.

S'il s'agit d'une question de convenance, on peut reporter d'une semaine la séance publique.

**M. le Président.** — Ce n'est pas une question de convenance. Le Premier ministre avait déjà marqué son accord pour s'exprimer devant les commissions mardi après-midi. Sa disponibilité n'est pas en cause.

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le Président, j'aimerais ajouter un argument. Nous sommes tous animés par le désir d'accomplir le travail le plus complet possible. Or, chacun sait dans cette assemblée que la commission est le cadre qui permet le mieux d'approfondir le travail, d'entendre notamment des collègues plus spécialisés dans certains dossiers, de débattre durant de longues heures s'il le faut.

Il serait évidemment tout à fait légitime qu'un débat ait lieu en séance plénière lorsque le projet sera peaufiné.

**M. le Président.** — Puis-je considérer que les propositions qui concernent le mercredi et le jeudi sont acceptées ? (*Assentiment.*)

En ce qui concerne le problème qui nous occupe, j'estime devoir m'en tenir à la proposition du Premier ministre qui préfère s'expliquer devant les commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Het is aan de Senaat om te bepalen waar en wanneer over dit probleem kan worden gediscussieerd.

**De Voorzitter.** — Laten wij daar geen probleem van maken. Er is geen enkele reden tot opwinding. De Eerste minister heeft mij uitgelegd waarom hij liever uitleg geeft in de commissie.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, misschien is het nuttig om opnieuw contact op te nemen met de Eerste minister om hem uit te leggen dat het de wens is van de leden van de Senaat om dit onderwerp in een plenaire vergadering te behandelen. Aangezien het debat in de commissie eveneens openbaar zou zijn, kan het voor de Eerste minister toch weinig verschil maken.

Overigens is het de vraag of de Senaat wel over een ruimte beschikt die groot genoeg is voor alle belangstellenden voor zo een openbare commissievergadering.

**De Voorzitter.** — Ik dank de heer Verhofstadt voor zijn wijze woorden. Ik zal dus contact opnemen met de Eerste minister om hem te zeggen dat een groot aantal senatoren aandringt op een plenaire vergadering. Ik zal hem erop wijzen dat er slechts een gering verschil is tussen een plenaire vergadering en een openbare vergadering van verenigde commissies waar iedereen aanwezig mag zijn.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, dans un souci de clarté, je proposerai, en toute hypothèse que la réunion n'ait pas lieu mardi prochain. Ainsi, vous aurez le temps de prendre contact avec le Premier ministre. La demande d'explications de Mme Lizin pourrait avoir lieu à une date ultérieure, demande d'explications que nous avons décidé de renvoyer à la séance plénière.

**M. le Président.** — Non, monsieur Foret, nous avons lié la demande d'explications de Mme Lizin à la décision qui sera prise à l'égard de la communication du Premier ministre sur les enseignements qu'il retire de sa visite au centre américain. Il ne serait pas raisonnable que ces débats fassent l'objet de deux séances séparées.

Si la séance se tient, comme vous semblez le souhaiter, en séance plénière, la demande d'explications de Mme Lizin sera également développée en séance plénière. Si c'est en commission, ce qui n'est pas votre volonté, la demande de Mme Lizin sera de toute façon liée à cette question en commission.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je voudrais être précis pour éviter toute équivoque dans les prochains jours.

Nous souhaitons que ce débat ait lieu en séance plénière et si, pour je ne sais quelle raison, le Premier ministre arrivait à vous convaincre qu'il faut que cela se passe autrement, il faudrait, en tout état de cause, que le Bureau soit à nouveau réuni.

**M. le Président.** — Je voudrais faire le point parce que le Sénat n'a pas l'habitude de s'attarder sur des questions de procédure.

Il n'y a aucun problème en ce qui concerne la disponibilité de M. le Premier ministre mardi prochain. Il peut donc être présent soit en séance plénière du Sénat, soit en commission.

En ce qui concerne la transparence, pas de problème, le débat sera public. Sa réticence pour la séance plénière est due au fait qu'il n'est pas encore en mesure de prendre une décision définitive au nom du Gouvernement sur le sort qui sera réservé à ce centre. C'est pour cette raison qu'il préférerait la commission à la séance plénière du Sénat, sinon la Chambre serait évidemment en droit de lui réclamer la même communication. Il n'y a donc aucun problème de transparence ni de disponibilité.

Comme une majorité au Sénat semble souhaiter qu'il s'agisse d'une séance plénière, je n'y vois pas d'objection. Je vais prendre contact avec le Premier ministre pour essayer de le convaincre.

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition ?

Is de Senaat het eens met dit voorstel? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

#### BIENVENUE À UNE DÉLÉGATION PARLEMENTAIRE DU KIRGHIZSTAN

#### VERWELKOMING VAN EEN PARLEMENTAIRE DELEGATIE UIT KIRGISTAN

**M. le Président.** — Avant de poursuivre nos travaux, je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation officielle de parlementaires du Kirghizstan.

Je leur souhaite la bienvenue et un séjour agréable et instructif dans notre pays. (*Applaudissements.*)

#### HULDE AAN MEVROUW CANTILLON BIJ DE GEBOORTE VAN HAAR ZOON

#### HOMMAGE À MME CANTILLON, À L'OCCASION DE LA NAISSANCE DE SON FILS

**De Voorzitter.** — In zijn oorspronkelijke vorm, tijdens de Romeinse oudheid, was de Senaat samengesteld uit «*patres familiarum seniores*», dat wil zeggen gezinshoofden ouder dan 45 jaar.

Bij zijn oprichting in 1831 weerspiegelde de Belgische Senaat in zijn samenstelling nog het voorbeeld van zijn verre voorloper. Pas in 1921 deed voor het eerst, via coöptatie, een vrouw haar intrede in het Parlement: mevrouw Marie Spaak-Janson.

Sindsdien is een lange weg afgelegd! Vandaag richt ik een bijzondere groet tot een senator «*mater familias*», mevrouw Bea Cantillon, die tijdens het parlementaire reces het leven schonk aan de kleine Peter.

Onze assemblee biedt aan onze collega en haar familie haar welgemeende gelukwensen aan. (*Applaus.*)

#### WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 168 BETREFFENDE DE BEVORDERING VAN DE WERKGELEGENHEID EN DE BESCHERMING TEGEN WERKLOOSHEID, AANGENOMEN TE GENEVE OP 21 JUNI 1988 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR VIJFENZE- VENTIGSTE ZITTING

*Stemming*

#### PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 168 CONCERNANT LA PROMO- TION DE L'EMPLOI ET LA PROTECTION CONTRE LE CHÔMAGE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 21 JUIN 1988 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-QUINZIÈME SESSION

*Vote*

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quinzième session.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.

63 membres sont présents.

58 stemmen ja.

58 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Leduc, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Het woord is aan de heer Ceder.

**De heer Ceder** (VI. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het Vlaams Blok heeft zich bij de stemming onthouden omdat in artikel 6 van dit verdrag elk onderscheid naar nationaliteit wordt verboden. Wij hebben geen enkel bezwaar tegen de andere discriminatieverboden die in dit verdrag worden opgenomen, maar vinden dat in tijden van grote werkloosheid gastwerkloosheid en gastarbeid een overbodige luxe zijn. Vandaag mag wel degelijk voorrang worden gegeven aan het eigen volk. (*Applaus bij het Vlaams Blok.*)

**De heer Erdman** (SP). — Zeer typisch!

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 129 BETREFFENDE DE ARBEIDSINSPECTIE IN DE LANDBOUW, AANGENOMEN TE GENEVE OP 25 JUNI 1969 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR DRIEENVIJFTIGSTE ZITTING

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 171 BETREFFENDE NACHTARBEID, AANGENOMEN TE GENEVE OP 26 JUNI 1990 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE TIJDENS HAAR ZEVENENZEVENTIGSTE ZITTING

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET EUROPEES SOCIAAL HANDVEST, GEDAAN TE TURIJN OP 21 OKTOBER 1991

#### Stemming

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 129 CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE, ADOPTÉE À GENÈVE LE 25 JUIN 1969 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA CINQUANTE-TROISIÈME SESSION

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 171 CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT, ADOPTÉE À GENÈVE LE 26 JUIN 1990 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME SESSION

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT À LA CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE, FAIT À TURIN LE 21 OCTOBRE 1991

#### Vote

**De Voorzitter.** — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze wetsontwerpen in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de wetsontwerpen aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Zij zullen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Leduc, MM. Loones, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Hautem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 18 VAN DE WET VAN 7 AUGUSTUS 1974 TOT INSTELLING VAN HET RECHT OP EEN BESTAANSMINIMUM EN ARTIKEL 19 VAN DE WET VAN 2 APRIL 1965 BETREFFENDE HET TEN LASTE NEMEN VAN DE STEUN VERLEEND DOOR DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

#### Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 18 DE LA LOI DU 7 AOÛT 1974 INSTITUANT LE DROIT À UN MINIMUM DE MOYENS D'EXISTENCE ET L'ARTICLE 19 DE LA LOI DU 2 AVRIL 1965 RELATIVE À LA PRISE EN CHARGE DES SECOURS ACCORDÉS PAR LES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

#### Vote

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en artikel 19 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et l'article 19 du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

59 stemmen ja.

59 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.



Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.  
En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Het woord is aan de heer Buelens.

**De heer Buelens** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het Vlaams Blok gaat akkoord met de grond van het wetsvoorstel, maar is van oordeel dat zoals op zoveel sociale, fiscale en andere gebieden, dit een materie is van de gemeenschappen en niet van het federaal Parlement.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER COENE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE TECHNIËKEN DIE GEHANTEERD WORDEN BIJ HET SCHULDBEHEER»

*Stemming over de gewone motie*

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. COENE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LES TECHNIQUES UTILISÉES DANS LA GESTION DE LA DETTE»

*Vote sur la motion pure et simple*

**De Voorzitter.** — Dames en heren, tot besluit van de vraag op uitleg van de heer Coene aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de technieken die gehanteerd worden bij het schuldbeheer» werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Coene au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les techniques utilisées dans la gestion de la dette».

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1996-1997  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1996-1997

De ene, de gewone motie, door de dames Maximus en Bribosia, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Coene en het antwoord van de minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Coene et la réponse du ministre des Finances et du Commerce extérieur,

Passé à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Coene, Hatry en Anciaux, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Coene en het antwoord van de minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

Vraagt de Regering om de commissie voor de Financiën de nodige informatie en documentatie te verstrekken noodzakelijk om toe te laten de risico's te evalueren en te kwantificeren die de Belgische Staat loopt ten gevolge van de arbitrageswaps en wisselkoersopties die de Schatkist sinds 1989 aangegaan heeft.»

«Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Coene et la réponse du ministre des Finances et du Commerce extérieur,

Invite le Gouvernement à fournir à la commission des Finances les informations et la documentation nécessaires pour évaluer et quantifier les risques courus par l'État belge à la suite des swaps d'arbitrage et des options de change de la Trésorerie depuis 1989.»

Het woord is aan de heer Coene voor een stemverklaring.

**De heer Coene** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, na mijn vraag om uitleg over de beruchte swap-operaties heeft de minister van Financiën, geconfronteerd met de diverse elementen die wij hebben aangebracht, moeten toegeven dat het wel degelijk over operaties ging die veel te risicovol waren. Nadat hij dit aanvankelijk ontkend had, heeft hij nadien toegegeven dat hij wist dat dergelijke operaties zouden worden uitgevoerd. Hij had de Rijksmidelenbegroting 1989 overigens in die zin laten aanpassen.

Gezien het gebrek aan geloofwaardigheid van de minister is het absoluut noodzakelijk een beter inzicht te krijgen in de risico's die de Belgische staat met dit soort operaties effectief loopt.

Mijn motie is niet meer dan een vraag om verder onderzoek te wijden aan de diverse risico's die bij die operaties genomen werden. Tot op heden hebben wij ons moeten baseren op cijfers van de Schatkist. Ook het Rekenhof heeft die klakkeloos overgenomen, omdat het niet bij machte was een betere evaluatie te maken.

Ik wijs erop dat de verliezen die de Belgische Schatkist bij deze operaties opgelopen heeft groter zijn dan de verliezen in het fameuze Baring-schandaal, waar de hele top van de Baring-bank ontslag heeft moeten nemen.

Wij kunnen niet zonder meer overgaan tot de orde van de dag. Wij moeten dieper ingaan op de reële omvang van de verbintensissen die door de Belgische staat werden aangegaan.

Ik begrijp dat de meerderheid een gewone motie indiende na mijn vraag om uitleg. Op dat ogenblik had zij immers nog geen zicht op de inhoud van mijn motie. Ze heeft intussen een week de tijd gehad om de draagwijdte ervan te onderzoeken. Mijn motie betreft alleen een verder onderzoek en een evaluatie van de omvang van de risico's.

Als de meerderheid hiermee niet instemt, kan dit alleen worden begrepen als een poging om de werkelijke omvang van de operaties in de doofpot te stoppen. In het huidige politiek klimaat kan de meerderheid alleen maar aantonen dat het haar ernst is om het beleid inhoudelijk te evalueren en de controlefunctie van het

Parlement gestalte te geven. Zij kan dat door dieper in te gaan op de diverse elementen van dit dossier. Ik dring er bij de meerderheid dan ook op aan de gewone motie in te trekken, en mijn motie goed te keuren. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de gewone motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

**De heer Coene** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

**De Voorzitter.** — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 62 leden zijn aanwezig.
- 62 membres sont présents.
- 33 stemmen ja.
- 33 votent oui.
- 28 stemmen neen.
- 28 votent non.
- 1 onthoudt zich.
- 1 s'abstient.

Derhalve is de gewone motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bourgeois, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bock, Boutmans, Buelens, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Mayence-Goossens.

**M. le Président.** — Mme Mayence est priée de faire connaître les motifs de son abstention.

**Mme Mayence-Goossens** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, j'ai pairé avec Mme Merchiers.

*M. Mahoux prend la présidence de l'assemblée*

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DESTEXHE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA SITUATION AU BURUNDI»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME THIJS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LES DÉCLARATIONS DU MINISTRE SUR LA SITUATION AU BURUNDI»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DESTEXHE, MMES LIZIN, THIJS ET M. BOURGEOIS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA SITUATION AU ZAÏRE»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. BOURGEOIS AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «LA SITUATION AU ZAÏRE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DESTEXHE AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE SITUATIE IN BURUNDI»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW THIJS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE VERKLARINGEN VAN DE MINISTER OVER DE TOESTAND IN BURUNDI»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DESTEXHE EN DE DAMES LIZIN, THIJS EN DE HEER BOURGEOIS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE TOESTAND IN ZAÏRE»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER BOURGEOIS AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSHULP OVER «DE TOESTAND IN ZAÏRE»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle les demandes d'explications de M. Destexhe et de Mme Thijs au ministre des Affaires étrangères sur la situation au Burundi. Je vous propose d'y joindre les demandes d'explications de M. Destexhe, Mmes Lizin, Thijs et M. Bourgeois au ministre des Affaires étrangères sur la situation au Zaïre.

La parole est à M. Destexhe pour développer sa première demande d'explications.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je souhaiterais formuler deux préambules avant de développer ma demande d'explications.

Je suis heureux que cette séance publique nous permette enfin de traiter un sujet que je souhaite aborder depuis longtemps. J'ai en effet déposé cette demande d'explications le 27 septembre dernier. Vous comprendrez dès lors que je déplore le délai anormalement long qui s'est écoulé depuis cette date.

En fait, monsieur le ministre, depuis la mise en place d'un embargo par les pays africains sur le Burundi, vous n'avez eu à participer à aucun débat sénatorial sur le sujet. Vous me permettez donc de trouver votre attitude à l'égard du Parlement quelque peu légère.

J'espère ensuite que vous reconnaîtrez que le PRL-FDF n'a jamais critiqué votre attitude à l'égard du Burundi. Nous avons critiqué votre position en ce qui concerne le Rwanda et le Zaïre et votre politique africaine en général. Mais, conscients de la complexité du problème et du caractère explosif de la situation, nous ne vous avons jamais adressé, jusqu'à présent, aucun reproche quant à votre attitude à l'égard du Burundi.

Nous avons apprécié votre réaction au lendemain du coup d'État qui a porté M. Buyoya au pouvoir. M. Simonet vous a même soutenu à la Chambre.

Or, depuis qu'un embargo a été décrété par certains pays africains, nous ne pouvons plus soutenir votre politique. Aujourd'hui, je souhaite vous demander quelques explications sur la question de cet embargo et j'espère obtenir des réponses claires.

Cet embargo est totalement illicite et illégal. Il a été décrété unilatéralement par quelques pays africains. Il n'a pas reçu l'accord du Conseil de sécurité des Nations unies. Il a en outre été décidé par un certain nombre de pays qui n'ont aucune leçon de démocratie à donner au Burundi. De quel droit ces États se permettent-ils d'imposer une telle sanction, qui frappe un petit pays en proie à une situation économique et politique extrêmement difficile ?

Le maître d'œuvre de cet embargo, l'inspirateur et l'instigateur de celui-ci, est l'ancien président tanzanien, Julius Nyerere. Or, ce dernier est chargé d'une mission dite de paix dans la région, mission financée en grande partie par la Belgique. Il est inadmissible que notre État finance la mission d'un homme qui, au travers de cet embargo, s'acharne sur le Burundi, déjà confronté à tant de problèmes. L'embargo n'est en aucune manière susceptible de résoudre ni même d'influencer la crise politique grave que connaît ce pays.

Julius Nyerere est appelé le « mwalimu », le maître d'école ou le vieux sage. Cessons de mettre à l'avant-plan de tels personnages, qui ne sont de vieux sages qu'aux yeux de certaines capitales occidentales et non à ceux des Africains, que nous méprisons en agissant de la sorte. En effet, Nyerere n'a guère de crédibilité. Tout d'abord, il a exercé le pouvoir pendant près d'un quart de siècle sans jamais avoir été élu. Ensuite, il a, au cours de son règne, ruiné complètement la Tanzanie en appliquant des politiques de collectivisation forcée dignes de celles que l'on connaissait en URSS. Enfin, la politique menée par la Tanzanie dans la région — au travers de Nyerere et de son acolyte, Salim Salim, le secrétaire général de l'OUA — est loin d'être exclusivement inspirée par des motifs philanthropiques.

Vous savez mieux que quiconque, monsieur le ministre, que la Tanzanie était directement intéressée, financièrement et politiquement, par une intervention militaire au Burundi, et que seule la prise de pouvoir — à la suite du coup d'État — par M. Buyoya a littéralement coupé l'herbe sous les pieds des responsables tanzaniens.

Je vous demande, monsieur le ministre, de prendre aujourd'hui clairement position sur le problème de l'embargo. Approuvez-vous celui-ci ou le désapprouvez-vous ? Dans la première hypothèse, vous commettriez une grave erreur. Dans la seconde, il conviendra d'être logique avec vous-même et de mettre fin au soutien financier et politique que l'État accorde à la mission du président Nyerere, et ce aussi longtemps que les pays africains concernés n'auront pas levé l'embargo.

Je ne répéterai pas ici les questions que je vous ai posées par écrit mais je vous demande de bien vouloir y répondre également.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Thijs om haar vraag om uitleg te stellen.

**Mevrouw Thijs (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, dat de minister niet zegge dat wij het niet hebben geweten. De situatie in het gebied van de Grote Meren is reeds jarenlang explosief en de internationale gemeenschap kende de risico's.

Enkele weken geleden heb ik reeds een vraag gesteld betreffende de situatie in Burundi en betreffende de houding van België ten overstaan van Buyoya, de sterke man achter de opeenvolgende staatsgrepen. De dramatische situatie van vandaag doet deze vraag naar de achtergrond verdwijnen, maar omdat Burundi één van de kruisvaten is, blijft ze belangrijk. Hopelijk krijgen we de kans om in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden dieper in te gaan op de situatie in Burundi en om onze houding ter zake te bepalen.

Ondertussen hebben we echter andere problemen. Het vluchtelingen- en nationaliteitsvraagstuk is niet nieuw en ook nu weer vormt het menselijk leed de pasmunt in politieke strategieën. Het drama in de streek van de Grote Meren kent enkel verliezers. Talrijk en tegenstrijdig zijn de analyses en ieder wijst voor de verantwoordelijkheid naar de andere kant. Een ding is zeker: de doden en gewonden, de meer dan 1 miljoen vluchtelingen, hebben geen stem in het debat. Volgens de VN-vluchtelingenorganisatie zitten een half miljoen vluchtelingen in de provincie Zuid-Kivu reeds vijftien dagen zonder drinken of voedsel. Dit zou ook het lot zijn van de 700 000 vluchtelingen in Noord-Kivu.

Een bericht van 5 november jongstleden meldt dat de inwoners van Goma hun laatste voedselrantsoenen gebruiken, rantsoenen hoofdzakelijk afkomstig uit de leeggeplunderde opslagruimtes van hulporganisaties. Het internationale Rode Kruis en de Wereldgezondheidsorganisatie waarschuwen voor epidemieën. 1 300 Zaïrese Rode-Kruismedewerkers zijn nog werkzaam in het crisisgebied, maar hebben dringend versterking nodig. Nu de rebellenleider Kabila in Oost-Zaïre voor drie weken een eenzijdig staakt-het-vuren heeft afgekondigd denkt Artsen zonder Grenzen eraan terug te keren naar de Kivustreek en het Rode Kruis eist de noodlijdenden te mogen verzorgen.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je proteste. Mme Thijs empète sur la demande d'explications relative à la situation au Zaïre que Mme Lizin, M. Bourgeois et moi-même développerons tout à l'heure.

Si Mme Thijs désire intervenir sur ce sujet, je propose qu'elle reprenne la parole au moment où il sera question du Kivu.

**M. le Président.** — Monsieur Destexhe, je vous rappelle que pour intervenir dans cette assemblée il convient de demander la parole et je vous invite à respecter notre Règlement à cet égard. Cela dit, si vous me demandez la parole, je vous l'accorderai volontiers.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Puis-je avoir la parole, monsieur le Président ?

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, les propos de Mme Thijs sont très intéressants mais je crois qu'ils entrent dans les demandes d'explications suivantes.

Les deux premières demandes d'explications de Mme Thijs et moi-même portent sur le Burundi. Les autres demandes d'explications introduites par Mme Lizin, Mme Thijs, M. Bourgeois et moi-même concernent la situation au Zaïre.

Je souhaiterais, monsieur le Président, que Mme Thijs respecte l'ordre du jour. Si elle le désire, elle pourra intervenir tout à l'heure à propos du Kivu. Après avoir consulté M. le Président Swaelen, je n'ai personnellement pas mélangé les deux questions.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Thijs.

**Mevrouw Thijs (CVP).** — De VN doen een oproep om de hulpvoorraden niet tegen te houden. Hiermee zou het conflict echter niet worden opgelost, maar de VN-Veilighedsraad die vandaag de hoofdrol zou moeten spelen, ligt lam. Spanje en Frankrijk zijn voorstander van een internationale interventie in Oost-Zaïre, die volgens hen moet worden gesteund door de Verenigde Naties en door de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid. Ook andere Europese landen staan positief tegenover een humanitair-militaire interventie. Duitsland vindt een Duitse deelname moeilijk en wil eerst meer duidelijkheid over zowel de mogelijkheden als over de precieze omvang van een eventuele opdracht. Als de VN beslissen een controlerende vredesmacht op de been te brengen, overweegt Nederland militairen hiervoor te leveren. Ook Zuid-Afrika zou bereid zijn deel uit te maken van zulk een troepenmacht. De Verenigde Staten zijn het echter grondig oneens met Parijs dat zo spoedig mogelijk een internationale humanitaire vredesmacht op de been wil brengen.

En wat met België ? De minister en de staatssecretaris hebben zich de voorbije dagen erg ingespannen. Dat was ook onze plicht. Ons land wil helpen, maar geen mensen sturen, mede uit angst voor een herhaling van het drama in Rwanda. Onze kennis van het terrein en onze ervaring waren blijkbaar onvoldoende om de risico's in te schatten en het drama te voorkomen. De Belgen hebben geen al te beste reputatie meer en geregeld wordt een anti-Belgisch klimaat signaleerd. Toch is het vluchtelingenvraagstuk zo enorm dat wij ons nergens meer achter kunnen verschuilen. Terwijl het diplomatiek overleg volop aan de gang is en de internationale gemeenschap zich op haar welbekende manier buigt over het probleem, sterven mensen en lijden ze onnoemlijk leed. Vierkant voor Afrika was een blijk van solidari-

teit van ons land met Afrika. Getuigenissen en grondige studies wezen op de nood aan een krachtig Afrikabeleid en op 20 april werden welluidende verklaringen afgelegd. Dit alles kon echter niet voorkomen dat honger, ziekte en oorlog een continent in hun greep houden.

Miljoenen mensen trekken van Rwanda naar Zaïre, van Burundi naar Rwanda, van Somalië naar Ethiopië. Afrika is op drift. Ieder deel van het continent heeft zijn plaats in de schijnwerpers gehad. De beelden zijn altijd hetzelfde: troosteloze mensenmassa's, op de vlucht voor angst en honger, op weg naar honger en angst.

De vluchtelingenorganisatie van de VN wijt de desintegratie aan desinteresse. Tijdens de Koude Oorlog hadden grootmachten er belang bij escalatie te voorkomen. Nu het Afrikaanse schaaqbord niet langer wordt gebruikt voor strategische zetten zijn de landen overgeleverd aan krijgsheren die op ongecontroleerde manier hun conflicten uitvechten.

Een gekend scenario: 1994 werd beschouwd als een inferno, ook naar Afrikaanse normen. Miljoenen Rwandezes gingen op de vlucht en Zaïre en Tanzania namen dat jaar twee miljoen Rwandezes op. Dat is een half miljoen méér asielzoekers dan de hele geïndustrialiseerde wereld in drie jaar tijd uit de Derde Wereld te verwerken kreeg. Een cholera-epidemie in Goma eiste in één maand tijd vijftigduizend doden. Een half miljoen Rwandezes werd afgeslacht.

Ter herinnering: de etnische oorlog in Rwanda ging voort in Burundi. De staten Burundi en Rwanda bestonden in feite niet meer. In het gebied tussen het Kivu-, het Victoria- en Tanganyikameer heersen bandeloze milities. Als oorzaken voor de onstuitbare slachtingen worden etnische tegenstellingen en vooral overbevolking genoemd.

Ter herinnering: deskundigen waren het erover eens dat schaarse grond in Rwanda en waarschijnlijk ook in Burundi nog lang conflicten zal opleveren.

In de Kamercommissie gisteren hebben de minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking het Belgische standpunt toegelicht: alles behalve manschappen. Ik kan begrip opbrengen voor een dergelijk standpunt, maar laten we eerlijk blijven. Is het dan zoveel meer verdedigbaar dat Afrikaanse soldaten sneuvelen in plaats van Belgische? De veiligheid van soldaten is niet afhankelijk van nationaliteit of kleur. Het mandaat, de beveiliging en de uitrusting moeten voor alle soldaten optimaal zijn.

Een beter argument is wel de vraag of een troepenmacht waaraan Belgen deelnemen, neutraal kan worden genoemd. Belangrijk is hierbij ook de boodschap uit Afrika zelf. Mobutu is het idee van een multinationale vredesmacht gunstig gezind. Ook de Zaïrese Banyamulenge-rebellen staan hier positief tegenover.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Thijs, het debat over Zaïre zullen wij zo dadelijk voeren, meteen na uw vraag om uitleg over Burundi.

**Mevrouw Thijs (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb beide onderwerpen samen verwerkt, omdat men mij dat gisteren heeft gevraagd. De heer Destexhe moet dus geen flauwe spelletjes spelen.

Ik ga akkoord met het standpunt van de Regering, maar dan enkel en alleen omwille van de neutraliteit. Afrikaanse soldaten zijn geen kanonnenvlees. In haar standpunt moet de Regering bijgevolg duidelijk zeggen dat de veiligheid van de Afrikaanse soldaten op dezelfde manier moet worden gewaarborgd als in het geval van Westerse of Belgische soldaten. Bij haar beslissing tot het al dan niet sturen van manschappen, moet de Regering het humanitaire aspect vooropstellen. Als financiële en logistieke steun het meest aangewezen zijn om efficiënt en krachtig op te treden, dan moeten wij die nu verstrekken. Ik weiger mee te spelen in een politiek spel waar de miljoenen slachtoffers worden gebruikt. Er moet worden opgetreden en België moet een duidelijk signaal geven, een signaal van mededogen en slagkracht. Het gaat niet langer om onze geloofwaardigheid, maar om miljoenen mensenlevens. Zeg niet dat wij het niet wisten!

Graag had ik daarom van de minister vernomen of het denkspoor van een aparte Tutsistaat werkelijk bestaat, of België initiatieven zal nemen om de Veiligheidsraad aan te wakkeren, hoe België zal meewerken aan de globale politieke strategie zowel ten aanzien van de buurlanden van Zaïre als ten aanzien van de interne situaties in de verschillende landen, of ons land bereid is aan te dringen op een totaal wapenembargo, of in het Belgische plan, vandaag door staatssecretaris Moreels aan de Europese partners voorgesteld, de militaire beveiliging een *conditio sine qua non* is, ofwel of daarin verschillende alternatieven zijn opgenomen en of België van plan is een meer fundamentele oplossing te helpen zoeken voor het vluchtelingenvraagstuk.

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe pour développer sa deuxième demande d'explications.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le ministre, après vous avoir interrogé concernant le Burundi, je voudrais vous poser quelques questions concernant le Sud-Kivu. Je rappellerai tout d'abord que l'origine de la situation problématique dans le Sud-Kivu remonte au mois d'août 1994, avec la création de camps de réfugiés rwandais hutus sur le territoire du Zaïre, camps de réfugiés entièrement contrôlés par ceux qui ont commis le génocide du Rwanda.

La présence de ces camps est à l'origine de la déstabilisation de toute la région et je ne vois pas de solution à ce problème aussi longtemps que les réfugiés rwandais hutus ne seront pas rentrés chez eux. Le retour des réfugiés est véritablement la clé ou, en tout cas, une des clés principales d'une ébauche de solution diplomatique dans la région. De ce point de vue, on est toujours obligé d'en revenir au génocide de 1994 puisqu'aujourd'hui nous en payons encore les conséquences, génocide qui n'a pas connu le moindre début d'application d'une justice génocide malgré le million de victimes qu'il a produit.

En deuxième lieu, je souhaiterais que vous nous précisiez quelles sont les discussions en cours aujourd'hui à propos d'une éventuelle intervention militaire.

Vous avez déclaré que la Belgique ne participerait pas à cette intervention, mais qu'elle était prête à la soutenir financièrement, diplomatiquement et éventuellement logistiquement. Pourriez-vous nous exposer de façon précise quelles sont vos intentions?

Où se déroulerait une telle intervention? Dans quel pays? Serait-ce au Zaïre, au Rwanda ou au Burundi?

On a parlé d'une force neutre, mais que signifie cette expression? Cette force devra nécessairement intervenir sur un territoire contrôlé soit par une autorité gouvernementale, soit par une autorité rebelle. Vous savez que le Rwanda est totalement hostile à cette forme d'intervention.

Cependant, il existe au Rwanda une infrastructure, notamment routière et médicale, permettant de traiter ce million de réfugiés, infrastructure qui n'existe pas au Zaïre.

Si vous intervenez au Zaïre ou si une mission internationale y est envisagée, par où se fera l'arrivée des forces? Cette intervention sera-t-elle centrée sur Goma? Dans ce cas, y aura-t-il négociation avec les rebelles ou usage de la force?

Quel serait le mandat de cette force des Nations unies? Porterait-il sur le désarmement des milices hutues qui contrôlent les camps de réfugiés? Je serais parfaitement d'accord sur une telle approche, mais depuis deux ans, la communauté internationale a déjà effectué des essais à ce niveau. Elle n'a jamais réussi à monter une opération susceptible de désarmer les milices et de les séparer des réfugiés. Dès lors, je ne vois pas comment on pourrait y parvenir aujourd'hui.

Le mandat consistera-t-il uniquement à délivrer une aide humanitaire? Mais dans ce cas, à qui serait-elle destinée? Aux réfugiés? Comme vous le savez, dans le cadre d'une opération humanitaire, il est impossible d'avoir un accès direct aux victimes; le recours à une autorité locale s'impose. Je suis entièrement d'accord sur une opération militaire visant à distribuer une aide humanitaire, mais il importe de savoir à qui celle-ci sera adressée. Aux autorités locales? Aux rebelles qui contrôlent la zone? Aux autorités des camps de réfugiés?

Cette force pourrait également servir à protéger le retour des réfugiés au Rwanda. Cette protection impliquerait-elle le recours à la force, à l'usage des armes et, si oui, à l'encontre de qui ?

Enfin, il importe d'éviter que l'action humanitaire ne soit un prétexte — c'est un risque — pour une opération strictement militaire de reconquête de la région du Kivu.

J'en arrive au troisième point de mon intervention qui porte sur le terrain diplomatique.

Monsieur le ministre, force est de constater que dans ce domaine vous êtes relativement, voire totalement, impuissant. Cet état de fait est dû à la fois aux erreurs qui ont été commises depuis plusieurs années sur le plan diplomatique et à une forme de désintéressement vis-à-vis de cette région. Plusieurs d'entre nous — Armand De Decker, Jacqueline Mayence et d'autres — ont déjà eu l'occasion de vous dire tout le mal qu'ils pensaient de votre politique à l'égard du Zaïre et du Rwanda. Je n'y reviendrai pas aujourd'hui.

Mais au-delà, monsieur le ministre, je suis fondamentalement persuadé que cette région ne vous intéresse nullement.

En fait, vous souhaiteriez que la Belgique oublie l'Afrique des Grands Lacs, mais l'actualité vous oblige à vous y intéresser. J'en veux pour preuve — j'aimerais entendre votre commentaire à cet égard — que vous ne vous êtes pas rendu dans cette région depuis deux ans et demi. Depuis le printemps 1994 — en fait depuis que vous êtes ministre des Affaires étrangères — vous n'êtes allé ni au Zaïre, ni au Rwanda, ni au Burundi. Dès lors, comment pourriez-vous prétendre à un rôle actif dans la région ?

Selon nous, monsieur le ministre, vous devriez prendre toute une série d'initiatives en la matière. Dans un instant, Armand De Decker évoquera les actions envisageables au sein de l'UEO. Personnellement, j'aimerais vous voir partir sur place et effectuer une « *shuttle diplomacy* » : vous passeriez de Kinshasa à Kigali et vice versa en essayant de trouver une solution diplomatique à la grave crise que connaissent aujourd'hui le Rwanda et le Zaïre. Je pourrais comprendre vos réticences vis-à-vis d'une intervention militaire — j'attends vos réponses pour me prononcer à ce sujet — mais j'admets mal votre passivité en termes d'initiatives et je ne comprends pas que vous ne vous précipitiez pas au Zaïre ou au Rwanda, voire au Kivu, pour tenter de rechercher des solutions durables.

De trop nombreux médiateurs internationaux ont fait preuve d'une certaine impuissance face à la situation qui prévaut dans cette région. Si vous, qui êtes le ministre des Affaires étrangères du pays censé s'intéresser le plus à cette partie du monde, vous preniez une initiative diplomatique forte, vous seriez susceptible de dégager un accord entre les parties et d'éviter une grave crise entre le Rwanda et le Zaïre, voire la destabilisation ou l'éclatement du Zaïre.

En conclusion, monsieur le ministre, je vous dirai que, dans cette assemblée, nous sommes un certain nombre à penser que la Belgique a encore un rôle à jouer — le plus important possible — dans cette région de l'Afrique des Grands Lacs, et nous aimerions que vous partagiez davantage notre conviction. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Je signale que M. Bourgeois a retiré ses deux demandes d'explications et que Mme Thijs considère que le contenu de sa demande d'explications à propos du Zaïre a été exprimé dans celle qui portait sur le Burundi.

La parole est à Mme Lizin pour développer sa demande d'explications.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le Président, le drame qui se déroule au Kivu était prévisible depuis longtemps, comme cela a été souvent dit.

La dernière fois que vous vous êtes exprimé en commission, monsieur le ministre, vous avez parlé d'une conférence sur le Zaïre et le Rwanda. À l'époque, cette formule apparaissait déjà comme trop partielle. Je le crois d'autant plus aujourd'hui et, en cette matière, nous devrions envisager une conférence beaucoup plus large qui ne se limite pas à deux pays concernés car, à l'évidence, tous les interlocuteurs régionaux sont intéressés à la solution.

Il convient de redire que nous sommes favorables à des actions diplomatiques qui ont pour base l'intangibilité des frontières du Zaïre, mais le rapport de force révélé par les dernières opérations militaires et miliciennes sur place est un fait. Nous ne vous conseillons donc pas d'oublier cet élément dans la suite des opérations et des négociations qui devront avoir lieu.

Nous disposons de certaines informations mais nous souhaiterions entendre votre opinion sur des risques importants d'extension du conflit à l'intérieur du Zaïre et en particulier dans des zones à partir desquelles, aujourd'hui plus que jamais, peut se répandre la rébellion contre Kinshasa. Je pense en particulier aux informations qui nous viennent du Kasai et à d'autres qui concernent le Shaba.

À nos yeux, la non-action en ce qui concerne les camps situés au Kivu et les « génocidaires » qui s'y trouvent, le fait que l'on ait laissé les milices armées encadrer des populations qui, peut-être, voulaient rentrer et qui ont délibérément été laissées aux frontières du Rwanda, n'ont certainement pas été un facteur de pacification. Au contraire, nous restons dans un cadre diplomatique qui confirme le fait que nous souhaitons un retour contrôlé des réfugiés non armés et non coupables de génocide.

Aujourd'hui, en Belgique, nous devons malheureusement constater qu'il reste peu d'experts de la situation extrêmement compliquée de cette partie du Zaïre. Il est nécessaire de conforter les populations, pas seulement banyamulenge mais aussi « banyarwandaises », dans tous les aspects de leur appartenance à la citoyenneté zaïroise. Si ce point n'est pas clarifié, quoi que l'on fasse et quelle que soit l'opération armée, l'insécurité sera maintenue dans cette zone et le calme n'y reviendra pas. La gestion uniquement humanitaire du problème des populations qui sont installées au Kivu est totalement insuffisante. Elle l'était déjà voici un an et demi et elle l'est encore aujourd'hui. Elle s'est révélée un échec profond parce qu'elle n'a pas été assortie d'une volonté politique de respect des droits des populations installées au Kivu et du principal voisin intéressé. Lorsque l'on veut la paix, on ne doit pas préparer la vengeance ni participer, même par son silence, à des actions qui préparent la vengeance. Je crois que là se trouve véritablement le doute qui s'est installé dans les relations entre le Rwanda et la Belgique.

Pendant des années, nous avons maximisé notre handicap à l'égard du Zaïre par une politique peu fine vis-à-vis des interlocuteurs zaïrois. Nous avons également refusé de miser sur une bonne relation avec le Rwanda. Nos rapports difficiles avec ces deux pays peuvent néanmoins être améliorés.

Il est évident que des corridors humanitaires ne résoudront rien. Si vous acceptez d'écouter ceux qui participent quelque peu à la vie de ces milieux-là, vous pouvez l'admettre. Mme Ogata a envoyé hier son représentant auprès de M. Kagame au Rwanda. Le HCR sait aujourd'hui qu'une force de 5 000 hommes ne s'avère pas nécessaire pour aider les réfugiés. Au contraire, les organismes humanitaires compétents vous confirmeront que ces lourdes forces ne sont pas indispensables pour mener l'action humanitaire.

Nous pensons aussi qu'il faut tenir compte des difficultés actuelles de cohésion au Zaïre. Je vous ai cité deux régions et, la semaine dernière, je vous avais demandé quels étaient vos interlocuteurs au Zaïre. Savez-vous les bruits qui circulent à l'heure actuelle, en Belgique, dans les milieux zaïrois de Bruxelles et d'ailleurs, sur l'interlocuteur habituel ? Il est difficile de continuer à admettre l'une et l'autre chose. Soit nous agissons pour que cessent des mouvements qui sont pratiquement des appels sinon au meurtre, du moins à quelque chose d'approximatif, soit nous ne considérons plus M. Kengo comme un interlocuteur, mais il convient d'agir. Je vous suggère donc de vous tenir informé des développements qui se produisent à cet égard dans la Communauté zaïroise. Vous aviez cité M. Mavoye comme interlocuteur potentiel. Avez-vous pris des contacts avec l'armée zaïroise ? Dans quelles conditions ? Quel est l'état des informations quant aux perspectives militaires au Zaïre ?

On connaît l'état des forces armées zaïroises. On sait les contacts qui ont amené M. Mobutu à quitter Lausanne pour sa résidence de Cap-Martin. On devine qu'il a signé l'autorisation, ou mieux, la demande d'intervention. On soupçonne qu'il a reçu

l'argent pour payer une partie de ce que demande l'armée avant de commencer à réfléchir à l'idée d'aller se battre. En savez-vous plus ? En tant que ministre des Affaires étrangères, que pouvez-vous nous dire sur l'organisation de cette armée et sur ses perspectives réelles de mener une action à l'intérieur du Kivu ?

Je ne voudrais pas vous donner l'impression d'avoir une expérience en la matière, monsieur le ministre, mais nous pensons que la Belgique a vécu beaucoup d'opérations difficiles au Zaïre. Les deux dernières — sur Kolwezi — méritent que l'on s'en inspire, même si la situation est différente au Kivu, même si les interlocuteurs ne sont plus les mêmes. Il reste une règle pour qu'une opération militaire réussisse : elle doit avoir un mandat clair et faire l'objet d'un timing précis. Le moment du départ, le détail des actions à mener sur place et la date du retour doivent être parfaitement définis. Toute démarche qui se concrétiserait par le recours à une force multinationale aux contours flous sera nécessairement un gage d'échec. Et ce n'est pas le silence de la Belgique ou la seule participation logistique qui vous permettra de faire l'économie d'une responsabilité en la matière.

À votre avis, monsieur le ministre, une telle force est-elle nécessaire aujourd'hui si la situation est sous contrôle ? Les informations plutôt récentes semblent démontrer qu'une grande partie de la situation l'est effectivement.

Quelles sont les informations sur la préparation militaire en France ? Que vous dit votre interlocuteur à cet égard ? Par exemple, les pays qui doivent être survolés pour atteindre le Kivu ont-ils déjà donné leur accord ? Pour rappel, la Belgique a appris l'opération sur Kolwezi, c'est-à-dire le décollage des Français, à un moment bien précis, moment qui nous a permis de constater que le partenaire français «oubliait» d'avertir la Belgique en temps utile. Nous avons appris l'existence de cette intervention au moment où les forces en question survolaient le Maroc, l'Algérie avait en effet refusé le survol. Sommes-nous déjà dans ce cadre-là ? Avez-vous déjà vérifié ce point ?

Quel mandat recevra une éventuelle force — je vous ai dit les limites et la réflexion que nous souhaitons que vous meniez en ce domaine — à l'égard du désarmement des milices qui encadrent aujourd'hui les populations hutues, dès lors, que l'on parle d'une force qui a pour objectif d'aider à la solution du problème humanitaire et au retour des réfugiés ? Demanderez-vous que le mandat de cette force soit le désarmement des Interhamwe et des ex-FAR ? Ou allons-nous risquer, pour toute une série de raisons diplomatiques, que la France — 5 000 hommes — avec quelques Espagnols et peut-être un peu de logistique belge, fasse le travail qui revient aux Zaïrois — à une ethnie bien précise — avec un objectif bien précis, c'est-à-dire «nettoyer» le Kivu, comme on dit dans l'armée française ?

Je vous suggère, monsieur le ministre, d'être particulièrement attentif à cette orientation car elle a échoué dans beaucoup d'autres endroits au Rwanda et elle risque fort de mener à nouveau à un échec.

Nous ne sommes pas opposés à une force internationale ni à ce qu'elle soit mise en œuvre rapidement, mais elle doit avoir un cadre bien précis et parmi ses objectifs doit, cette fois, figurer le désarmement des milices d'encadrement des camps. Nous pensons que cet aspect de la question doit constituer un préalable à toute participation.

Dernière question : le ministre a-t-il eu les contacts avec les représentants des banyamulenge à Bruxelles et dans quel cadre ? (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. De Decker.

**M. De Decker** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je ne serai pas long parce que d'excellentes choses ont déjà été dites par M. Destexhe et par Mme Lizin, que je remercie pour son intervention.

En l'écoutant parler de l'expérience des interventions belges à Kolwezi, je me remémorais, notamment, un débat qui s'était déroulé en 1980 à la télévision belge, auquel participaient M. Vanden Boeynants, qui était ministre à cette époque, et M. Tobbacq, qui était un parlementaire particulièrement dyna-

mique du groupe SP à la Chambre. À cette époque, j'étais conseiller au cabinet du ministre de la Défense nationale, Charles Poswick.

Pendant ce débat, M. Tobbacq disait que plus jamais un soldat belge ne pouvait mettre les pieds au Zaïre. Pendant qu'il s'exprimait ainsi à la télévision, le cabinet de M. Poswick ne travaillait que sur la préparation d'éventuelles opérations au Zaïre, simplement parce que M. Poswick, fort marqué par Kolwezi et par les différentes expériences belges, souhaitait que si des événements de ce genre se déroulaient à nouveau en Afrique, l'attitude de la Belgique soit parfaite afin d'assurer la sécurité de nos compatriotes et de cette région.

Aujourd'hui, j'ai le sentiment que la politique préconisée par M. Tobbacq en 1980 est devenue celle du Gouvernement belge. En effet, il est notoire que notre Gouvernement veut se désinvestir de cette partie du continent africain et ne veut apparemment en aucun cas y envoyer des troupes.

Je voudrais aborder cette question avec vous, monsieur le ministre, et d'abord commenter l'alternative. Je ne désire pas entrer dans le détail de ce qui se passe au point de vue politique et ethnique, la situation étant trop compliquée. Je me limiterai à ce qu'il est possible de faire au niveau d'une force d'intervention internationale préconisée par les uns et les autres.

Je constate que la position que vous défendez, monsieur le ministre — déjà entérinée par le Conseil de l'UEO à Birmingham — est de ne soutenir qu'une intervention internationale de l'OUA. Je comprends que l'on tente de responsabiliser les Africains sur les événements qui se passent sur leur continent. Toute la question est de savoir si cette attitude est réaliste et suffisante. Quels sont les pays d'Afrique qui disposent de forces armées d'un niveau d'entraînement suffisant pour réaliser ce genre d'opérations ? Je citerai le Maroc — mais il a quitté l'OUA —, l'Égypte, l'Afrique du Sud et, peut-être, le Zimbabwe et le Botswana.

Au-delà de ces quelques pays, aucun ne me semble capable de remplir ce type de mission.

En ce qui me concerne, je pense simplement aux responsabilités européennes et aux moyens dont dispose l'Europe. Comme vous le savez, j'essaye de suivre de près ce qui se passe à l'UEO. Dès le mois de janvier, j'avais déjà suggéré au début des problèmes survenus au Burundi que l'on réfléchisse à une force d'interposition de l'UEO. Je vous pose la question de savoir pourquoi, alors que la Belgique assure actuellement la présidence de l'UEO et que tout le monde réclame la création d'une force internationale, vous ne réunissez pas à tout le moins le Conseil des ministres de l'UEO sur la base de l'article 8 du Traité qui prévoit : «À la demande d'une des parties contractantes, le conseil sera immédiatement convoqué en vue de permettre aux autres parties contractantes de se concerter sur toute situation pouvant constituer une menace contre la paix, en quelque endroit qu'elle se produise, ou mettant en danger la stabilité économique.»

Nous sommes évidemment tout à fait dans le cadre de l'article 8 du Traité de l'UEO. Je constate qu'il n'est actuellement pas fait référence à cette organisation et que sa réunion et son intervention ne sont pas suggérées. Or, la France et l'Espagne proposent leurs bons offices. Ces deux pays ne sont toutefois prêts à intervenir que dans un cadre international et multinational. Le seul outil évident dont les Européens disposent pour mettre une telle action collective sur pied est l'UEO.

Depuis très longtemps, je défends l'UEO qui, si on a la volonté de l'utiliser, démontrera chaque jour son utilité. Je suis donc quelque peu démoralisé aujourd'hui.

En 1994, la totalité des budgets respectifs de la Défense des dix pays de l'UEO s'élevait à 150 milliards de dollars. À titre de référence, je vous signale que le budget des États-Unis est de l'ordre de 250 milliards de dollars. Or, ce pays est une super-puissance et l'Europe n'a pas cette ambition. Dès lors, si les moyens et les volontés politiques étaient réunis, ces 150 milliards de dollars permettraient de nombreuses réalisations. Nous avons donc les moyens. En effet, les forces additionnées des dix pays de l'UEO représentent un million de soldats sous les drapeaux, ce qui est énorme.

Comme le disait Mme Lizin tout à l'heure, il s'agit ici de soutenir une opération humanitaire qui nécessiterait au maximum entre 5 000 et 7 000 hommes.

Je ne préconise pas une intervention militaire pour le principe de la suggérer, monsieur le ministre. Je suis néanmoins persuadé qu'il ne sera pas possible de réussir une opération humanitaire sans soutien militaire. Je pense ensuite que, si un soutien militaire est nécessaire, il doit être multinational. De grâce, utilisons les outils dont nous disposons !

Depuis 1984, on s'agit pour revitaliser l'UEO. En 1991, sous la présidence allemande — point important —, l'UEO a décidé ce que l'on a appelé « la déclaration de Petersberg ». Dans cette déclaration, les pays membres de l'UEO ont décidé, avec l'accord des Américains et de l'Alliance atlantique, de mettre des forces à la disposition de l'outil politique qu'est l'UEO. Cela n'était jamais arrivé, toutes nos forces étant à la disposition de l'OTAN.

La déclaration de Petersberg définit ensuite les missions que l'UEO peut remplir. Il s'agit des opérations humanitaires, du maintien de la paix et, si nécessaire, des missions de forces de combat pour la gestion de crises. Les deux premières missions correspondent exactement à la situation à laquelle nous sommes actuellement confrontés en Afrique centrale.

Afin de permettre le bon déroulement de ces missions, l'UEO a créé une cellule qui planifie toutes les éventuelles opérations de ce type et qui désigne les unités qui seraient nécessaires pour les effectuer.

Une conférence des chefs d'état-major des pays membres de l'UEO a été créée. Une cellule de renseignements a été mise sur pied. Tous les outils politico-militaires ont été créés afin que l'UEO soit capable de gérer une crise du niveau de celle à laquelle nous sommes confrontés.

Nous réalisons ces efforts, nous octroyons des moyens budgétaires afin de doter l'UEO de ces outils dont nous ne pouvons, finalement, pas nous servir lorsqu'une situation de ce genre se présente... L'absence de volonté politique dans le chef de l'Europe m'inquiète, mais si cette réalité vaut pour certains pays de l'UEO, il serait quand même bon que la Belgique, qui assure actuellement la présidence de cet organisme et qui, de plus, a une responsabilité historique particulière dans cette partie du monde, accomplisse au moins le geste de réunir le Conseil des ministres pour — sans préjuger de la décision de celui-ci — examiner la situation et les solutions éventuelles.

Par ailleurs, je conteste farouchement la prise de position de principe — vous l'avez évoquée, de même que M. Moreels — consistant à refuser d'emblée l'envoi de troupes belges dans cette région. En effet, à partir du moment où nous signons la charte de Petersberg, où nous adhérons à la logique qu'implique la définition d'un concept européen de défense, d'un partage des fardeaux, de forces multinationales, nous n'avons pas le droit de nous opposer à la participation des troupes belges à certaines opérations.

En outre, même si, voici quelques années, nous avons vécu — nous y reviendrons au mois de décembre — des événements tragiques dans cette partie du monde, l'expertise dont nous pouvions nous targuer a progressivement tendance — Mme Lizin l'a également indiqué — à s'effriter car notre pays s'investit de moins en moins, ce qui est dommage. Si nos coopérants étaient restés au Rwanda, au Burundi et au Zaïre, nous n'en serions pas là.

Enfin, même si vous ne souhaitez pas accorder la priorité à l'envoi d'unités des forces terrestres, la Belgique pourrait au moins impliquer sa force aérienne — je pense aux avions de transport — dans ce type d'opération, afin d'assurer sa part de la mission humanitaire que suppose une intervention de cette nature. De même, nous pourrions envisager — Mme Lizin en a également parlé — un appui logistique, un service médical, etc. Malgré les inconvénients qui découlent de notre passé dans cette région, nous pourrions donc intervenir sous diverses formes dans le cadre d'une mission militaire.

Par ailleurs, il me semble que les États ne doivent plus intervenir séparément dans cette partie du monde, mais que c'est à l'Europe en tant que telle qu'il appartient de le faire. Je vous rappelle les problèmes qu'a posés, par exemple, l'opération « Turquoise »

menée par la France. Montrons que nous sommes capables d'agir sous la bannière européenne pour promouvoir notre vision de la sécurité et d'une certaine forme de démocratie politique.

Le Conseil des ministres de l'UEO se réunira de toute façon le 19 novembre à Ostende. Soyez assuré, monsieur le ministre, qu'à la sortie de ce conseil, on vous interrogera, non sur les avancements de l'UEO en termes opérationnels, mais exclusivement sur l'apport de cet organisme dans cette crise particulièrement tragique. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Ceder.

**De heer Ceder** (VI. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, de Belgische politiek heeft gefaald, gefaald omdat zij genocide in Rwanda niet heeft weten te voorkomen, gefaald omdat zij er niet in geslaagd is het huidige drama te vermijden. Voor dit falen zijn er twee redenen.

Ten eerste is het grootste deel van de internationale gemeenschap van oordeel dat de territoriale status-quo te allen prijze moet worden bewaard. De één tot twee miljoen Hutu's op Zaïres grondgebied moesten op een of andere manier naar Rwanda kunnen terugkeren. Deze oplossing is om twee redenen onrealistisch: de Tutsi's laten immers geen personen binnen die op een of andere manier verantwoordelijk zijn voor de genocide onder hun volk, en bovendien is Rwanda niet in staat om 8 miljoen mensen op zijn grondgebied te laten leven. Hier komen wij tot de kern van het probleem.

Rwanda is de dichtst bevolkte streek van zwart Afrika. Een etnische verdeeldheid combineren met een gebrek aan land is vragen om problemen. Als de huidige crisis voorspelbaar was, zoals sommigen beweren, dan was dat ook het geval met de genocide van 1994. Reeds in 1959 vonden tienduizenden Tutsi's de dood. Gelijkaardige pogroms werden herhaald in 1964, 1973 en 1986. De Hutu's terug naar Rwanda brengen zou ongetwijfeld leiden tot een nieuwe menselijke catastrofe. De drang naar land in Rwanda is zo sterk dat het niet eens cynisch is te stellen dat het vertrek van honderdduizenden Hutu's weer zuurstof heeft gegeven aan deze streek.

Deze hang naar een status-quo wat de grenzen betreft zorgt er ook nu voor dat Zaïre door de internationale gemeenschap nog steeds als een natie-staat wordt beschouwd, een staat waarin alles veel beter zou gaan wanneer men maar van dictator Mobutu verlost zou zijn.

Dit brengt ons tot de tweede reden voor het falen. Zaïre diende democratisch en met respect voor de mensenrechten te worden bestuurd, met andere woorden door om het even wie, maar niet door Mobutu. De meerderheid moet in dit verband geen steen gooien naar de minister van Buitenlandse Zaken, want hij voert ten aanzien van Zaïre en Mobutu alleen een politiek uit waarvan de bakens door de meerderheid zijn uitgezet. Vandaag denkt men echter al bijna met heimwee terug aan Mobutu, wiens regime, gebaseerd op de militaire macht van zijn eigen stam, het enige was dat stond tussen Zaïre en de chaos. Met Mobutu mocht echter niet worden gesproken, rond Mobutu moest een *cordon sanitaire* komen, want de man was een dictator en schond de mensenrechten. De gevolgen van deze politiek kennen wij vandaag. Zij werden in het BRTN-programma *De Zevende Dag* reeds eloquent uiteengezet door Leo Tindemans.

Heel wat weldenkende intellectuelen vertellen de minister nu dat een interventie in Oost-Zaïre nodig is. Sommigen gaan zelfs zover om een militaire interventie door België en eventuele partners te suggereren. Ik vraag hen: waarom door België? Wij hebben inderdaad een verantwoordelijkheid in het gebied van de Grote Meren. Wij hebben echter geen « historische verantwoordelijkheid », zoals sommige Franstalige partijen beweren. Wij hebben in Zaïre een humanitaire verantwoordelijkheid die niet groter is dan die van om het even welk Westers land. Onze verantwoordelijkheid voor dat land is niet langer groter dan voor om het even welk ontwikkelingsland dat geconfronteerd wordt met een humanitaire catastrofe. Het is tijd om met ons koloniaal verleden komaf te maken. Zaïre is niet langer onze achtertuin. Wat zich afspeelt in de Kivustreek is niet onze schuld. Het is wel onze plicht om mee te helpen aan het vermijden van een menselijke ramp.

Ons standpunt is duidelijk. In geen geval kunnen Belgische soldaten naar de regio worden gestuurd. Militaire oplossingen voor het conflict zijn de verantwoordelijkheid van de Afrikaanse staten zelf. België moet wel, net als de rest van Europa, humanitaire hulp verlenen waar dit mogelijk is.

Het Westen dient logistieke steun te verlenen aan een Afrikaanse vredesmacht, maar alleen op voorwaarde dat die vredesmacht werkelijk een duidelijk doel heeft op lange termijn. Dit doel mag er niet enkel in bestaan de territoriale integriteit van Zaïre en de omringende landen te bewaren. Misschien kan de minister ons vandaag vertellen wat het lange-termijndoel van een vredesmacht precies zal inhouden. Moeten de Banyamulengwe blijven of moeten zij worden uitgedreven, zoals Zaïre het wilde? Moeten de Hutu's terug naar Rwanda of moet hun bestaan in de streek waar zij momenteel verblijven, worden verzekerd? Ik hoop dat de minister deze vragen kan beantwoorden.

De Belgische buitenlandse politiek moet ermee rekening houden dat Zaïre als eenheidstaat een artificiële creatie is en als dusdanig gedoemd is uiteen te vallen. Iedereen die geschreeuwd heeft om de val van Mobutu, krijgt nu zijn zin. De laatste dagen van Mobutu — en dus van zijn regime — zijn geteld. De chaos was voorspelbaar, maar hij wordt nu nog verergerd door de Kivu-crisis. Elke min of meer definitieve oplossing voor Centraal-Afrika moet bestaan in een hertekening van de grenzen. Het is niet de taak van België noch van Europa om die evolutie tegen te houden. Ik wil niet meehuilan in het koor dat de kolonisatie verantwoordelijk maakt voor alle onheil dat Afrika treft. Integendeel. Indien wij echter toch een koloniale schuld dragen, dan is het omdat wij artificiële grenzen en staten hebben gecreëerd. Het zwarte continent leent zich immers niet tot het begrip natie-staat zoals wij het kennen. De voorbeelden van Soedan, Zuid-Afrika, Liberia en Somalië zouden ons dat al moeten hebben geleerd.

Zaïre bestaat uit 250 etnieën en stammen, waarvan er een vijftal territoriaal dominant zijn. Net zoals in Bosnië, waar de internationale gemeenschap — met alle gevolgen vandien — veel te laat aanvaardde dat de Joegoslavische eenheid niet houdbaar was, blijkt iedereen nog steeds uit te gaan van de eenheid van Zaïre. Dit heeft zo zijn redenen. In de eerste plaats blijven wij ons ten aanzien van Afrika schuldig maken aan neokolonialisme door onze staatkundige en politieke normen op te dringen. Ten tweede, zullen te veel Europese staten nooit het principe erkennen dat grenzen moeten worden hertekend op etnische gronden. Dit zou immers repercussies hebben op het thuisfront. In het bijzonder heeft het unitaire België geen boodschap aan staatsgrenzen die beter aansluiten op volksgrenzen. Wij weten allemaal waarom. (Applaus.)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen (PSC).** — Monsieur le Président, la région des Grands Lacs revient une fois de plus à la une de l'actualité à l'annonce de l'imminence d'un immense désastre humanitaire. La région du Kivu est le théâtre d'affrontement entre des rebelles tutsi et autres et l'armée zaïroise. Entre 500 000 et un million de personnes, principalement des réfugiés rwandais mais aussi des citoyens zaïrois qui fuient la violence, sont jetées sur les routes dans des conditions effroyables en pleine saison des pluies. Les médias nous répercutent les images de femmes, d'enfants et de vieillards, épuisés, qui, pour certains, meurent au bord de la route quand ils ne sont pas purement et simplement assassinés. Ce désastre humanitaire risque de masquer une nouvelle fois les causes profondes d'un conflit qui pourrait embraser toute la région des Grands Lacs.

La crise du Kivu est l'expression d'une quadruple faillite.

Tout d'abord, faillite d'un régime au Zaïre qui n'a pas pu entretenir les éléments essentiels et minimaux qui définissent un État. La déliquescence de l'État en conjonction avec celle de l'armée zaïroise montre toute son ampleur dans la situation actuelle.

Dans un second temps, faillite de préserver au Burundi les éléments des institutions issues du processus de démocratisation. Les violences et les massacres, le coup d'État du major Buyoya à la faveur des troubles prouvent que «l'ethnisation» de la politique

conserve là-bas la primauté dans les stratégies des responsables politiques et militaires à l'intérieur comme à l'extérieur du Burundi.

Troisièmement, faillite du régime rwandais qui n'a pas assuré l'instauration d'un climat de confiance et d'un État de droit, conditions nécessaires à un retour rapide et paisible des réfugiés. Septante à quatre-vingt mille personnes croupissent dans des prisons exiguës et surpeuplées, dans l'attente d'un hypothétique jugement. Les nouvelles de témoins directs des conditions de vie dans les prisons rwandaises dépassent l'imagination. Des médecins nous rapportent des témoignages de cas de gangrènes des membres inférieurs qui résultent de l'impossibilité de se coucher dans les cellules bondées. La sympathie naturelle et la compassion que l'on porte aux victimes trouvent certaines limites lorsque ces victimes se transforment à leur tour en bourreaux.

Et finalement, faillite de la communauté internationale dans son ensemble qui, après s'être retirée en 1994 du Rwanda, laissant libre cours au troisième génocide de ce siècle, a été incapable de créer les conditions minimales de stabilité dans la région des Grands Lacs et a laissé pourrir la problématique des réfugiés. Tous les ferments de cette chronique d'une mort annoncée étaient depuis longtemps perceptibles pour tout observateur au fait des affaires africaines. Comment a-t-on pu autoriser, au mépris des règles internationales, l'installation de méga-camps de réfugiés le long d'une frontière aussi sensible que celle du Rwanda au lieu de les en éloigner? Comment a-t-on pu laisser les éléments extrémistes de l'ancienne armée rwandaise et les interhamwe prendre, de facto, le contrôle de certains camps au Zaïre et terroriser les réfugiés qui s'y trouvaient, les empêchant, pour ceux qui le désiraient, de prendre le chemin du retour? Comment n'a-t-on pas procédé à un désarmement complet des réfugiés vivant dans les camps? Comment a-t-on autorisé des éléments extrémistes à se servir des camps de réfugiés comme tête de pont et bouclier humain protégeant leurs incursions en territoire rwandais? Comment a-t-on pu laisser perdurer une installation presque définitive de réfugiés créant des problèmes objectifs au Zaïre?

Ce constat de faillite généralisé conduit à s'interroger sur le rôle de la Belgique dans la région des Grands Lacs. La Belgique pèse moins lourd dans cette région qu'auparavant. Convient-il d'y déceler le résultat d'une politique ou le résultat de faits? La Belgique serait-elle victime d'elle-même ou victime de l'environnement et de ses partenaires?

Que faire maintenant que la poudrière des Grands Lacs a explosé et risque d'embraser toute la Région?

La Belgique a un rôle de premier plan à jouer. Il ne s'agit pas d'occuper un strapontin afin d'observer le déroulement de la crise. Personne n'en disconvientra.

Il convient de distinguer la première phase, la phase humanitaire, la plus urgente, de la seconde qui n'est pas moins importante car c'est celle qui recherchera une solution durable aux causes profondes des conflits dans la région des Grands Lacs, pour éviter de connaître à nouveau la situation d'aujourd'hui.

Dans un premier temps, un cessez-le-feu global doit intervenir. Le Gouvernement belge doit initier, au plus tôt, en collaboration avec ses partenaires européens et internationaux, un plan d'aide humanitaire aux populations locales et aux réfugiés, plan qui doit démarrer le plus rapidement possible. Cette phase ne pourra se dérouler sans une garantie et une protection militaire adéquates, destinées à assurer la protection à la fois de l'aide acheminée et des réfugiés contre les troupes de pillards et les actes de violence perpétrés par les parties au conflit. L'OUA préconise une force multilatérale neutre. M. Mobutu appelle également cette force. La composition et le mandat de cette force sont de première importance. Il me semble inopportun à ce stade, pour l'ancienne puissance coloniale qu'est la Belgique, d'envoyer ses troupes sur le terrain, car elles pourraient servir de paratonnerre. Elles seraient immédiatement considérées comme suspectes. Mais cela ne dispense pas la Belgique d'appuyer une force militaire par des moyens logistiques et financiers.

Il est de bon ton, aujourd'hui, de vouloir laisser la responsabilité de l'Afrique aux Africains. Cette position bien légitime évite à la communauté internationale toute velléité de néocolonialisme. Mais les Africains ont-ils les possibilités de préparer, dans un délai



suffisamment court, la mise sur pied d'une force capable d'intervenir dans ce contexte? Serait-elle vraiment neutre, cette force? Comme l'a dit Mme Lizin, la question du mandat est primordiale: les militaires qui seront envoyés sur le terrain devront avoir les possibilités réelles d'accomplir leur mission ce mandat devra également inclure la protection des réfugiés. Combien d'hommes seraient nécessaires dans un terrain aussi propice à la guérilla?

Une action commune dans le cadre de l'Union européenne ou une action concertée des pays européens, en collaboration avec leurs partenaires africains, sous un mandat des Nations unies suffisamment clair, précis et efficace, serait une solution idéale. Malheureusement, le cadre européen n'offre pas les conditions d'efficacité voulues. L'UEO n'est pas opérationnelle. Le ministre Poncelet nous l'a encore longuement expliqué cette semaine. De plus, les perspectives de la CIG montrent que, dans un avenir proche, l'Europe ne pourra s'exprimer, au niveau international, de la manière la plus efficace possible. Triste constat! Une fois de plus, l'Europe montre sa faiblesse dans ses structures actuelles. Espérons que cela inspire les négociateurs de la CIG.

Le problème des réfugiés doit être au sommet de l'agenda. Il doit être mis fin à l'intimidation des réfugiés. Ceux qui veulent retourner dans leur pays doivent pouvoir le faire sans contraintes. On ne peut les obliger à retourner par la force; cela équivaudrait à une déportation. Les réfugiés qui décideraient de retourner au Rwanda, doivent recevoir des garanties absolues quant aux conditions de leur retour. Le Rwanda est-il prêt à recevoir ce flux de réfugiés? Dans quelles conditions? Quelles garanties à leur sécurité? Ne va-t-on pas assister à une justice arbitraire? Voici une série non exhaustive de questions à régler avec le Rwanda. De plus, il est impensable de permettre à nouveau la constitution de camps de réfugiés qui deviennent des mégapoles incontrôlables.

La solution humanitaire ne peut se dérouler qu'accompagnée de solutions diplomatiques et politiques entre toutes les parties. Le dialogue avec toute les parties est nécessaire. Il apparaît que le président Mobutu redevient un élément essentiel du jeu diplomatique. Notre ministre des Affaires étrangères juge-t-il nécessaire de discuter avec lui et est-il prêt à le faire?

À plus long terme, certains principes doivent conduire l'action de la Belgique. L'intégrité des frontières doit être réaffirmée. L'intégralité territoriale du Zaïre doit être préservé.

Le désarmement devra être mis en œuvre à moyen terme dans la région. Ce désarmement ne peut s'accomplir qu'avec un plan d'accompagnement économique et social qui permette la réinsertion.

La justice, au Rwanda et au niveau international, doit être rendue de manière impartiale afin d'éliminer les soupçons qui pèsent sur tous les réfugiés et de permettre la réconciliation nationale.

Une conférence qui rassemblera les acteurs impliqués dans la région des Grands Lacs devra être organisée de manière à trouver une solution politique globale et durable dans cette région.

Promouvoir une véritable démocratie et l'instauration de l'État de droit doit être le fil conducteur de la politique belge. À cet égard, la tenue d'élections démocratiques au Zaïre — peut-on encore en parler? — doit être encouragée et soutenue, afin de contribuer, à la démocratisation de ce pays, une fois que les choses seront revenues à la normale.

Mettre en œuvre un vaste plan d'aide au développement économique et social dans les trois pays concernés sera un des éléments de la stabilisation de la société civile dans cette région.

L'heure est grave. La Belgique a le devoir d'agir et de ne ménager aucun effort diplomatique, politique et militaire — avec les réserves que j'ai énoncées — pour favoriser l'émergence d'une solution humanitaire dans un premier temps et de préparer une solution politique durable pour l'avenir. Il est, dès lors, indispensable que nous dépassions les clivages politiques habituels et que nous mettions fin à nos contradictions internes, afin d'agir, de concert, dans la meilleure voie possible. Et de grâce, cessons toute

interprétation manichéenne excessive de la situation africaine. Il n'y a pas au Zaïre, au Rwanda, au Burundi, que des bons ou des méchants. Chaque partie a ses responsabilités. Voilà l'appel que nous voulions lancer. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, je répondrai d'abord aux questions de M. Destexhe concernant le Burundi et je reviendrai ensuite sur la situation au Rwanda.

Avant tout, je m'étonne, une fois de plus, des réactions manifestées par les parlementaires, dès lors qu'il s'agit de l'Afrique centrale, plus particulièrement en période de crise. Il semble que d'aucuns s'attendent à ce que la Belgique se hisse au niveau des États-Unis et propose des solutions à un problème que, jusqu'à présent, personne n'a été en mesure de résoudre de façon adéquate.

Wat nu volgt, staat ook in het rapport over de Afrikapolitiek. Wanneer zal men eindelijk leren België tot zijn werkelijke proporties te herleiden? Wanneer zal men afstand nemen van de neokoloniale politiek?

Onze politiek moet gebaseerd zijn op twee elementen.

Het eerste element is het ethische argument. Ik vind dat belangrijk omdat wij banden hebben in Afrika. Ik vind dat nog belangrijker omdat die maatschappij al tientallen jaren in een crisis-situatie leeft. Ethische bewogenheid is volgens mij de beste drijfveer om een goede politiek te voeren. Wij moeten zorg hebben voor mensen, niet voor regimes. Wij moeten ons in België niet opsplitsen tussen voor- en tegenstanders van Hutu's en Tutsi's of voor- en tegenstanders van Mobutu. Wij moeten een oprechte bezorgdheid aan de dag leggen, binnen de limieten van ons eigen kunnen en onze ervaring, om Afrikanen — mensen die geen kansen hebben en die ook in de toekomst niet zullen krijgen — te helpen. Voor die mensen moeten wij ons kennen en ons kunnen in de mate van het mogelijke inzetten.

Tegen deze achtergrond verbaast het me hoe weinig parlamentsleden echt op de hoogte zijn van wat wij reeds hebben gedaan. Het leven van een parlamentslid is natuurlijk niet gemakkelijk en een parlamentslid kan zich niet alle initiatieven in herinnering brengen. Ik kan echter bladzijden initiatieven opsommen die wij sinds twee jaar, vooral inzake Rwanda en Burundi, maar ook inzake Zaïre hebben genomen om min of meer vat te krijgen op de situatie.

Een eerste voorafgaande opmerking is dat iemand die zich voor Zaïre, Rwanda en Burundi inzet, bijna altijd alleen staat. Anderen maken wel geweldige encenseringen, maar als het erop aankomt humanitaire hulp te verlenen, ontwikkelingssamenwerking op te zetten en politieke initiatieven te nemen, staat ons land veelal alleen.

Een concreet voorbeeld. België heeft zich alleen ingezet voor het verkiezingsproces in Zaïre. Na drie ministerraden Algemene Zaken kregen wij de Europese Unie achter het principe en kon staatssecretaris Moreels 150 miljoen vrijmaken voor een bijdrage in het verkiezingsfonds. Cynisch genoeg struikelden wij in daaropvolgende «Coreper» over een bijdrage van 2 miljoen ecu voor Europa. Zo groot is de solidariteit, zo groot is het bewustzijn in Europa met betrekking tot onze verantwoordelijkheid in Centraal-Afrika. Onze strijd is vrij uniek en eenzaam.

Een tweede voorafgaande opmerking. Iedereen is het erover eens om bij te dragen in humanitaire hulp, maar een politieke oplossing uitwerken is een ander paar mouwen. Wij denken namelijk nog altijd neokoloniaal wanneer wij Afrika willen opdelen in Engelstalige en Franstalige landen, terwijl de Afrikanen Kinyarwanda of Swahili spreken. Met andere woorden, wij willen de Afrikanen nog altijd niet erkennen zoals zij zijn, namelijk mensen die recht hebben op vooruitgang.

Het is verbazend te zien hoe dit spel van invloedssferen het vandaag nog onmogelijk maakt om te komen tot politieke oplossingen in Rwanda, Burundi en ook gedeeltelijk in Zaïre. Wij

hebben de jongste twee jaar al het mogelijke gedaan om Rwanda en Burundi opnieuw op het goede spoor te zetten, het spoor van co-existentie, waarbij wij geen keuzes maken tussen Tutsi's of Hutu's, maar kiezen voor de Afrikanen.

Een land als België, met een koloniaal verleden in deze streek, kan het zich niet veroorloven om te kiezen voor de enen of de anderen. Wij verliezen dan immers onmiddellijk onze positie die het ons mogelijk maakt met beiden te spreken. Nu kunnen wij spreken met de Hutu's en de Tutsi's, met Rwanda en Burundi en met Zaïre. Wij zijn waarschijnlijk nog het enige land dat dit kan, want alle andere hebben zich op dit vlak verbrand. Wij moeten dus te allen prijze onze objectieve positie tegenover dit getroffen deel in Afrika bewaren. Dat is de eerste doelstelling waarvoor wij moeten werken.

Uiteraard is er ook het humanitaire aspect. Dat staat buiten kijf. Het humanitaire spruit voort uit de ethische benadering van de Belgische regering inzake Afrika. Overigens heeft er op het ogenblik over dit onderwerp een belangrijke vergadering plaats waarop de staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking aanwezig is. Deze vergadering is er gekomen op Belgisch initiatief, op acht dagen tijd. Dit is een uitzonderlijk korte termijn in de internationale context.

J'en reviens aux demandes d'explications de M. Destexhe et de Mme Thijs concernant la situation au Burundi. Nous avons déjà eu l'occasion de rappeler les efforts que le Gouvernement belge a accomplis depuis la crise de 1993 pour contribuer à résoudre le problème, en coordination avec tous les partenaires concernés. Un document reprenant les mesures prises est à votre disposition et je n'y reviendrai donc pas. Je me bornerai simplement à rappeler les événements récents et les circonstances, souvent trop vite oubliées, qui ont mené au coup d'État du 25 juillet 1996.

Laat mij een overzicht geven. Na de mislukte pogingen tot bemiddeling tussen de twee politieke families in Burundi, namelijk Uprona en Frodebu, ondernomen door president Nyerere in Mwanza, had een initiatief dat op 25 juni 1996 door de staats-hoofden van de regio in Arusha werd genomen hoop gegeven op pacificatie binnen het bestaande Burundese institutionele kader. Deze hoop werd ingegeven door het feit dat de gehele Burundese leidende klasse, via een beslissing van de nationale veiligheidsraad, militaire assistentie had gevraagd om aan de gevechten een einde te kunnen maken en onderhandelingen te beginnen. Dat de landen in de regio op deze vraag positief hadden geantwoord, versterkte die hoop. Dit was tevens een belangrijke politieke factor in de Afrikaanse geschillen. De Afrikanen hadden namelijk zelf hun wil uitgedrukt en we waren bezig om daaraan toe te geven. We leerden luisteren naar wat de Afrikanen te zeggen hadden. Het was een duidelijke boodschap. Zij verwachtten heil van die onderhandelingen en ze wilden begeleidingstroepen om een en ander tot een goed einde te brengen.

Het was evenwel een moeilijke onderneming wegens het grote wantrouwen tussen de politieke actoren en het gewicht van de extremisten. Het wantrouwen tussen de Burundese leiders heeft helaas de overhand gekregen en onder de invloed van de extremisten heeft het de tweedracht tussen de eerste minister en de president nog verscherpt. Die onenigheid ging over de aard zelf van het mandaat voor internationale militaire assistentie die deze twee autoriteiten in Arusha hadden gevraagd.

Tenslotte verwierp ook het leger *en bloc* die assistentie, hoewel het die aanvankelijk wel had aanvaard. Ook het CNDD van Nyangoma wilde op een bepaald ogenblik van de bijstand niets meer weten. De verslechtering van het politieke klimaat teweeggebracht door de slechte verhoudingen aan het hoofd van de staat, werd nog verergerd door de opzettelijke afslachting van 300 Tutsi's op 14 juni in Bugendera en de afslachting in de thee-fabriek van Tesa. Deze tragische gebeurtenissen zetten de Tutsi-gemoederen in vlam en droegen er toe bij dat de extremistische aanhangers van ex-president Bagaza nog meer gehoor kregen. In de week die daarop volgde, bezetten zij de straat, wat aanleiding gaf tot groeiende ongerustheid bij de strijdkrachten. De geruchten over de staatsgreep door Bagaza werden steeds geloofwaardiger. Op 23 juli vluchtte president Ntibantunganya naar de Amerikaanse ambassade nadat hij met stenen was bekogeld in Bugendama en nadat de stafchef hem had laten weten dat het leger zijn veiligheid niet langer kon garanderen. Op 24 juli, nadat het

Uprona de regeringsovereenkomst had opgezegd en had verklaard geen vertrouwen meer te hebben in de president, die het van hoogverraad beschuldigde, was er bij de strijdkrachten een periode van besluiteloosheid.

De pragmatici, geconfronteerd met de toenemende kracht van Bagaza en bang voor de gevolgen van het mogelijk overlopen van een gedeelte van het leger, wilden de extremisten voor zijn en grepen de macht door majoor Buyoya naar voren te schuiven in een poging de vrede in het land te herstellen tegenover de steeds sterkere aanwezigheid van de FDD. Er zijn verschillende aanwijzingen dat er reeds contacten bestonden om bloedvergieten te voorkomen en te beletten dat er tot geweld werd opgehitst. Op 25 juli nam Buyoya de macht over.

Welke houding moest België nu aannemen? Twee reacties waren mogelijk.

Wij hadden de staatsgreep kunnen veroordelen met eerbied voor de legitimiteitsprincipes, maar met een consequente houding, namelijk het isoleren van het bewind en het opleggen van sancties. Met andere woorden, wij konden brutaalweg kiezen voor de traditionele opdeling die de Afrikaanse politiek zo graag uitspeelt tegenover westerlingen: namelijk het steunen van de enen en het verwerpen van de anderen. Wij zouden Burundi op die manier wellicht snel op de knieën hebben gekregen, maar de grote vraag die tot nu toe open blijft is deze naar de reactie van het Burundese leger. Welke raad zouden wij hebben kunnen geven met het oog op het herstellen van rust en orde? Hoe groot zou de kans op slagen zijn geweest en welke middelen hadden wij hiertoe moeten inzetten? Wat zou het lot van de 350 Belgen zijn geweest die zich op dat ogenblik in Burundi bevonden?

De vaststelling dat de politieke blokkering en de afwezigheid van enig gezag de hoofdoorzaken vormden van het geweld tegen onschuldige bevolkingsgroepen en de vrees dat het gewelddadig optreden van de meest extremistische troepen nakend was en catastrofale gevolgen zou hebben voor het land, zoniet zijn uitgelopen op een Burundese genocide, vormen de elementen van een andere hypothese.

Het aannemen van een afwachtende houding, het laten spelen van de twijfel in het voordeel van majoor Buyoya en tegelijk een adequate druk uitoefenen op degenen die gezworen hadden de moordpartijen te doen ophouden en de deur op een kier te zetten voor dialoog, dat waren de elementen van de Belgische thesis na de eerste dag van de crisis. Deze thesis werd nadien door de Verenigde Staten overgenomen en werd nadien niet meer gewijzigd: beide betrokken partijen steunen en ze zoveel mogelijk aan de onderhandelingstafel houden om een genocide van het Rwandese type van april 1994 te vermijden. De toen heersende omstandigheden en de persoonlijkheid van Buyoya lieten geen andere keuze open zo men de inspanningen van de pragmatische groep niet wilde ondermijnen ten opzichte van de extremisten in het eigen kamp. Het was immers een absolute noodzaak om gezag over hen uit te oefenen.

Hadden wij te veel gesteund op één zijde dan was Buyoya waarschijnlijk onmiddellijk door het Tutsileger en de extremisten aan de kant gezet. De controle op het leger en zijn discipline was en is van cruciaal belang bij de pacificatie-inspanningen. Het leger heeft zich immers schuldig gemaakt aan talrijke wandaden vergelijkbaar met deze van de Huturebellen. Daardoor zijn de strijdkrachten zelf duidelijk een element van destabilisering van het land. Er werd echter duidelijk op gewezen dat de gematigdheid niet onvoorwaardelijk is en geenszins inhoudt dat het herstel van de situatie van voor 1993 wordt aanvaard.

Ons standpunt werd in overleg met het Parlement in de Ministerraad bepaald. Ik heb ook hier herhaaldelijk de gelegenheid gehad om daarover te spreken.

Nous en arrivons au Sommet d'Arusha II. Le 31 juillet dernier, les pays de la région ont adopté une attitude de condamnation du putsch au Burundi, beaucoup plus dure que celle des pays occidentaux. Ils ont notamment, lors d'une réunion du 31 juillet à Arusha, appelé à des sanctions et, parallèlement, à des négociations rapides en vue d'une solution politique. Étaient également exigés le rétablissement de l'Assemblée nationale et la reprise de l'activité des partis politiques.

On en arrive ensuite à Arusha III. Malgré le rétablissement de l'Assemblée nationale et la reprise de l'activité des partis, ainsi que les propositions de Buyoya pour un processus de paix en trois étapes et son engagement inconditionnel d'entamer des négociations avec toutes les parties burundaises, y compris toutes les factions armées, le Sommet d'Arusha III du 12 octobre dernier a maintenu l'embargo contre le Burundi.

Il a été pris acte de cet engagement ainsi que de la déclaration parallèle de Nyangoma invitant le CNDD à faire de même avec la junte militaire. Fixant le 12 novembre comme date butoir pour le début des négociations, le sommet a menacé de prendre les mesures nécessaires à l'encontre de tout groupe ou faction qui refuserait de participer aux négociations ou ferait obstruction au processus de paix. On a estimé, à ce moment-là, même à Nyerere, qu'il fallait éviter que des pressions sur Buyoya n'aboutissent à une position beaucoup plus favorable pour Nyangoma. C'est pour cette raison d'ailleurs que l'on a opté pour un équilibre entre les deux groupes. Déçu par l'intransigeance des chefs d'États de la région quant au maintien de l'embargo, Buyoya a durci sa position et exige maintenant la levée des sanctions avant d'entamer la négociation — dont il continue donc à accepter le principe — avec la rébellion hutue.

Il ressort de nos contacts avec toutes les parties qu'une solution politique reste possible, malgré le facteur nouveau de la crise au Kivu.

J'en arrive à un quatrième point, à savoir la coordination internationale. Nous avons été en contact étroit avec nos principaux partenaires internationaux au Burundi, qui ont adopté une attitude comparable à la position belge. C'est le cas de l'Union européenne et des États-Unis. Nous sommes également en rapport avec l'OUA, qui condamne sans réserves le coup d'État burundais avec le président Nyerere et certains pays de la région.

On pourrait considérer, monsieur Destexhe, que les pays d'Afrique de l'Est ont une position très dure à l'égard du régime de Buyoya, mais il est aussi exact de dire que tous les pays de l'OUA, c'est-à-dire tous les pays d'Afrique à l'exception du Maroc, disent la même chose. Il faut toujours être prudent avant d'affirmer que seuls les pays d'Afrique de l'Est adoptent l'attitude que vous avez décrite. Tous les pays de l'OUA souhaitent le maintien des sanctions et l'ouverture de négociations.

En ce qui concerne le président Nyerere, je pense qu'il faut continuer à le soutenir. Comme vous le savez, j'ai suggéré fin 1995 à Salim Salim de désigner un médiateur africain. Je n'ai pas cité de nom, mais j'ai demandé un sage. La Belgique a fourni une aide financière pour des initiatives en Afrique centrale. À ce moment, je n'ai pas exprimé le souhait que cet argent soit consacré à une action bien spécifique.

Vous pouvez penser tout le mal que vous voulez de M. Nyerere, monsieur Destexhe, mais c'est lui qui a été choisi par les chefs d'État de la région en concertation avec l'OUA. Nous sommes contraints d'accepter cette décision prise par les pays africains eux-mêmes. M. Nyerere reste donc, dans le contexte actuel du Burundi et malgré les attaques de certains, un homme d'État respecté — en tout cas c'est mon sentiment — qui conserve un rôle de médiateur de premier plan et qui est d'ailleurs accepté tant par M. Nyangoma que par M. Buyoya.

J'en viens à la question relative aux sanctions. Nous nous sommes déjà entretenus à ce sujet et j'ai demandé au service compétent de mener une enquête sur la légitimité. Il n'existe pas de disposition de principe dans le droit international qui interdise à un ou plusieurs États de pratiquer des sanctions économiques à l'égard d'un autre État, mais certaines conventions doivent être respectées, comme par exemple celles de Vienne en matière diplomatique, ainsi que les principes du droit humanitaire. D'ailleurs, dans son dernier rapport sur le Burundi, le secrétaire général de l'ONU ne soulève pas cette question de principe, malgré les réclamations du Burundi en ce domaine.

Le respect des principes humanitaires a été réclamé dès notre première réaction à la décision d'embargo prise à Arusha. À ce moment, j'étais à Washington et j'ai immédiatement déclaré que cette position était inopportune. La réunion d'Arusha III mentionne d'ailleurs expressément cette exception humanitaire après, il est vrai, plusieurs démarches en ce sens, non seulement de la Belgique, mais aussi des États-Unis.

J'en viens à la question de l'opportunité. La position africaine me semble respectable et compréhensible. La condamnation du putsch et l'intérêt régional semblent être des réflexes sains et neufs en Afrique. Pour ce qui est des sanctions, leur mise en œuvre était d'une certaine façon liée à une négociation mettant toutes les parties autour de la table. Une telle approche semble acceptable dans la mesure où elle lierait les sanctions aux progrès politiques.

#### *M. Swaelen reprend la présidence de l'assemblée*

La Belgique n'était pas favorable à une application immédiate afin de ne pas se retrouver dans une logique d'escalade dans l'hypothèse où le régime de Buyoya agisse rapidement. Il fallait également éviter, dans un pays aussi fragilisé que le Burundi, que certaines sanctions ne touchent la population la plus vulnérable et non les milieux qu'elles visent. Il en va de même de l'aide humanitaire qui bénéficie aux plus défavorisés.

C'est pourquoi nous plaçons pour que les sanctions tiennent compte des impératifs humanitaires. Nous avons déjà obtenu de bons résultats en matière de santé et en ce qui concerne les semences distribuées directement à la population hutue. Des démarches ont été effectuées tant au niveau bilatéral qu'europpéen pour que les assouplissements des sanctions accordées en cette matière soient effectivement exécutés. Des résultats concrets sont maintenant acquis.

Sur le plan politique, la Belgique et l'ensemble de l'Union européenne continuent de soutenir Nyerere. Elle plaide pour que les sanctions ne s'écartent pas de leurs objectifs et soient modulées en fonction des réponses concrètes du régime Buyoya aux conditions posées par Arusha II.

Il convient d'éviter que les sanctions ne semblent favoriser objectivement la rébellion avec une réduction corrélative de la marge de manœuvre de Buyoya vis-à-vis des extrémistes tutsis.

Vous m'avez demandé, monsieur Destexhe, si les événements du Sud-Kivu ont une influence sur la situation au Burundi. Effectivement, ils ont un impact direct sur la situation de sécurité dans la sous-région. En ce qui concerne particulièrement le Burundi, ils affectent la stratégie de la rébellion hutue, dont les « sanctuaires » du Sud-Kivu se trouvent déstabilisés à la suite de l'offensive des banyamulenge. La rébellion se repositionne donc dans les provinces du Sud du Burundi et, probablement, également en Tanzanie. L'état-major burundais redoute par conséquent une intensification des actions de la rébellion dans le sud du pays, notamment dans la province de Bururi.

L'afflux de quelque 7 000 réfugiés burundais à Gatumba — à 10 kilomètres de Bujumbura — en provenance du Kivu ne provoque pas jusqu'ici de réaction d'hostilité de la part de la population burundaise.

Préoccupé par la persistance de l'insécurité et des troubles à l'intérieur du pays, par exemple dans les provinces de Cibitoke, Bubanza, Muramvya, Gitega et Bururi, le ministre de l'Intérieur Bayaganakandi a entamé voici deux semaines une nouvelle campagne de « sensibilisation à la paix » à laquelle tous les membres du gouvernement sont appelés à participer.

Finalement, le rapport de la commission d'enquête, au financement duquel la Belgique a contribué et qui finalise une enquête longue et difficile, a le mérite d'exister et d'apporter des clarifications, en particulier sur les circonstances du putsch de 1993 et la mort du président Ndadaye.

Il contribue à cerner de plus près la vérité sur le plan de la préméditation tant de l'assassinat que des massacres qui ont suivis. Il contribue également à cerner, de part et d'autre, certaines responsabilités. Toutefois, cette enquête n'est qu'une étape — certes importante — de la lutte contre l'impunité qui seul pourrait contribuer à créer un début de confiance.

L'étape essentielle reste la mise en jugement des présumés responsables, tant de l'un que de l'autre camp.

Or, on constate qu'aucune des personnes citées dans le cadre du putsch n'est inculpée et que, jusqu'à présent, seuls les gens accusés du génocide de 1993 sont mis à la disposition de la justice.

J'en viens à présent à la question du Sud-Kivu.

Ik wil eerst mijn algemene opmerkingen herhalen. Ook hier is onze houding dezelfde, dus ethisch verantwoord voor heel Afrika, en niet voor bepaalde etnieën of voor bepaalde groepen. We moeten streven naar stabiliteit om de politieke dialoog te kunnen blijven voeren.

Presque tous les intervenants ont insisté sur l'aspect humanitaire qui constitue notre premier devoir.

Je me permettrai tout d'abord de rappeler l'origine de la crise au Sud-Kivu et j'évoquerai notre attitude. L'origine de la crise réside dans le déséquilibre régional engendré par l'existence de nombreux camps de réfugiés rwandais et burundais comptant plus de 1,5 million de personnes et par l'action déstabilisatrice et ethnique menée par certains d'entre eux — les milices interhamwe et les anciens militaires rwandais —, tant à l'encontre du Rwanda lui-même qu'à l'égard des populations locales.

Comme je l'ai dit, les actions déstabilisatrices menées dans le nord du Kivu le furent assurément avec la complicité de certaines autorités locales zaïroises exploitant un ancien antagonisme ethnique.

Men zou eerst kunnen bepalen wie verantwoordelijk is. Ik heb gisteren tijdens de zeer uitvoerige discussie in de Kamer gezegd dat ik het eens was met het voorstel van Ecolo-volksvertegenwoordiger Detienne om een onderzoek te vragen omdat dit belangrijk is voor de toekomst.

Sinds 1994 hebben wij een grote bocht gemaakt om met Zaïre opnieuw *on speaking terms* te komen. Wij moeten dus nu niet zozeer uitzoeken wie schuldig is in Zuid-Kivu en wie niet. Het komt er nu op aan in contact te blijven met beide partijen om via diplomatieke weg een oplossing te vinden en het terrein voor te bereiden voor humanitaire hulpacties.

Ik heb altijd beweerd en ik blijf bij dit standpunt, dat de situatie van de vluchtelingenkampen voor Zaïre totaal onmogelijk en tevens onrechtvaardig was. Men kan immers niet verwachten dat een totaal verarmde bevolking in Zuid-Kivu een vluchtelingengroom van op een bepaald moment twee miljoen mensen, kan blijven opvangen.

Er werden wel veel inspanningen gedaan om Zaïre te helpen, maar bepaalde Zaïrese autoriteiten hebben deze situatie geëxploiteerd door eerst in te spelen op de moord van de Masisi — waarop niemand reageerde — en later de Banyamulenge aan te pakken. Het was dus voortdurend een steekspel omdat Zaïre het probleem van de Rwandese vluchtelingen niet meer kon dragen, noch intellectueel, noch politiek, noch fysiek.

De Banyamulenge is maar een verzamelaar. Enkele honderden jaren geleden zouden Tutsi's in deze strook van Zaïre een nieuw vaderland hebben gevonden, maar er is evenzeer een verband tussen Rwanda en de Banyamulenge. Bovendien zijn er Zaïrese stammen die niet zozeer sympathiseren met de Banyamulenge, maar gewoon politiek willen ageren tegen het centrale gezag in Kinshasa. De huidige situatie is als het ware te vergelijken met de situatie in «Kongo» in de jaren 1960-1961.

In de schaarse vrije tijd die mij rest, heb ik onlangs een filmpje bekeken van de RTBF dat twee jaar geleden werd uitgezonden en dat handelt over het moeilijke begin van de dekolonisatie in het begin van de jaren 60 en over de opstand van de Mulelisten. Die twee situaties hebben heel wat met elkaar gemeen.

De heer Ceder en anderen vroegen mij of het gevaar bestaat dat heel Zaïre destabilisert. Ik moet het antwoord schuldig blijven. Er was in ieder geval al een «decompositiebeweging» mogelijk, die de situatie alleen maar explosiever en gevaarlijker maakt.

Vu les déclarations divergentes des parties, il est peut-être trop tôt pour déterminer avec précision, preuves à l'appui, les responsabilités internationales quant à l'origine de ce conflit, mais force est de constater que ce mouvement rebelle, qualifié de purement défensif au départ, s'est «fédéré» dans une sorte d'alliance des forces démocratiques pour la libération du Congo. Nous sommes donc loin de l'exclusivité de la problématique tutsie. Cette alliance, présidée par Laurent-Désiré Kabila, s'est battue pour le contrôle de l'est du Kivu, avec pour résultat l'établissement d'une zone tampon vidée de réfugiés ou de populations hostiles aux groupes tutsis de la région. Cette zone tampon est d'ailleurs très utile au Rwanda.

Il est aujourd'hui urgent de trouver des moyens et d'obtenir le concours de tous afin d'endiguer la catastrophe humanitaire et de trouver enfin une solution au problème des réfugiés. L'absence de solution à cette question est la principale cause du drame. J'y reviendrai dans un instant.

Hoe kunnen wij nu bijdragen tot een oplossing? Elke oplossing moet mijns inziens twee zaken met elkaar proberen te verzoenen.

Op korte termijn heeft de Belgische gemeenschap de ethische plicht van noodhulp te verlenen aan de vluchtelingen, waarvan velen zich al 150 kilometer ver in Zaïre bevinden. Op middellange termijn moeten wij een perspectief kunnen bieden aan de vluchtelingen voor terugkeer naar Rwanda. Als wij die twee signalen niet kunnen geven bieden wij geen oplossing en keren wij terug tot de situatie *ante quem*. Dan houden wij de Rwandese vluchtelingen in Zaïre, stimuleren Rwanda niet om voor hen iets te doen en stabiliseren wij het probleem. Na twee of drie jaar staan wij dan opnieuw voor dezelfde analyse en dezelfde moeilijkheden.

Dit alles impliceert echter een aantal zaken waarover staatssecretaris Moreels vandaag uitleg zal geven in de Europese Ministerraad voor Ontwikkelingssamenwerking. In de eerste fase moeten er corridors komen die de aanvoer van hulp naar de vluchtelingen en de terugkeer van vluchtelingen naar Rwanda mogelijk moeten maken. Het beveiligen van deze corridors vereist de aanwezigheid van een neutrale troepenmacht. President Mobutu heeft dat trouwens zelf gevraagd. Ook de regionale top van Nairobi, heeft hierop aangedrongen.

Hoe kunnen wij dit probleem het best benaderen? Alvorens politiek en operationeel aan deze couloirs te werken, moet worden nagegaan wat de partijen willen. Aangezien wij *on speaking terms* zijn met de twee partijen, weten wij wat zij willen. Wij weten dat de standpunten momenteel niet met elkaar te verzoenen zijn. Wij willen humanitaire hulp verlenen in de kampen en de Rwandese repatriëren. De vraag is echter of de Afrikanen dit toestaan.

In dit verband kunnen wij drie standpunten onderscheiden. Eerst en vooral is er Zaïre dat zegt dat alle Rwandese van het Zaïrese grondgebied moeten verdwijnen, terwijl Rwanda beweert dat er zich geen Rwandese op Zaïrees grondgebied bevinden. De Banyamulenge zeggen dat humanitaire hulp voor hen kan, maar sluiten een militaire interventie helemaal uit. Militaire bescherming achten zij overbodig aangezien zij niemand zullen tegenhouden. Voor Rwanda, de derde partij, is er geen probleem. Het vliegveld van Kigali mag zelfs worden geopend. Het voedsel mag naar de vluchtelingen worden gebracht. Daarvoor is geen militaire bescherming nodig. Tevens is Rwanda bereid om Rwandese vluchtelingen terug te nemen. Het wil daarvoor zelfs kampen openen in het Rwandese grensgebied en ervoor zorgen dat het UNHCR en mensenrechtenorganisaties bijstand verlenen. Indien men de Rwandese regering op haar woord kan geloven is er geen enkel probleem meer zodra Zaïre ervan overtuigd kan worden dat de Banyamulenge niet echt een probleem zijn. De vraag is wel of de Banyamulenge bereid zijn troepen door te laten.

Terwijl men een internationale interventie voorbereidt, moet men ook een aantal politieke kwesties proberen op te lossen en verdere toenadering tussen Zaïre en Rwanda proberen tot stand te brengen. Uit ons onderhoud eergisteren met de heer Gasana is inderdaad gebleken dat Rwanda invloed heeft op de Banyamulenge.

Zoals al vaker is gebeurd, kunnen wij best de rol van bemiddelaar tussen de partijen op ons nemen.

On n'a pas vu les banyamulenge, et il n'entre pas dans mes intentions de les voir pour le moment. Je crois qu'il faut essayer de susciter un dialogue entre les pays et de résoudre ainsi les problèmes entre le Zaïre et le Rwanda.

**Mme Lizin (PS).** — Mais alors, ne parlez pas d'action humanitaire!

**M. Derycke,** ministre des Affaires étrangères. — C'est autre chose, nous y reviendrons.

Le Rwanda prétend avoir beaucoup d'influence sur les banyamulenge, il pourrait prendre ainsi enfin sa part de responsabilité.

Wij stellen belang in alle uitwegen voor de crisis. Zo rekenen wij ook op de inspanningen van de secretaris-generaal van de UNO, de heer Chrétien.

Je présume que ce dernier, qui a vu hier M. Mobutu, va maintenant prendre contact avec les Rwandais et le gouvernement zaïrois.

Par ailleurs, M. Ajello continue son action en vertu de son mandat qu'il tient de l'Union européenne.

Volgende week ga ik zelf naar Addis Abeba waar ik de Afrikaanse landen zal proberen te polsen over hun idee over een internationale neutrale troepenmacht. Men weet dat bepaalde Afrikaanse landen geïnteresseerd zijn in deelname in zo een troepenmacht. Zuid-Afrika en Ethiopië hebben dit openlijk verklaard. Bepaalde West-Afrikaanse landen kunnen wellicht eveneens worden overtuigd.

De analyse die wij moeten maken, is zeer moeilijk. Natuurlijk komt Zuid-Afrika in aanmerking om de leiding van een dergelijke actie op zich te nemen. In de eerste plaats moeten wij ons echter afvragen of Zuid-Afrika een neutraal land is in deze crisis. Op het eerste gezicht is dit het geval. Zuid-Afrika heeft echter de jongste maanden wapens geleverd aan Burundi. Over de positie van Zuid-Afrika moet zo vlug mogelijk duidelijkheid komen.

**De heer De Decker** (PRL-FDF). — Ook Egypte heeft wapens geleverd.

**M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères. — On accuse toujours les pays occidentaux de livrer des armes. Pourtant, les pays africains font aussi tout ce qu'ils peuvent.

Ik zal de partijen hierover in elk geval ondervragen. Wij moeten ook rekening houden met hetgeen staatssecretaris Moreels vandaag heeft bereikt in de Europese Ministerraad. Wij moeten afwachten of zijn onderhandelingen zullen resulteren in een formele ministerraad. Op dit ogenblik is het nog niet duidelijk of wij diplomatiek voort kunnen werken. Het is mogelijk dat er een tweede conferentie moet worden georganiseerd in Brussel. Staatssecretaris Moreels en ik hebben reeds voorgesteld een conferentie te organiseren met de betrokken landen, het UNHCR, het CICR en de Europese Unie. Op deze conferentie moet België als gastland optreden, maar moet de Europese Unie de leiding nemen, aangezien de kosten uiteindelijk moeten worden gedragen door de Europese Unie. Zopas heeft de Unie nog 1 miljard frank uitgetrokken voor de humanitaire actie.

Wat de militaire situatie betreft, kunnen wij enkel gissen. Ik beschik alleen over analyses van de politieke toestand van een aantal landen. Eerst wil ik het echter nog even hebben over Zaïre zelf.

Onze ambassadeur, de heer Haesendonck, is maandag en dinsdag in Zaïre geweest. De directeur van de Politiek voor Afrika, is er nu nog aanwezig om de onderhandelingen voort te zetten. Het bezoek heeft in een hartelijke sfeer plaatsgevonden. De Belgische delegatie werd vriendelijk verwelkomd. Zij heeft niet enkel een onderhoud gehad met Kengo wa Dondo, maar heeft eveneens de belangrijkste ministers ontmoet. Aangezien ambassadeur Haesendonck gisteren reeds rapport moest uitbrengen in de Kamer, heeft hij niet de gelegenheid gehad de militairen te ontmoeten. De directeur van de Politiek voor Afrika zal hiertoe in de komende dagen zeker de kans krijgen.

Onze contacten in Zaïre zijn ongetwijfeld gevoelig verbeterd. Wij hebben duidelijk verklaard dat het internationaal aanvaarde territorialiteitsbeginsel een belangrijk gegeven is voor België. Deze verklaring betekende een belangrijke steun voor Zaïre. Zij kunnen deze steun momenteel zeker gebruiken. De toestand is zeker niet perfect, maar ons land scoort op dit vlak beter dan andere landen, waarvan men dit nochtans zou kunnen vermoeden.

Voorts wil ik het hebben over de moeilijke thematiek van een interventiemacht. Ik zal in de eerste plaats herhalen wat ik gisteren in de Kamercommissie heb gezegd over het inzetten van Belgische troepen en vliegtuigen in humanitaire acties. Wij pleiten voor humanitaire hulp. Staatssecretaris Moreels heeft hiervoor veel geld uitgetrokken. Het zou dan niet consequent zijn te weigeren onze vliegtuigen in te zetten wanneer dit in min of meer veilige

omstandigheden kan gebeuren. Vanuit militair oogpunt moet deze mogelijkheid worden onderzocht. Wij beschikken in elk geval over geen enkel argument om het inzetten van onze C-130's te weigeren. Onze C130-vliegtuigen vliegen overigens voortdurend op Afrika en een was zelfs gestationeerd in Nairobi.

De militaire aspecten moeten in overweging worden genomen, maar veel zal inderdaad afhangen van goodwill. Kan men over Zaïre vliegen? Mag men over Rwanda vliegen? Wat moet men met het gebied van de Banyamulenge? Ik ben geen militair en durf in dit verband dus ook geen uitspraken te doen. Als men A zegt, moet men echter ook B zeggen. De condities waarin de humanitaire hulp moet verlopen, zijn evenwel een andere zaak. Ik weet ook niet of er voldoende C130-vliegtuigen uit andere landen zullen zijn, zodat wij het ons kunnen veroorloven er geen ter beschikking te stellen.

Ik kom terug op de vraag of er Belgische militairen naar het gebied moeten. De Regering heeft deze vraag negatief beoordeeld met een duidelijke motivering. Ik hoef toch niet ten overvloede te herhalen dat het Belgisch leger de voorbije vijf jaar niets anders heeft gedaan dan humanitaire acties te voeren in de hele wereld. Denk maar aan Cambodja, Haïti, Somalië, Rwanda of Oost-Slavonië. Deze acties hebben een zware last gelegd op onze militairen, vooral omdat wij bijna tot aan de limiet zijn gegaan. Dat men dus niet beweert dat België geen solidariteit betoont in conflicten, want dat is klinkklare onzin.

Het is nu aan de anderen om dezelfde solidariteit te betonen. Wij doen een oproep aan anderen — ook aan onze Europese partners — om onze plaats in te nemen in de oud-kolonies en oud-mandaatgebieden. Als men Belgische militairen naar die gebieden stuurt, worden namelijk oude reflexen opgewekt, die heel snel moeilijkheden zullen veroorzaken, ongeacht het mandaat.

Ik ben ervan overtuigd dat het mandaat in deze actie van primordiaal belang is. Geen enkel land zal troepen leveren als er geen behoorlijk mandaat is. Ik vergis mij toch niet dat in de Senaat het proces wordt gemaakt van de dood van de tien paracommando's en de verantwoordelijkheid ter zake van de Regering. Grote onderzoekscommissies en de lezing van documenten van het leger moeten uitmaken of Barbertje moet hangen.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le ministre, la commission à laquelle vous faites allusion est grande par la dimension de ses personnalités...

**M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères. — J'ai entendu que cette commission fait un excellent travail, monsieur Destexhe. Donc, j'attends.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Je disais cela parce que trois membres de cette petite commission sont présents ici.

**De heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken. — Zuid-Afrika wil troepen leveren op voorwaarde dat het als neutraal wordt aanvaard. Voorts is Ethiopië bereid en zijn er de verklaringen van Frankrijk en Spanje. De verklaring van Frankrijk kan op vele manieren worden geïnterpreteerd. Frankrijk verklaart solidair te zijn en wil troepen sturen — waarschijnlijk legionairs uit Bangui en dus geen Fransen — op voorwaarde dat er een VN-mandaat is. Iedereen vraagt een VN-mandaat: de OAE, de Europese Unie en de individuele donoren. Dat is de reden waarom ik gisterenavond New York heb opgeroepen om nu volop te werken aan dit mandaat. Dit lijkt me nu het belangrijkste. Frankrijk zegt echter dat de Verenigde Staten moeten meedoen. Spanje heeft dezelfde reactie. De Verenigde Staten die tot voor enkele weken een plan hadden voor een *Interposition Force Africa* laten nu niets meer van zich horen. Het is dus lang niet zeker of het Frans voorstel iets betekent. Ook inhoudelijk valt er veel op aan te merken omdat, voor zover ik begrijp, de Fransen eerder geneigd zouden zijn de kampen te stabiliseren op Zaïrees grondgebied, wat niet onze wens is. Als we een positieve actie willen ondernemen moeten we blijven onderhandelen, anders lossen we het probleem nooit op. Tijdens een eerstvolgende Raad Algemene Zaken of bij het Comité Afrika moeten we van Frankrijk meer uitleg krijgen omtrent hun voorstel.

J'en viens à présent aux questions de M. De Decker concernant l'UEO.

Au niveau du principe, monsieur De Decker, je suis entièrement d'accord avec vous. Selon certains, les tâches de Petersberg seront précisées dans le Traité de l'Union européenne. L'UEO, quant à elle, souhaite prendre à son compte l'exécution de ces tâches. C'est une question qui m'intrigue depuis un certain temps. C'est la raison pour laquelle, au cours de la présidence belge, d'aucuns ont tenté de mettre sur pied une mission en Afrique, afin d'étudier les mesures envisageables sur un plan opérationnel.

Une de vos questions, monsieur De Decker, portait sur les mesures directes que j'aurais pu prendre en la matière. J'ai demandé à notre ambassadeur, M. Berg, d'interroger M. Cutileiro sur ce qu'il était en mesure de faire. Nous devons, comme tous les six mois, nous réunir le 18 et le 19, à Ostende, ce qui nous éclairera sur les diverses positions en la matière. M. De Decker a, de l'UEO, une expérience beaucoup plus importante que la mienne. Personnellement, je suis curieux de la réaction de celle-ci sur le plan politique et sur le plan militaire. Certains prétendent que l'UEO est capable d'assumer ce rôle. D'autres estiment que sur un plan pratique, des difficultés se poseront.

Le deuxième problème concerne la volonté politique des États membres de faire face à cette situation. Jusqu'à présent, la France et l'Espagne mises à part, peu de pays ont manifesté leur intention d'apporter leur concours à une opération dans ce domaine. Même les propositions formulées par la France et l'Espagne, sont très conditionnelles. Il est possible que, dans l'avenir, nous soyons amenés à recourir à nouveau aux Nations unies. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai sollicité l'ambassadeur Reyn, afin d'accélérer les démarches et d'évoquer, au niveau du Conseil de sécurité, la question du mandat ainsi que l'envoi éventuel de troupes par certains pays. Par ailleurs, si les troupes sont disponibles, un plan militaire pourra certainement être défini. En ce qui concerne la campagne militaire, diverses thèses ont déjà été évoquées. D'après les Rwandais, les troupes ne sont pas indispensables, il suffit d'ouvrir le pays. Les Français, quant à eux, estiment que 5 000 hommes sont nécessaires pour réaliser ce travail — dans certaines conditions — et pour d'autres, les hommes doivent être au nombre de 30 000.

Het debat is misschien wat lang, maar ik vind het belangrijk om de ideeën en de reacties van de senatoren en de volksvertegenwoordigers te kennen. In alle eerbijheid hoop ik dat ik heb weten duidelijk te maken hoe moeilijk dit probleem is en dat ik de Senaat ervan heb weten te overtuigen dat de Belgische politiek zijn uitgangspunten beter blijft aanhouden en de solidariteit met Centraal-Afrika bewaart. Wie twijfelt er overigens aan de solidariteit van België met Centraal-Afrika? De Belgen zijn vrijwel als enigen aanwezig op het terrein.

Voorts wensen wij voorlopig geen partij te kiezen en in afwachting van een diplomatieke oplossing alle kanalen open te houden.

Op diplomatiek vlak wensen wij dan ook alle zeilen bij te zetten om *on speaking terms* te blijven met de enen en met de anderen. Desnoods moeten wij een nieuw politiek en diplomatiek initiatief nemen.

Op het vlak van de humanitaire hulp moeten wij de ervaring van een expert als staatssecretaris Moreels ten volle uitbuiten. Beter dan ikzelf heeft hij door hoe humanitaire corridors kunnen worden georganiseerd. Zijn lange ervaring op het terrein boezemt ons vertrouwen in.

Tot slot willen wij geen militairen inzetten. De redenen ervoor zijn gekend. De Regering zal ten volle de kaart van de humanitaire inzet trekken.

**M. le Président.** — La parole est à M. Destexhe.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je dirai tout d'abord que l'on peut tout à la fois avoir de l'expérience et être en désaccord d'un point de vue politique. M. Moreels n'est d'ailleurs pas le seul à bénéficier d'une expérience de terrain : c'est aussi le cas d'au moins deux autres membres de notre assemblée.

Vous nous avez répondu de manière très détaillée, monsieur le ministre, et un certain nombre de vos commentaires étaient intéressants. Néanmoins, vous avez débuté votre intervention sur un ton défaitiste en nous disant qu'il convenait de ramener le petit pays qu'est la Belgique à sa juste proportion. Si vous adoptez cette position au départ, je crois que vous ne pouvez pas réussir.

*M. Mahoux prend la présidence de l'assemblée*

Je vous donnerai quelques exemples récents de petits pays qui jouent un rôle extrêmement actif dans des situations particulières qu'ils connaissent bien. Ainsi, la Norvège a été à l'origine du processus de paix au Moyen-Orient, grâce à sa diplomatie active et à sa volonté de faire aboutir les négociations. L'Accord de Washington entre MM. Arafat et Begin n'a été que la concrétisation de la diplomatie silencieuse élaborée de façon très efficace pendant des années par la Norvège. La Suède est également bien connue pour ses initiatives en matière de recherche de la paix. Le Canada, qui n'est que deux fois plus peuplé que la Belgique, est aussi connu pour ses déploiements de Casques bleus un peu partout dans le monde et est honoré pour son action au service de la paix. Le Portugal, moins riche que la Belgique, maintient la cause de Timor présente dans l'opinion publique internationale et joue un rôle important dans le règlement des conflits en Angola et au Mozambique.

Nous attendons de vous, monsieur le ministre, que vous jouiez un rôle « d'activateur » pour résoudre le problème de l'Afrique des Grands Lacs.

Vous dites également que nous sommes seuls. Or, la France, l'Espagne et d'autres pays ont également manifesté leur intérêt pour l'Afrique des Grands Lacs. Vous savez comme moi que la Hollande et le Canada ont maintenu une coopération avec ces régions. C'est également le cas de la Suisse qui a fait un rapport intéressant et très critique de sa position passée par rapport au régime Habyarimana et qui a décidé de reprendre une coopération active avec le Rwanda.

Vous dites également que tout ce qui était possible a été tenté. Sur ce point, nous ne serons jamais d'accord. Vis-à-vis du Rwanda, vous vous êtes trompé de politique. La coopération à l'égard de ce pays a bénéficié davantage au million de réfugiés qui étaient dans les camps qu'aux six millions de Rwandais. Dans les premiers mois qui ont suivi le génocide, l'occasion a été perdue de renouer de bonnes relations avec ce pays et de limiter ainsi les excès que nous connaissons aujourd'hui.

En ce qui concerne le Burundi, je suis également en désaccord avec vous, monsieur le ministre. Vous nous avez dit que les conditions stipulées dans les Accords d'Arusha II avaient été remplies, en tout cas pour ce qui concerne le rétablissement de l'Assemblée parlementaire et des partis politiques. Ces conditions ayant été remplies, le régime Buyoya ne pouvait pas apprécier que les Accords d'Arusha III maintiennent des sanctions. Dès lors, on peut comprendre que le régime Buyoya se soit déclaré prêt à reprendre les discussions à la condition qu'un terme était mis à l'embargo et si un cessez-le-feu provisoire était déclaré. Donc, les pays qui composent le groupe d'Arusha ont une attitude incohérente puisqu'ils n'ont pas eux-mêmes respecté les conditions qu'ils avaient édictées.

Comment considérer l'embargo mis sur pied contre le Burundi par la Tanzanie qui elle a accès à l'océan indien, sinon comme une attitude quelque peu facile? Le Burundi est un pays enclavé, un des plus pauvres du monde, un pays minuscule qui connaît de graves problèmes.

**M. le Président.** — Monsieur Destexhe, puis-je vous demander de conclure? Le Règlement vous accorde cinq minutes pour une réplique.

**M. Destexhe (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je voudrais encore évoquer la situation au Kivu.

**M. le Président.** — Monsieur Destexhe, je vous invite à le faire rapidement. Il s'agit d'une réplique et non d'une première intervention.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Le ministre nous dit qu'il va donner priorité à l'humanitaire. Nul ne conteste ce choix, mais il faut reconnaître que la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui est due au fait — d'autres l'ont dit également — que cette crise a été traitée exclusivement sur le mode humanitaire. J'estime qu'il faut avancer de façon concomitante dans la recherche d'une solution politique en même temps qu'humanitaire. Et parmi les trois propositions citées par le ministre, je l'invite très clairement à suivre la troisième, à savoir celle du retour au Rwanda.

Quant à l'intervention de militaires belges, le discours du ministre des Affaires étrangères me surprend. Il reconnaîtra que si nos critiques à propos du Rwanda ont été nombreuses, elles n'ont jamais porté sur l'envoi de troupes belges au Rwanda. Donc, que le ministre ne soit pas favorable à l'envoi de soldats belges, qu'il ne privilégie pas cette solution, nous pouvons le comprendre. Nous ne souhaitons pas non plus envoyer de troupes belges sur place. Mais qu'*a priori*, il rejette définitivement cette possibilité avant de savoir ce qui se prépare à l'échelle internationale, n'est pas, selon nous, une attitude très réaliste.

Je conclurai en m'adressant à Mme Willame. Si le ministre s'est gardé d'énormes contresens dans son intervention, vous en avez exprimé deux que je qualifierai d'abominables. Vous avez dit que les victimes se sont transformées en bourreaux. En mémoire des centaines de milliers de personnes qui sont mortes au Rwanda, je trouve ces propos odieux. Je pense que vous n'avez pas la moindre idée de ce qu'est un génocide. Je vous invite à lire le récent livre de Colette Braeckman pour voir où mène ce type de raisonnement.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Vous m'avez mal compris, monsieur Destexhe. Vous ne m'avez pas écoutée.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Vous avez dit: «Les victimes se sont transformées en bourreaux.» Je ne l'ai pas inventé.

Puisque je dois conclure, je vous invite, à nouveau, à lire le livre de Colette Braeckman pour voir où mène le raisonnement sur le double génocide et le renvoi dos à dos.

Deuxièmement, vous soutenez qu'il faut dialoguer avec toutes les parties en soulignant le terme «toutes». Je dois vous dire que l'on ne dialogue pas avec tout le monde et notamment pas avec les auteurs du génocide. On peut dialoguer avec beaucoup de monde mais certainement pas avec toutes les parties.

**Mme Willame-Boonen** (PSC). — Vous êtes un donneur de leçons, monsieur Destexhe.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le Président, j'espérais du ministre une attitude beaucoup plus directe à l'égard de ce qui est faisable aujourd'hui, envers ce qu'il appelle un petit pays et qui ne l'est pas en cette matière. Je regrette profondément que le rôle que peut jouer la Belgique ne soit pas compris dans toute la complexité de ce dossier. Il n'est pas correct d'adopter un profil faible, car c'est précisément parce que nous ne sommes ni la France ni les États-Unis mais un pays interlocuteur des deux, que nous sommes placés à l'endroit clé pour jouer un rôle dans l'élaboration d'une solution qui rassure les Zaïrois sur leur territoire. Les banyamulenge ne sont pas des Rwandais; ce sont des banyarwanda de citoyenneté zaïroise. Ce que cette population veut, c'est la confirmation de ses droits en tant que citoyens Zaïrois. La définition des droits démocratiques restera à faire.

Mais si le ministre ferme les yeux, et s'il laisse faire une opération dont le seul objectif est de reconquérir le Kivu, sans régler le problème des interahamwe et de l'encadrement des populations hutues, il participe à une opération contre-productive à long terme. On en vient alors à espérer que les États-Unis ne le laissent pas silencieux. Il serait dommage de ne pas être beaucoup plus ferme qu'il ne l'est. On peut assumer un rôle important maintenant, mais il faut agir.

J'en viens à un deuxième point. Il conviendrait tout de même de savoir s'il est exact que — les Américains prétendent qu'on leur dit — les aéroports du Rwanda et d'Ouganda sont disponibles. L'accès par terre pourrait alors être la suite logique d'une arrivée sécurisée tant en matière militaire qu'humanitaire.

Ou alors — je n'ai pas eu de réponse sur ce point — envisage-t-on plus ou moins à court terme une opération aéroportée qui suppose bien entendu des troupes beaucoup plus équipées? Sur quel aéroport aurait-elle lieu: Goma, Uvira, Bukavu? Que se prépare-t-il réellement aujourd'hui dans les états majors? Le ministre ne répond pas à cet égard. Je trouve regrettable qu'un débat comme celui-ci ne puisse aller un peu plus loin.

Le ministre indique qu'il n'a pas vu les représentants des banyamulenge. Je ne dis pas que M. Kabila est un homme neuf dans la politique africaine. Mais d'autres interlocuteurs existent dans ce groupe. Nous avons vu M. Ingandu dans les interviews d'aujourd'hui. Apparemment, des Belges rencontrent ces personnes puisqu'on leur donne une tribune dans la presse de notre pays. Je pense que la finesse de la position belge serait aussi d'avoir à temps des interlocuteurs qui, de toute façon, le resteront longtemps.

J'en viens à un dernier point. Le ministre m'a dit la semaine dernière qu'il ferait son possible pour les orphelins d'Uvira. Le possible est possible puisque les deux interlocuteurs — les banyamulenge et le Rwanda — nous disent qu'il est possible de les ramener.

Dès lors, je vous interroge, monsieur le ministre: votre possible devient-il possible?

**M. le Président.** — La parole est à M. De Decker.

**M. De Decker** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je serai bref, parce qu'il est vrai que le Règlement ne me permet pas de prendre la parole en ce moment du débat.

Je suis d'accord avec vous, monsieur le ministre, le mandat de l'ONU requiert une priorité absolue.

En ce qui concerne l'UEO — vu la position de la France et de l'Espagne et les interrogations que vous avez à son sujet — convoquez un conseil des ministres le plus rapidement possible, quel que soit l'avis du secrétaire général. Si la présidence demande un conseil des ministres, vous saurez dans quelles conditions la France et l'Espagne seraient prêtes à intervenir et, si par hasard, l'Allemagne — qui a toujours été intéressée par cette partie du monde — et vous — qui venez de dire que vous êtes prêt à mettre les C130 à la disposition d'une opération humanitaire — se mettent d'accord à ce sujet, nous aurons grandement progressé. Il est plus que probable qu'un des pays scandinaves acceptera également d'intervenir.

À Mme Willame, je dirai que l'UEO n'est pas capable de mener une opération comme l'IFOR en Bosnie-Herzégovine, mais qu'elle serait tout à fait capable aujourd'hui de mener une opération humanitaire de ce type en Afrique. Je crois que tous ceux qui ont visité les installations de l'UEO peuvent en témoigner.

D'un point de vue strictement institutionnel européen, nous voulons une politique étrangère et de sécurité commune. Que l'Union européenne désigne la situation en Afrique centrale comme une action commune nécessaire et que son bras militaire, l'UEO, fasse l'opération humanitaire utile. Je ne dis pas laquelle. Il appartient à l'UEO de décider ce qui serait nécessaire, malheureux ou indispensable. Il faut le mandat de l'ONU et l'accord des pays dans lesquels nous nous rendons et il faudrait que tout cela se termine par le rapatriement des réfugiés dans leur propre pays, c'est-à-dire au Rwanda. Je sais que ce ne sera pas facile, mais je suis certain qu'il est possible, à travers une action commune de l'Union européenne et un Conseil des ministres de l'UEO, de trancher ces deux aspects.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME DELCOURT-PÊTRE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'APPLICATION DES MESURES DÉCIDÉES PAR LE GOUVERNEMENT EN MATIÈRE D'ALLOCATIONS FAMILIALES»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW DELCOURT-PETRE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE TOEPASSING VAN DE DOOR DE REGERING GENOMEN MAATREGELEN INZAKE KINDERBIJSLAG»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la demande d'explications de Mme Delcourt au ministre des Affaires sociales sur «l'application des mesures décidées par le Gouvernement en matière d'allocations familiales».

La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre (PSC).** — Monsieur le Président, ma demande d'explications porte sur les décisions annoncées par le Gouvernement dans le secteur des allocations familiales.

Selon les informations dont nous disposons, une mesure serait prise en ce qui concerne les suppléments d'âge accordés aux enfants atteignant l'âge de 6, 12 et 16 ans. Ce dernier supplément serait reporté à 18 ans.

Toujours selon les informations dont nous disposons, il serait question d'accorder, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, la moitié du supplément d'âge pour le premier enfant d'une famille ou l'enfant unique. La proposition du Gouvernement serait d'appliquer cette décision à tous les ménages dont les revenus dépassent 550 000 francs par an.

Ces décisions m'ont étonnée car je pensais que les mesures gouvernementales ne prévoyaient pas de nouvelles formes de sélectivité en matière d'allocations familiales. Or, la liaison des revenus des ménages et des suppléments d'âge implique une nouvelle forme de sélectivité. Cette mesure semble d'autant plus curieuse qu'elle ne paraît pas applicable. En effet, l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés n'est pas informé des revenus des ménages, composés de cohabitants en tout cas. Cette mesure paraît donc inapplicable. Je rappelle d'ailleurs que c'est la raison pour laquelle, en 1993, lorsqu'il avait été question d'introduire une sélectivité dans les prestations d'allocations familiales, le Gouvernement avait finalement renoncé à prendre une telle mesure.

J'en viens au problème que constituerait la diminution, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, du supplément d'âge pour le premier enfant d'une famille ou pour les enfants uniques.

Cette mesure est très complexe. Elle va en effet créer de nouvelles catégories d'enfants au sein des familles.

Abordant la pratique dans le secteur des allocations familiales, je me permets de poser quelques questions quant à l'applicabilité de cette mesure. Dans le cas d'un enfant âgé de cinq ans en 1996, la mesure sera-t-elle appliquée une seule fois? Sera-t-elle au contraire appliquée trois fois au cours de l'enfance et de l'adolescence de ce même enfant, à l'âge de six ans, de douze ans et de dix-huit ans?

Les familles recomposées — actuellement très nombreuses — comportent souvent des enfants liés au statut des salariés et d'autres relevant du statut des indépendants. Dans le cas d'une famille ayant la charge d'un enfant âgé de six ans qui dépend du statut des salariés et d'un autre enfant lié au statut des indépendants, la diminution pour le supplément d'âge sera-t-elle appliquée deux fois?

Autre complication que j'illustrerai par l'exemple d'un enfant âgé de six ans, aîné d'une famille disloquée par un divorce. En cas de constitution d'une nouvelle famille, la mesure de la demi-augmentation lui sera-t-elle appliquée?

Je crois avoir démontré la complication de cette mesure dans les faits. Elle me paraît tout à fait contradictoire à des orientations prises au cours des dernières années, qui avaient conduit à une simplification et à une plus grande transparence dans le secteur des allocations familiales. Des efforts considérables avaient été

accomplis dans ce sens. Je pense notamment à la trimestrialisation. L'attribution des prestations en matière d'allocations familiales semblait satisfaire les familles.

Je m'interroge dès lors réellement sur l'accroissement de la complexité du système qui semblait simple et cohérent.

J'en viens à ma dernière question. Je ne comprends pas pourquoi les décisions du Gouvernement ont porté sur les prestations familiales en tant que telles. Je sais qu'un accord s'était exprimé au sein du Gouvernement pour ne pas prendre de nouvelles mesures fiscales risquant de grever les revenus des travailleurs salariés. Toutefois, des mesures prises en matière de crédits d'impôt, d'avantages fiscaux accordés aux familles en fonction du nombre d'enfants par ménage ne sont pas, à proprement parler, susceptibles d'alourdir la fiscalité. Même si on envisageait de réduire ces avantages fiscaux, le Gouvernement ne serait pas en contradiction avec l'accord précité.

*M. Swaen reprend la présidence de l'assemblée*

Ce type de mesures présente un triple avantage. Le premier est d'épargner les prestations familiales et de ne pas accroître la sélectivité.

Le deuxième est une transparence beaucoup plus importante et une simplification certaine, ce qui correspond à la voie empruntée au départ.

Enfin, des mesures prises sur le plan de la fiscalité seraient beaucoup plus justes en termes de justice sociale. En effet, les avantages fiscaux accordés aux familles ayant des enfants à charge bénéficient uniquement à celles qui, si je puis dire, sont suffisamment riches pour pouvoir payer l'impôt.

J'aimerais savoir quelles sont les intentions du Gouvernement à cet égard et s'il est encore possible de prendre des mesures sur le plan de la fiscalité plutôt qu'en matière de prestations familiales.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Van der Wildt.

**Mevrouw Van der Wildt (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, in mijn uiteenzetting wil ik graag mevrouw Delcourt steunen in haar pertinente en zeer praktische vragen over de toepassing van de regeringsbeslissingen in het kader van de begrotingsopmaak en de aangekondigde maatregelen in de kinderbijslag. Ik wens hier evenwel onmiddellijk aan toe te voegen dat noch ikzelf noch mijn partij ons verzetten tegen maatregelen in deze sector, zolang zij beantwoorden aan een duidelijke politieke lijn en beleidsvisie. Ik verwijks hierbij uiteraard naar de kaderwet waarin werd aangekondigd dat het hele stelsel van de sociale zekerheid zou worden hervormd. De maatregelen waarover wij het hier hebben, staan echter ver af van enige hervorming.

Bij de bespreking van de kaderwet tot modernisering van de sociale zekerheid — die ik hier vermeld omdat de oppositie onze goedkeuring ervan steeds beschouwt als een zekere ongerijmdheid in ons politiek gedrag — werd voortdurend gewezen op de zogenaamde beschermingsfactoren die als garantie bij de diverse maatregelen zouden worden gehanteerd. Daardoor heeft de SP zich altijd akkoord kunnen verklaren met de bepalingen van de sociale kaderwet, ook met de artikelen over de kinderbijslag. Daarin wordt gesproken van «de modernisering van het stelsel met het oog op een vermindering van de bestaansonzekerheid ten gevolge van kinderlast en de aanpassing ervan aan de gewijzigde maatschappelijke omstandigheden, inzonderheid de verschillende gezins- en loopbaanvormen».

Ik kan mij voorstellen dat tijdens de begrotingsbesprekingen alle mogelijkheden om meer financiële ruimte te creëren werden onderzocht. Globaal is de Regering zeker in haar budgetoefening geslaagd. Ik kan mij echter nauwelijks voorstellen dat de aangekondigde maatregelen in de kinderbijslag, die in 1997 zo'n 325 miljoen moeten opbrengen, enig verband houden met de tekst van de sociale kaderwet die ik zojuist citeerde. De hele operatie in de kinderbijslagregeling, die mevrouw Delcourt zo kritisch op haar toepasbaarheid heeft getoetst, heeft alles weg van een pasmunregeling waarbij de verschillende partners rond de begrotingstafel hun deel hebben moeten inleveren. Er moest duidelijk iets gebeuren in de kinderbijslag, maar naar de concrete invulling



van dat iets is men nog steeds op zoek. Nu de maatregelen in een koninklijk besluit moeten worden omgezet, vrees ik inderdaad voor een ingewikkeld en nagenoeg onuitvoerbaar systeem.

Al jaren spreekt men over de noodzaak van een fundamentele hervorming van de kinderbijslagregeling, vanuit verschillende motieven waarop ik in het korte bestek van mijn betoog in aansluiting bij een vraag om uitleg niet kan ingaan. Deze regeringsmaatregelen maken het systeem echter nog ingewikkelder en houden helemaal geen rekening met nieuwe maatschappelijke stromingen en gezinsvormen. Bovendien discrimineert men kinderen binnen eenzelfde gezin. Wij zijn inderdaad ver verwijderd van het principe van de kinderbijslag als recht van het kind. Mevrouw Delcourt heeft voorbeelden aangehaald waarbij door de hersamenstelling van het gezin en het wisselen van de rangorde de leeftijdstoelage de ene keer volledig wordt toegekend en de andere keer wordt gehalveerd. Ik weet niet of de minister zich kan voorstellen welke administratieve procedure moet worden gecreëerd om dit allemaal te volgen en welk effect het zal hebben op de rechthebbende gezinnen. Veranderen van werkgever of een echtscheiding hebben onmiddellijk een vertraging in de uitvoering van de dossiers tot gevolg.

In verband met echtscheiding wil ik terloops wijzen op de noodzaak de kinderbijslagreglementering aan te passen aan de nieuwe bepalingen van de wet van 13 april 1995 inzake het begrip co-ouderschap. De huidige richtlijnen zijn aan deze wet nog niet aangepast en zo kan door de hersamenstelling van een gezin en de rangorde van de kinderen de kinderbijslag enkele duizenden franken meer of minder bedragen naargelang van de situatie van de betrokkenen. Dit onderstreept eens te meer de noodzaak van een fundamentele hervorming.

In de regeringsmaatregelen zijn er twee uitzonderingen waarbij men de leeftijdstoelage onveranderd laat: bij de verhoogde uitkering van gehandicapte kinderen en bij de wezenbijslag. Vrouwenbewegingen en sociale organisaties vragen al jaren om een gelijke behandeling van wezen en kinderen uit echtscheidingsgezinnen. Is hier enige uitbreiding van vrijstelling naar deze categorie van gezinnen budgettair mogelijk? Kan de inlevering voor bruto inkomens beneden de 550 000 frank worden teruggevraagd?

De selectiviteit doet dus op een sluipende wijze haar intrede in deze sector van de sociale zekerheid. Ik vrees dat men, zoals mevrouw Delcourt zegt, over onvoldoende instrumenten zal beschikken om deze selectiviteit met enige rechtvaardigheid toe te passen. Bovendien moeten de betrokkenen de terugbetaling van hun inlevering twee jaar later zelf vragen via hun belastingbrief. Op een ogenblik dat de vierde-wereldbeweging vraagt naar de resultaten van de Regering in verband met bestrijding van armoede en bestaansonzekerheid, lijkt dit mij nogal tegenstrijdig.

Tot slot moet het mij toch van het hart dat ik het een hoogst eigenaardige gedachtengang of hersenkronkel vind dat men meent dat er automatisch equivalente extra maatregelen moeten volgen voor mensen zonder kinderen als maatregelen worden genomen in de sector van de kinderbijslagen. De logica ervan kan waarschijnlijk wel economische en budgettaire gronden hebben en kadert misschien in een bepaalde vorm van nataliteitspolitiek, maar met een dergelijke visie kwetst men mensen op emotioneel en persoonlijk vlak. Voor zo een overweging is er blijkbaar geen plaats in een begrotingsbespreking.

Ik pleit er dan ook voor dat de Regering, veel grondiger dan deze «vluggertjes» de hervorming van de kinderbijslagregeling ter harte neemt, in de zin zoals in de kaderwet was aangekondigd of via andere alternatieve wegen zoals de fiscaliteit.

Tot slot wens ik nog een suggestie te doen. Misschien kunnen wij in het kader van de werkzaamheden rond de problematiek van de sociale uitsluiting met de minister en haar kabinetssmedewerkers een ruim debat over deze materie organiseren in een werkgroep binnen de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

**M. le Président.** — La parole est à M. Bock.

**M. Bock (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, l'intervention de Mme Delcourt était annoncée ce matin dans le journal *Le Soir*. On y disait que cette proposition dénonçait une mesure impraticable, car il s'agissait «d'allocations familiales sans logique». Peut-être n'est-elle pas seulement sans logique, mais devrait-elle aussi être corrigée pour plus de justice?

On a dit ici à plusieurs reprises que les allocations familiales étaient un droit de l'enfant. Nos trois familles politiques interviennent aujourd'hui; les autres font grand bruit mais on ne les voit pas ici ce soir. Puisque nous sommes d'accord sur le principe du droit qu'a l'enfant aux allocations familiales, nous devons agir en conséquence. Ce principe n'est que celui de la vie et de la justice.

Au risque de vous lasser, je vous répéterai: «Un enfant égale un enfant.» Il suffit de constater l'importance que chaque famille accorde à ses enfants ainsi qu'aux enfants des autres.

Une société sans familles — et chacun voit en ce terme le sens qui lui plaît — serait invivable. On peut faire appel à tous les plus grands savants, économistes, juristes du monde, rien n'assure la force que la société puise dans l'importance accordée aux familles.

Évidemment, nous partageons le souhait exprimé par Mme Delcourt. Sans sortir de notre sujet et sans entrer dans la polémique, cela pourrait être un accroc supplémentaire dû à l'attribution de pouvoirs spéciaux. Est-ce bien prudent? N'avons-nous pas un devoir de rigueur au moment de faire des choix difficiles, et courageux? Nous les ferons ou nous crierons avec les loups. Tôt ou tard, l'opinion publique finira bien par juger et par rendre justice à ceux qui auront vu clair.

Je ne compte pas m'attarder sur les remarques parfaitement justifiées, concernant les suppléments d'âge, exprimées par les deux intervenantes qui m'ont précédé à cette tribune. Il est regrettable en effet que ces suppléments soient réduits de moitié pour le premier enfant et reportés à dix-huit ans pour les enfants âgés de seize ans. Mais que dire dans ce cas des allocations familiales du premier enfant d'indépendants? Impossible de lui supprimer son supplément d'âge puisqu'il n'en reçoit pas!

Je rappelle qu'en juin 1995, nous avons introduit une proposition de loi rappelant le principe «un enfant est un enfant» et dont le texte se terminait comme suit: «Les allocations familiales des enfants d'indépendants ne peuvent être inférieures aux prestations accordées pour les différentes catégories d'enfants par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.»

Cette proposition de loi voulait mettre tous les enfants du royaume sur le même pied. Faut-il rappeler qu'en matière d'allocations familiales, le premier enfant ou l'enfant unique d'indépendants se voit attribuer environ le tiers du montant prévu pour un enfant de salariés?

Cette proposition de loi fut discutée le 23 janvier dernier. À ce moment, le Gouvernement a exprimé le souhait d'examiner cette question dans le cadre d'un plan global et a promis qu'avant les vacances d'été, des propositions seraient faites au Parlement concernant le statut social. À l'époque, le Gouvernement estimait que ce n'était pas le moment d'en débattre.

Peut-être ce moment est-il venu aujourd'hui, madame la ministre? Il faut mettre fin à cette discrimination de manière à mettre sur pied d'égalité tous les enfants de notre pays. Il faut sortir de cette situation injuste. En ne rendant pas justice à tous les enfants, nous ne rendons pas service à notre société.

C'est pourquoi je vous demande, madame la ministre, de bien vouloir répercuter auprès de vos collègues du Gouvernement cette demande concernant les allocations familiales pour les enfants d'indépendants.

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan,** ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je crains que ma réponse aux différents intervenants ne soit un peu frustrante. Je déteste manier la langue de bois, parler

pour ne rien dire. Il me faut pourtant parler de la décision peaufinée, de ses modalités et de sa praticabilité. En effet, en tant que femme, j'ai plaidé auprès des groupes de travail et lors des réunions restreintes en faveur d'un système qui soit praticable.

Si le fait de réaliser une économie doit avoir pour conséquence de priver certaines familles de leurs allocations familiales à la date prévue, ce sera un coup d'épée dans l'eau, une mauvaise action. Selon moi, contrairement à ce que disent d'aucuns, bon nombre de familles n'utilisent pas leur allocations familiales ou leur prime de naissance pour aller au restaurant: elles ont réellement besoin de cet argent.

C'est demain seulement, madame Delcourt, que le Conseil des ministres se prononcera sur les formules les plus simples et les plus praticables en la matière. L'administrateur général de l'ONAFTS a expliqué en personne à l'ensemble des cabinets concernés les difficultés que poseraient des modalités trop compliquées et une sélectivité qui serait opérée par la suite et qui consisterait donc à annuler une mesure de diminution du supplément d'âge sur la base d'une feuille d'impôts. Je m'en remets à la sagesse de mes collègues pour prendre une décision à cet égard.

Je souhaiterais émettre une réserve par rapport à la réponse technique que je vais vous donner, madame Delcourt, en attendant les résultats que donnera la réunion de demain. Je vous demande donc de ne pas communiquer immédiatement mes réponses à votre correspondant du journal *Le Soir*, car elles seront peut-être caduques demain, vers 10 heures du matin. Je souhaiterais que nous puissions poursuivre ce débat dans la correction et la collégialité qui ont toujours prévalu dans ces dossiers.

Je précise d'emblée que le Vice-Premier ministre des Finances a expressément demandé de pouvoir répondre lui-même à votre dernière question et à toutes celles concernant la fiscalité, la fiscalisation, la prise en compte du montant dans le revenu du ménage, le système du crédit d'impôt ou tout autre système relevant de ses compétences. Il m'a également demandé de rappeler à l'honorable auditoire que les quatre partis de la majorité avaient convenu dans le cours de l'exercice budgétaire, de ne pas alourdir la fiscalité sur le travail. Par ailleurs, si je ne m'abuse, le Vice-Premier ministre avait déjà fait part de son souhait à certains d'entre vous.

Mevrouw Van der Wildt stelt voor een breed debat te voeren over de kinderbijslag, de sociale uitsluitingen en de sociale rechtvaardigheid. Op federaal niveau is de Senaat de meest aangewezen kamer om dit debat te voeren. Mevrouw Maximus heeft voorstellen gedaan in verband met het RIZIV en andere sociale mechanismen. Wij kunnen het hierover uitvoerig hebben in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat. De uitvoering van de verschillende kaderwetten gebeurt op langere termijn, maar hier gaat het om een maatregel op korte termijn.

M. Bock m'a interrogé à propos des droits de l'enfant. Cette question relève d'un débat qui doit faire l'objet d'une réflexion profonde au sein de la commission. Dans le cadre général du droit de l'enfant, le statut pécuniaire de l'allocation familiale du premier enfant d'un indépendant paraît inique, mais, comme vous le savez, nos régimes en matière de sécurité sociale ne sont pas uniformes et le statut social de l'indépendant est financé d'une manière différente que celui du salarié. L'indépendant se trouve dans une situation différente, étant lui-même employeur et employé. Le statut social des indépendants ne relevant pas de mes compétences, je ne peux apporter de réponse. Dans le cadre d'une réforme du régime de sécurité sociale, je crois que ce point peut être abordé par la commission ad hoc en collaboration — pourquoi pas — avec les services de l'INASTI, compétents en la matière. Tels sont les accords, les réserves et les préambules dont je tenais à vous faire part.

Je répondrai à Mme Delcourt sur la base des notes dont je dispose. J'insiste sur le caractère provisoire de mes réponses puisque aucun accord n'a encore été dégagé.

Concernant la réduction de moitié des suppléments d'âge, la mesure s'applique pour l'enfant de premier rang n'ayant pas atteint six ans le 31 décembre 1996, et ce lors de l'octroi de chaque supplément d'âge accordé. Ainsi, l'enfant obtiendra à six ans 461 francs, soit 922 francs divisés par deux; à douze ans, il obtiendra 704 francs et à dix-huit ans, 743 francs. Des exceptions sont toutefois prévues en ce qui concerne cette mesure de réduction:

enfant bénéficiaire de prestations familiales garanties, taux majoré d'orphelin, supplément accordé à l'enfant handicapé, supplément social pour invalides, pensionnés, chômeurs de longue durée ou handicapés. Toutes les catégories sociales qui bénéficient d'une majoration échappent donc à la mesure, ce qui n'était pas initialement prévu dans une des premières moutures. Des modifications peuvent encore intervenir et nous ne devons donc pas nous attacher à des textes qui circulent dans des groupes de travail ou dans des réunions inter-cabinets. Cela ne signifie pas que nous n'accordons pas d'attention à un meilleur statut de l'enfant du couple divorcé. On pourrait envisager une formule qui remplacerait le problème de créances alimentaires que nous ne pouvons jamais résoudre. Au sein de la Chambre, des débats ont encore lieu sur ce sujet mais les groupes de la majorité ne sont pas encore sur la même longueur d'onde. À mes yeux, ce type de réflexion de longue durée devrait être abordé au sein du Sénat.

Des mesures transitoires sont prévues pour préserver les droits acquis des enfants bénéficiaires de suppléments d'âge au 31 décembre 1996. Les suppléments d'âge acquis seront donc maintenus dans le cadre de la mesure transitoire.

Seul l'enfant de rang I peut être touché par la mesure de réduction.

Dans l'exemple que vous avez cité, madame Delcourt, les enfants du régime salarié ne seront pas concernés par la mesure puisqu'ils appartiendront aux rangs III et suivants.

En ce qui concerne les enfants placés et les enfants allocataires en leur propre nom, la réduction de 50 p.c. les concerne au même titre que les autres enfants, c'est-à-dire dans la mesure où ils sont du premier rang, s'ils ne sont pas exemptés par des mesures d'exception ou s'ils ne sont pas visés par les mesures transitoires. Les mesures transitoires visent à ne pas toucher moins que ce l'on avait déjà touché auparavant.

J'en viens à ma réponse au point 1.4. En cas de reconstitution de ménages, seul l'enfant de premier rang sera touché par la mesure de réduction de 50 p.c., sauf exception et régime transitoire.

Dans l'exemple que vous citez, seul l'enfant qui n'avait pas six ans au 31 décembre 1996 et qui devient premier rang à onze ans sera touché par la mesure. Ainsi, il aura à onze ans un supplément de 461 francs et à douze ans, un supplément de 704 francs. L'autre enfant devenu deuxième rang ne sera plus touché par la mesure. Il recevra donc 922 francs jusqu'à douze ans et ensuite 1 408 francs jusqu'à dix-huit ans et enfin, 1 722 francs.

Par ailleurs, je pense qu'à la suite des explications techniques de l'ONAFTS sur la sélectivité, les 750 000 francs et la récupération a posteriori, et devant les difficultés qu'a expliquées l'administrateur général de l'ONSS au groupe de travail, on peut croire que cette mesure de sélectivité sera abandonnée.

Tel est, monsieur le Président, l'état actuel de la question. Je vous renvoie à M. Maystadt pour le point sur la fiscalité. Je me mets, avec les services de l'ONAFTS et mon cabinet, à votre disposition quand vous le souhaitez ou le jugez opportun. Je transmettrai aussi à M. Pinxten les remarques de M. Bock concernant les indépendants. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre (PSC).** — Je voudrais remercier Mme la ministre d'avoir apporté des éléments de clarification et je m'engage à ne pas divulguer pour le moment, les réponses qu'elle m'a faites. Si j'ai introduit une demande d'explications aujourd'hui, c'est parce que je savais qu'il y aurait un Conseil des ministres à ce sujet, demain matin. Je voulais rendre attentifs non seulement Mme la ministre, que je sais personnellement très préoccupée de ces questions, mais également tout le Gouvernement. Je tenais à souligner les questions que nous nous posons surtout à l'égard de la «complexification» du système.

Je n'ai pas développé cet argument dans ma demande d'explications mais il conviendrait de mesurer ce que représente cette démarche en matière de frais d'administration. Le coût n'est pas nul. Augmenter considérablement les coûts administratifs,

rendre le système plus complexe et introduire de nouvelles catégories ne me semblent pas aller dans le sens d'une politique familiale à long terme dans le domaine des allocations familiales.

En ce qui concerne la fiscalité, j'estime que la diminution d'un avantage fiscal n'est pas une mesure du même ordre que celle qui consiste à alourdir la fiscalité par de nouvelles taxes. La logique ne me semble pas la même, même si l'on peut considérer que le résultat est identique. À mes yeux, la philosophie est différente.

Je vous demande d'être particulièrement attentive à cet aspect des choses, madame la ministre. Je l'ai déjà dit et le redirai à M. le Vice-Premier ministre Maystadt.

**M. le Président.** — La parole est à Mme De Galan, ministre.

**Mme De Galan**, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, mes réponses sont basées sur ce que l'ONAFTS proposait comme scénario praticable, le plus facile et le moins nuisible en ce qui concerne les paiements et la ponctualité de ceux-ci.

Vous avez souligné, madame Delcourt, la qualité du travail de cet office. Vous le connaissez d'ailleurs bien pour y siéger aussi. Il ne faut pas non plus mettre en péril un organisme qui fonctionne bien au vu de l'accélération du traitement des dossiers.

Je vous remercie de bien vouloir considérer ma réponse comme provisoire. Nous aurons certainement un débat approfondi sur cette matière dès que possible. Le communiqué de presse révélera quel scénario mes collègues auront choisi.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

#### WETSVOORSTELLEN

*Inoverwegingneming*

*Mededeling van de Voorzitter*

#### PROPOSITIONS DE LOI

*Prise en considération*

*Communication de M. le Président*

**De Voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont envoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de wetsvoorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et envoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die wetsvoorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont envoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le mercredi 13 novembre 1996 à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag 13 november 1996 om 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 20 h 15 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 20 h 15 m.*)

## ANNEXE — BIJLAGE

### *Prise en considération — Inoverwegingneming*

Liste des propositions de loi prises en considération.

Propositions de loi :

Modifiant l'article 21 de la nouvelle loi communale (de M. Verreycken);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Déterminant le costume et le signe distinctif des bourgmestres et échevins (de M. Verreycken);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Portant scission de la gendarmerie (de M. Verreycken);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Modifiant et complétant la nouvelle loi communale (de M. Verreycken);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats (de M. Loones et consorts);

— Envoi à la commission de la Justice.

Modifiant l'article 70 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de M. Loones et consorts);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en désaisissement (de M. Lallemand et consorts);

— Envoi à la commission de la Justice.

Lijst van de in overweging genomen wetsvoorstellen.

Wetsvoorstellen :

Tot wijziging van artikel 21 van de nieuwe gemeentewet (van de heer Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Tot bepaling van de ambtskledij en onderscheidingsteken van de burgemeesters en de schepenen (van de heer Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Tot splitsing van de rijkswacht (van de heer Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Tot wijziging en aanvulling van de nieuwe gemeentewet (van de heer Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten (van de heer Loones c.s.);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Tot wijziging van artikel 70 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van de heer Loones c.s.);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter (van de heer Lallemand c.s.);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.